



tengri.airastana.com

борт журналы
in-flight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#5 (99) 2022

қыркүйек – қазан
september – october
сентябрь – октябрь



tengri

Делидің жаңа таңы
Delhi's New Dawn
Новый рассвет Дели

KC
TV

Air Astana IATA – (KC)
116 – 122



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

Hyundai BAYON.

Покоряй новые вершины.



Трехсекционная передняя оптика со светодиодными фарами и указателями поворотов



Оригинальные стреловидные модули светодиодных задних фонарей



Сочетание комфорта и свободного пространства с компактными размерами



Технологические решения для Вашей безопасности и комфорта

hyundai.com

☎ 7007





Mercedes-Benz GLE Coupe

В наличии

Mercedes-Benz
The best or nothing.



ТОО «Автокапитал» – генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz-kazakhstan.com

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Тел.: +7 (727) 250 64 24

г. Нур-Султан
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

г. Атырау
Тел.: +7 (7122) 76 60 00



THE RITZ-CARLTON
RESIDENCES

ASTANA



THE “BEST RESIDENCES” OF THE YEAR

For three years in a row The Ritz-Carlton Residences, Astana have been recognized by the World Residential Awards of Excellence as the “Best Residences” of the year



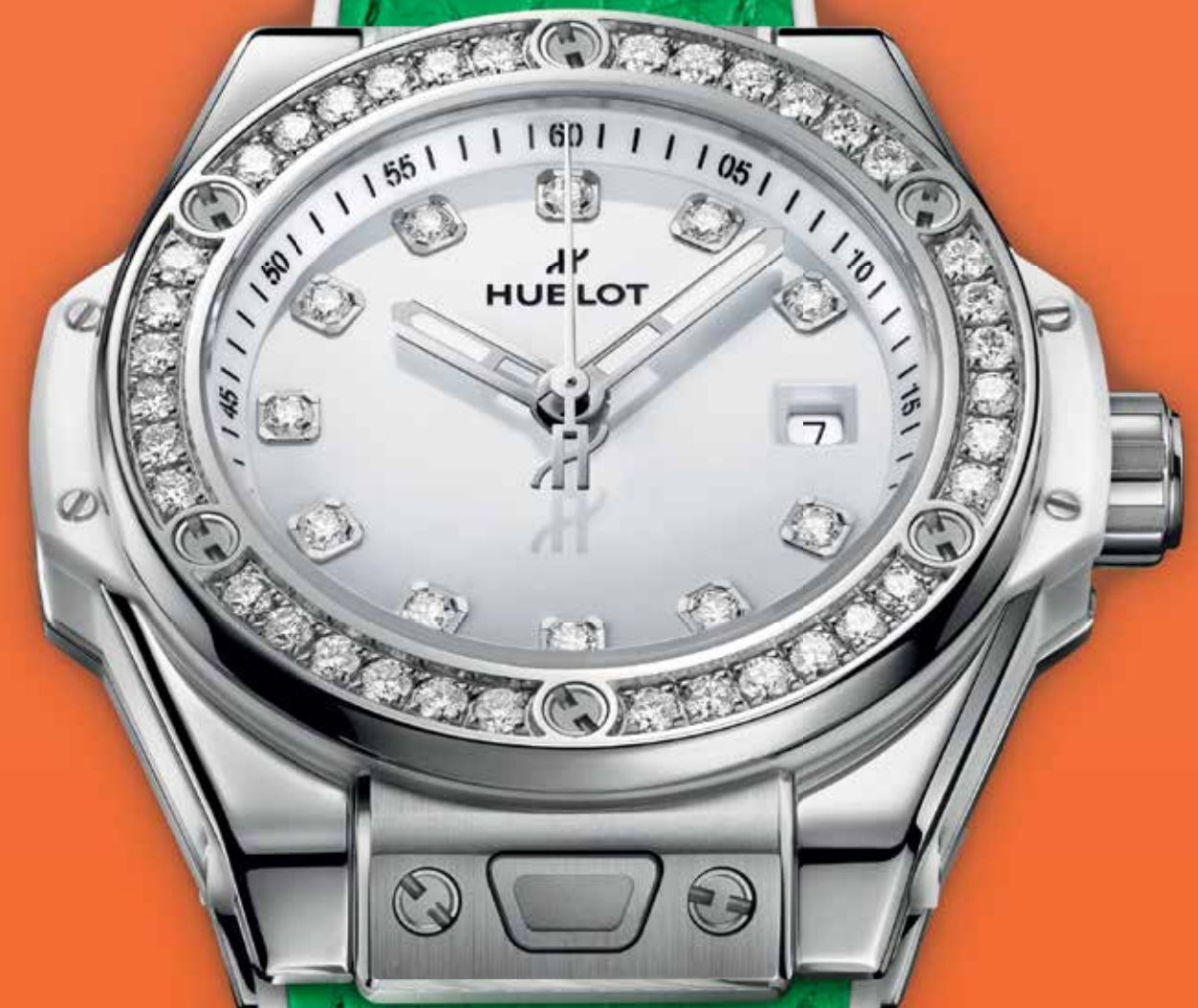
*Your residence is more than a home:
it is a world that provides wonderful memories
and makes every day as unique as you*

7 771 525 33 88 / 7 777 777 01 21



THERESIDENCESASTANA.COM

HUBLOT



PREMIER

Нур-Султан
The St Regis Astana,
пр. Кабанбай Батыра, 1
+7 (7172) 79 88 80

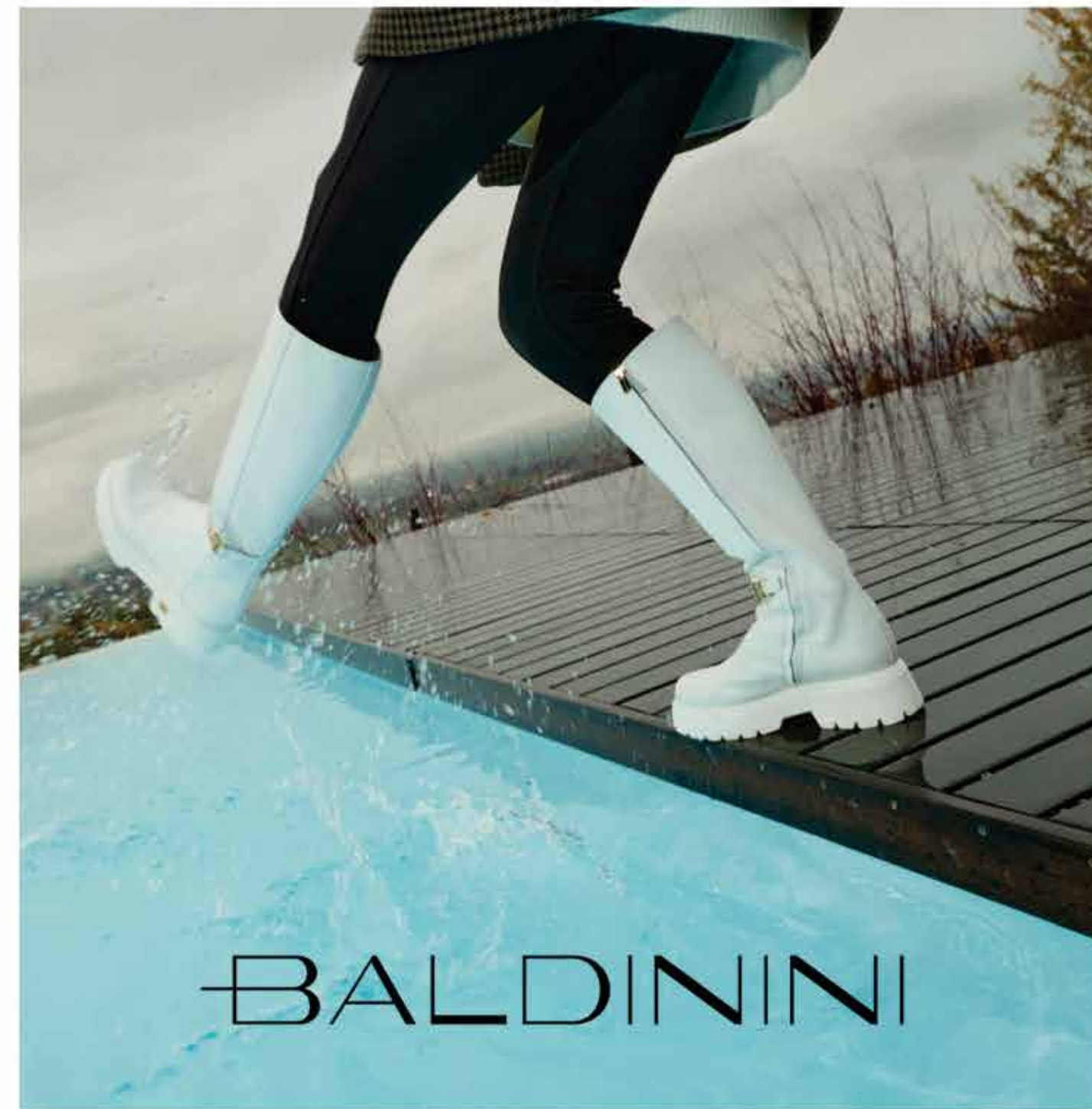
ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ
ДИСТРИБЬЮТОР

Алматы
ул. Бөгенбай Батыра, 125
+7 (727) 250 77 33

hublot.com • f • t • i

BIG BANG ONE CLICK

Stainless steel case set with diamonds.
Self-winding movement. Interchangeable
strap using patented One-Click system.



ОФИЦИАЛЬНЫЕ БУТИКИ

ТЦ «ESENTAI MALL»
Г. АЛМАТЫ
ПР-Т АЛЬ-ФАРАБИ, 77/8

ТЦ «DOSTYK PLAZA»
Г. АЛМАТЫ
МКР. САМАЛ 2,111

ТЦ «MEGA ALMA-ATA»
Г. АЛМАТЫ
УЛ. РОЗЫБАКИЕВА, 247 А

ТЦ «КЕРУЕН»
Г. НУР-СУЛТАН
УЛ. ДОСТЫК, 9

WWW.BALDININI-SHOP.KZ

[@BALDININI.KZ](https://www.facebook.com/BALDININI.KZ)

[BALDININI_KZ](https://www.instagram.com/BALDININI_KZ)

[+7 \(777\) 706 66 70](tel:+77777066670)



Құрметті Air Astana жолаушысы!

Мен осы жолдауымды жазда туристік маусымның қызған шағында рейстердің кешігуінен және кестенің бұзылуынан зардап шеккен барлық адамдардың алдында кешірім сұраудан бастағым келеді. Бұл Air Astana үшін де, жалпы сала үшін де қиын кезең болды: біз әуежайларда персонал мен жабдықтың үнемі жетіспеушілігіне, негізгі өндірушілердің жеткізілімдерімен байланысты қиындықтарға, ұшақтардың, әсіресе Алматы қаласында құстарға соғылуына және Airbus NEO қозғалтқыштарындағы техникалық мәселелерге тап болдық. Бұл ақталу емес, жағдайды түсіндіру екендігін айта кеткім келеді. Маусым және шілде айларында рейстеріміздің тиянақтылығы 64 пайызға дейін төмендеді, бұл біздің адал клиенттеріміз ретінде сіздердің бізден күтуге толық құқыларыңыз бар стандарт, біздің өзіміздің орташа көрсеткішіміз — 85 пайыздан әлдеқайда төмен. Біз қазіргі уақытта жұмыс істеуге тура келіп отырған жағдайлардағы сыртқы құрылымдық шектеулерді мүмкіндігінше жеңілдету үшін әуе паркіміздің ресурстарын және жолаушылармен өзара әрекеттесу тәсілдерімізді қайта қарастырдық. Біздің әуе компаниямыз жаңа нақтылыққа — ресурстары шектеулі жаһандық әуе индустриясына бейімделуге мәжбүр болып отыр.

Журналдың осы шығарылымының мұқабасында Делиді ұсынып отырымыз. Осы бір ерекше қала мыңдаған жылдар бойы үздіксіз өзгеріп келді, бұл туралы Уильям Далримплдің көптеген тілдерге аударылған «Перілер қаласы» кітабында тамаша жазылған. Мен сіздерге өздеріңіз үшін осынау үнді өркениеті бесігінің көне және сонымен бір мезгілде заманауи келбетін ашу үшін біздің кеңейіп келе жатқан маршруттық желімізді пайдалануды ұсынамын.

Air Astana-мен ұшу сапарларыңыз жайлы болсын!

Құрметпен
Питер Фостер,
Air Astana әуе компаниясының президенті

Dear Air Astana flyer,

I would like to commence this letter by apologising to all of you who have suffered from flight delays and disruptions during this summer's peak travel season. It has been a challenging time for Air Astana and for the industry in general, caused by chronic airport staff and equipment shortages, staff and supply chain problems at key manufacturers, technical problems with the Airbus NEO engines, and bird strikes on aircraft, particularly at Almaty. I stress that these are explanations, not excuses. Our punctuality in June and July dropped to 64%, well below our historical average of 85%, the standard which you, as loyal customers, have the right to expect of us. We have reviewed our reserve aircraft and customer touchpoint resources, in order to mitigate, as far as possible, the external structural limitations in which we now have to work. The new reality is that of an under-resourced global aviation industry, to which we as an airline must adapt.

This edition's cover story features Delhi. This extraordinary city has undergone continuous metamorphoses over thousands of years, a narrative captured brilliantly in William Dalrymple's book *City of Djinns*, available in many languages. I encourage you to take advantage of our increased connectivity to discover the ancient and modern of this cradle of Indian civilisation.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours sincerely,
Peter Foster
President & CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

Я хотел бы начать это письмо с извинений перед всеми, кто пострадал из-за задержек рейсов и сбоев в расписании в пик туристического сезона — летом. Это время стало непростым как для Air Astana, так и для всей отрасли в целом: нам пришлось иметь дело с хронической нехваткой персонала и оборудования в аэропортах, со сложностями, связанными с поставками ключевых производителей, с техническими проблемами двигателей Airbus neo и столкновениями самолетов с птицами, особенно в Алматы. Хочу отметить, что это — объяснение, а отнюдь не оправдание. Пунктуальность наших рейсов в июне и июле упала до 64 процентов, что значительно ниже 85 процентов — нашего собственного среднего показателя, стандарта, который вы, преданные клиенты, имеете полное право ожидать от нас. Мы пересмотрели ресурсы нашего авиапарка и способы взаимодействия с пассажирами — с тем чтобы, насколько это возможно, смягчить внешние структурные ограничения, в которых приходится работать. Наша авиакомпания вынуждена адаптироваться к новой реальности — глобальной авиаиндустрии с ограниченными ресурсами.

На обложке нового выпуска журнала мы представляем Дели. Этот необыкновенный мегаполис непрерывно менялся на протяжении тысячелетий, о чем блестяще написано в книге Уильяма Далримпла «Город джинов», переведенной на множество языков. Я предлагаю вам воспользоваться нашей расширяющейся маршрутной сетью, чтобы открыть для себя древность и вместе с тем современность этой колыбели индийской цивилизации.

Желаю вам приятного полета с Air Astana!

С уважением
Питер Фостер,
президент авиакомпании Air Astana



Беззаботный день



ОТКРОЙТЕ ДЛЯ СЕБЯ НАШИ ЗНАКОВЫЕ КУРОРТЫ

One&Only Royal Mirage, Мальдивы и One&Only The Palm, Дубай
oneandonlyresorts.com/dubai

One&Only

RESORTS & PRIVATE HOMES

МАЗМҰНЫ CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ



Air Astana

18 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости

#5 (99) 2022

tengri

Бас редактор Жаннар Шураева

Chief editor Zhanнар Shuraeva

Главный редактор Жаннар Шураева

Редактордың орынбасары Елена Кигаи

Deputy editor Yelena Kigay

Заместитель редактора Елена Кигаи

Ағылшынша мәтіннің редакторы Лалин Трехерн Поллок

English editor Laline Treherne Pollock

Английский редактор Лалин Трехерн Поллок

Шығарушы редактор Елена Гурина

Issuing editor Yelena Gurina

Выпускающий редактор Елена Гурина

Редактор және корректор, қазақ тілі Әсел Әлімжанова

Editor and proofreader, Kazakh language Asel Alimzhanova

Редактор и корректор, казахский язык Асель Алимжанова

Корректор, ағылшын тілі Венди Мур

Proofreading, English language Wendy Moore

Корректор, английский язык Венди Мур

Корректор, орыс тілі Татьяна Рудая

Proofreader, Russian language Tatyana Rudaya

Корректор, русский язык Татьяна Рудая

Баспаға дайындау Артем Калюжный

Prepress Artem Kalyuzhnyi

Допечатная подготовка Артем Калюжный

Жарнама бойынша менеджер Мадина Хакимова

Advertising manager Madina Khakimova

Менеджер по рекламе Мадина Хакимова

mobile: +7 702 702 1102

tengri журналының көмекшісі Балым Сәрсенғали

Assistant of tengri Magazine Balyam Sarsengali

Ассистент журнала tengri Балым Сәрсенғали

mobile: +7 702 702 2450,

tel.: +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Тілек Әбдірақымов, Әлжан Құсайынова, Сюзанна Фриз, Хью Диксон, Бен Мак, Сауле Сергазиева, Патрик Бум.

AUTHORS: Tlek Abdrakhimov, Alzhan Kussainova, Susannah Frieze, Hugh Dixon, Ben Mack, Saule Sergazinova, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Тлек Абдрахимов, Альжан Кусаинова, Сюзанна Фриз, Хью Диксон, Бен Мак, Сауле Сергазиева, Патрик Бум.

ФОТО: Елена Сергиенко, Аурелий Мовила, Виталий Шелестов, Нұрсұлу Жақсыбай, Air Astana, Shutterstock.

PHOTOS: Yelena Sergiyenko, Aureliy Movila, Vitaliy Shelestov, Nursulu Jaxybay, Air Astana, Shutterstock.

ФОТО: Елена Сергиенко, Аурелий Мовила, Виталий Шелестов, Нұрсұлу Жақсыбай, Air Astana, Shutterstock.

Борттық tengri журналы Air Astana әуе компаниясының меншігіне жатады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Қуәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 25.07.2005 жылы берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 33 000 дана. Print House Gerona баспаханасында басылды, Алматы қ-сы.

tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-J. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 33 000 in print. Printed by Print House Gerona, Almaty.

Бортовой журнал tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорта Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 33 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Gerona, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com

Kana

Алматы • Esentai Mall • +7 701 8888 188

АЛМАТЫ / МОСКВА / САНКТ-ПЕТЕРБУРГ / МОНТЕ-КАРЛО / МАЛЬДИВЫ

Destinations



28 Бангкоктағы қызықты оқиғалар
Bangkok Adventure
Приключения в Бангкоке



54 Ганновер. Нақтылықтан қашу
Hanover. Secret Escape
Ганновер. Побег от реальности



46 Делидің жаңа таңы
Delhi's New Dawn
Новый рассвет Дели



70 Әзірбайжан әрқашан биікте
Azerbaijan. Always the Best
Азербайджан всегда на высоте

Von Moos Pens
OF SWITZERLAND
SINCE 1216

РОСКОШНЫЕ ШЕДЕВРЫ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ
Изготавливаются только под заказ

FOR SPECIAL EVENTS



WEBSHOP:
shop.vonmoospens.ch
RADISSON HOTEL ASTANA

SAMGAT JENISOV - DIRECTOR OF OPERATIONS

4, Saryarka ave., Z10H9B8 Nur-Sultan, Kazakhstan
T: +77172670777 | D: +77172670006 | M: +77027621412
samgat.jenisov@radisson.kz | www.radissonblu.com/hotel-astana

VON MOOS MANUFATUR AG

Kasernenplatz 2 | 6003 Luzern | Switzerland | Phone +41 79 609 53 22 | info@vonmoospens.ch | @vonmoospens
vonmoospens.ch

Destinations

- 76** Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте



- 82** Бурабайдың шипалы күші
The Healing Power of Burabay
Целительная сила Бурабая



Gallery

- 100** Гүлнәр Дайырова.
Бір демде
Gulnara Dairova.
In One Breath
Гульнара Даирова.
На одном дыхании



Time Out

- 106** Хьюдің көзқарасы. Жасанды интеллект
The View from Hugh. Artificial Intelligence
С точки зрения Хью
Искусственный интеллект

- 112** Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful information

- 116** КСТV. Ұшу кезіндегі ойын-сауық
бағдарламасы
KCTV. Inflight Entertainment Programme
KCTV. Развлекательная программа
во время полета
- 124** Nomad Club
- 130** Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения
- 132** Брондау орталығы
Reservation Centres
Центры бронирования
- 136** Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы
- 138** Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету
- 147** Ұшақ сипаттамасы
Our Aircraft
Типы самолетов
- 148** Ұшу картасы
Route Network
Карты полетов

XPLORE

N 40° 45' 31'' W 73° 58' 43''

W
E

A
R
E

U
L
Y
S
S
EBLAST
Blast Skeleton X

ULYSSE NARDIN
SINCE 1846 LE LOCLE - SUISSE

PREMIER

Нур-Султан, The St. Regis Astana, пр. Кабанбай Батыра, 1, +7 (7172) 79 88 80

LEXUS RELAX

ОМОТЕНАШИ В ДЕЙСТВИИ

Lexus в Казахстане запустил гарантию до 10 лет на новые автомобили и автомобили с пробегом. Гарантия Lexus Relax активируется автоматически на последующие 12 месяцев или 10 000 км пробега при прохождении планового технического обслуживания в официальном сервисном центре Lexus.

Обратитесь за дополнительной информацией в официальные дилерские и сервисные центры. Сотрудники центра будут рады предоставить вам исчерпывающую консультацию.

до **10** LEXUS
RELAX
ЛЕТ —
ГАРАНТИИ

Изложенные сведения носят исключительно информационно-справочный характер и не являются публичной офертой и/или коммерческим предложением. Для получения более полной и подробной информации о дополнительной гарантии Lexus Relax, условиях ее активации, исключениях, а также о том, распространяются ли условия гарантии Lexus Relax на ваш автомобиль, вы можете перейти на сайт lexuskz.com, а также связаться с официальным уполномоченным дилерским/сервисным центром Lexus в Казахстане.

lexuskz.com

LEXUS
EXPERIENCE AMAZING





Our news

✍ Тілек Әбдірақымов / Tlek Abdrakhimov /
Тлек Абрахимов

📷 Air Astana, Елена Сергиенко, Аурелий Мовила /
Yelena Sergiyenko, Aureliy Movila



AIR ASTANA APEX СЫЙЛЫҒЫН АЛДЫ

APEX (Airline Passenger Experience Association) америкалық қауымдастығы саяхаттарға арналған ең рейтингі жоғары Triplt қолданбасымен бірлесе отырып, Air Astana әуе компаниясын «Орталық Азиядағы ең жақсы ойын-сауық жүйесі, борттағы тамақ пен сусындар» номинациясында марапаттады. Марапаттау рәсімі 2022 жылғы 8 маусымда Дублинде өтті.

Қолданбаның көмегімен бүкіл әлем бойынша 600 әуе компаниясының миллионнан астам рейсін қамтитын жолаушылардың тәуелсіз пікірлері жиналды. Әуе тасымалдаушылары бес негізгі параметрді: креслолардың жайлылығын, борттағы қызмет көрсетуді, тамақ пен сусындарды, ойын-сауық жүйесін және Wi-Fi қызметін ескере отырып, бес ұпайлық шкала бойынша бағаланды.

APEX — әуе көлігінде қызмет көрсету сапасын зерттеуге және жақсартуға маманданатын халықаралық коммерциялық емес ұйым. APEX сыйлығын тәуелсіз аудиторлық компания сертификаттаған. 2018 жылдан 2020 жылға дейін Air Astana «Ірі әуе компаниялары» номинациясында үш рет APEX рейтингінің 5 жұлдызына ие болды.

APEX AWARD FOR AIR ASTANA

The American APEX (Airline Passenger Experience Association) along with the highly rated travel planning app, Triplt, gave Air Astana the award for 'Best Entertainment System, Inflight Food and Beverages in Central Asia'. The award ceremony took place in Dublin on 8 June 2022. Triplt gathers independent reviews from passengers covering over a million flights operated by 600 airlines worldwide. The airlines were rated on a one to five-star scale covering five parameters: seat comfort, in-flight service, food and beverages, entertainment system and Wi-Fi service.

APEX is an international non-profit organisation dedicated to studying and improving the quality of air transport services. The APEX Awards are certified by an independent audit company. From 2018 to 2020 Air Astana has won three five-star APEX awards in the Major Airlines category.

AIR ASTANA ПОЛУЧИЛА ПРЕМИЮ APEX

Американская ассоциация APEX (Airline Passenger Experience Association) совместно с самым рейтинговым приложением для путешествий Triplt отметила авиакомпанию Air Astana наградой в номинации «Лучшая развлекательная система, бортовая еда и напитки в Центральной Азии». Церемония награждения состоялась в Дублине 8 июня 2022 года.

С помощью приложения были собраны независимые отзывы пассажиров, охватившие более миллиона рейсов 600 авиакомпаний мира. Авиаперевозчиков оценивали по пятибалльной шкале, учитывая пять основных параметров: комфортабельность кресел, бортовой сервис, питание и напитки, развлекательная система и услуга Wi-Fi.

APEX — международная некоммерческая организация, специализирующаяся на исследовании и улучшении качества обслуживания в воздушном транспорте. Премия APEX сертифицирована независимой аудиторской компанией. С 2018 по 2020 год Air Astana трижды удостоивалась 5 звезд APEX в номинации «Крупные авиакомпании».



BMW X6 M.

ПРЕМИУМ БЕЗ ГРАНИЦ.



30 ASTANA
MOTORS

bmw-kz.com | bavaria.kz

50 JAHRE
BMW M

Жолаушыларға жылдам көмек

Биылғы жылы біздің әуе компаниямыз help.airastana.com порталын іске қосты, ол сізге ұшу сапарларына, брондауға және қызмет көрсетуге қатысты жиі қойылатын сұрақтардың жауаптарын қоңырау шалу орталығына жүгінбестен, өз бетіңізше табуға көмектеседі. Шұғыл араласуды қажет ететін күрделі сұрақтарға бұрынғысынша Брондау және ақпарат орталығының агенттері жауап береді, бірақ жаңа порталдың арқасында оларға түсетін жүктеме айтарлықтай төмендейді. Уақыт өте келе порталда жеке кабинет пайда болады, онда әуе компаниясының әрбір клиентінің барлық сұранымдары сақталады. Бұл әзірлеушілерге әуе компаниясының жолаушылармен қарым-қатынасын дербестендіруде көмектесіп, өтінімдердің жай-күйін бақылауды жеңілдетеді. Сонымен қатар, әрі қарайғы өзара әрекеттесудің ыңғайлы болуы үшін барлық сұранымдар бірыңғай дерекқорда сақталады.

Online help for passengers

This year we launched the help.airastana.com portal to help you to find answers to the most frequently asked questions relating to flights, booking and special services without needing to contact the call centre. Our call centre agents will still be there to answer complicated questions requiring immediate action, but this new portal will reduce their workload significantly. The portal will have its own staffed office, using the growing record of requests to help develop and personalise the way the portal communicates with passengers and allows them to follow up the current status of their requests with ease. The database will be used to continuously improve the portal and make it ever more user-friendly.



Быстрая помощь пассажирам

В этом году нашей авиакомпанией был запущен портал help.airastana.com, который поможет вам самостоятельно найти ответы на наиболее часто задаваемые вопросы, касающиеся перелетов, бронирования и обслуживания, минуя call-центр. На сложные вопросы, требующие срочного вмешательства, будут по-прежнему отвечать агенты центра бронирования и информации, но благодаря новому portalу нагрузка на них существенно снизится. Со временем на портале появится «Личный кабинет», где будут храниться все запросы каждого клиента авиакомпании. Это поможет разработчикам персонализировать общение авиакомпании с пассажирами, которым будет легче следить за статусом своих заявок. Кроме того, все запросы будут храниться в единой базе для удобства дальнейшего взаимодействия.

Марафоншыларға арналған арнайы тарифтер

2022 жылғы 25 қыркүйекте Алматыда осымен он бірінші рет Орталық Азиядағы ең ірі жүгіру жарысы өтеді. Осыған орай Air Astana бизнес және эконом-кластағы барлық қолжетімді халықаралық және ішкі тарифтерге 15% жеңілдік ұсынады. Жалғыз талап — Алматыға ұшып шығу 2022 жылғы 22-25 қыркүйек аралығында, ал кері бағытта ұшу 2022 жылғы 25-28 қыркүйек аралығында болуы тиіс.

2022 жылғы Алматы марафонының маршруты мегаполистің ең көрнекті жерлерінен өтеді. Қатысуға тілек білдірушілер, марафоннан бөлек, жартылай марафонға немесе толық марафон қашықтығындағы командалық жарысқа (әр командада 6 қатысушыдан) тіркеле алады. Он километрге созылатын қашықтықта жүгіру, сондай-ақ скандинавиялық жүріс жарыстары өткізіледі. Кіру жарнасынан түскен қаражат қайырымдылыққа жұмсалады.

Арнайы тариф туралы толық ақпаратты — airastana.com сайтынан, жүгіру жарыстары туралы ақпаратты almaty-marathon.kz сайтынан табуға болады.

Special fare for marathon runners

On 25 September 2022, the 11th largest race in Central Asia will start in Almaty. For this occasion, Air Astana is offering a 15% discount for all registered participants on international and domestic flights in Business and Economy class. The only condition is that the flight to Almaty should be taken between 22 and 25 September 2022 and the return flight between 25 to 28 September 2022.

The route of the Almaty Marathon 2022 takes the runners past all the major landmarks in the city. Anyone can register to take part in the full marathon, the semi-marathon or the team relay (six participants in each team). Running races as well as Nordic walking competitions will be held over 10km distances. The money raised from entrance fees will go to charity.

More information about the special fare is available at airastana.com, and information about the marathon at almaty-marathon.kz.

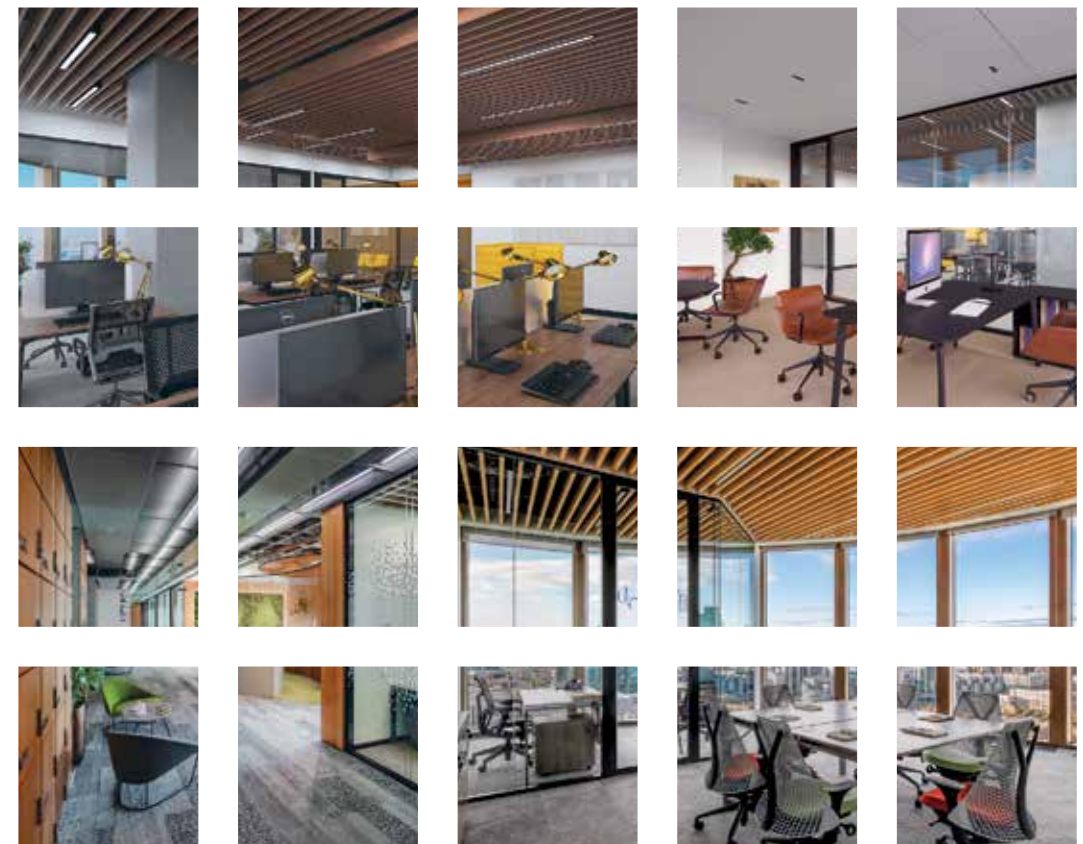
Спецтарифы для марафонцев

25 сентября 2022 года в Алматы 11-й раз будет дан старт самому крупному соревнованию по бегу в Центральной Азии. По этому случаю Air Astana предлагает 15-процентную скидку на все доступные международные и внутренние тарифы в бизнес- и эконом-классе. Единственным условием является то, что вылет в Алматы должен состояться в период с 22 по 25 сентября 2022 года, а обратный перелет — с 25 по 28 сентября 2022 года.

Маршрут Алматинского марафона-2022 пролегает по самым знаковым местам мегаполиса. Помимо марафона желающие могут зарегистрироваться на полумарафон или командный забег (6 участников в команде) на полную марафонскую дистанцию. На протяжении 10 километров проводятся соревнования по бегу, а также по скандинавской ходьбе. Средства, полученные от вступительных взносов, пойдут на благотворительность.

Более подробную информацию о специальном тарифе можно найти на сайте airastana.com, информацию о соревнованиях по бегу — на almaty-marathon.kz.

РАЗНЫЕ ВИДЫ ОФИСОВ ДЛЯ ВАШЕГО БИЗНЕСА



TALAN TOWERS

Премиальные офисы включают гармонию устойчивости и технологий для процветания ведущих компаний в современной офисной среде

Бизнес-центр Talan Towers Offices, г.Нур-Султан, ул. Достык 16



+7 (7172) 73 50 46 | +7 777 002 00 25



sales@astanapm.com



[@talantowers](https://www.instagram.com/talantowers)



www.talantowers.com



Бангкокқа рейстердің қалпына келтірілуі

Air Astana қысқы навигация басталысымен Алматыдан Тайландтың астанасы Бангкокқа ұшатын тұрақты әуе қатынасын қалпына келтіруді жоспарлап отыр. Рейстер Boeing 767 жайлы әуе лайнерімен күнделікті орындалады. Брондау әуе компаниясының airastana.com сайтында қолжетімді.

Бангкок — Тайландтың экономикалық, мәдени және өнеркәсіптік орталығы, ол өзінің архитектуралық мұрасымен, атап айтқанда, аумағында мегаполистің ең танымал көрікті орны — Зүбәржат Будда ғибадатханасы орналасқан ғибадатханалар кешенімен әлемнің түкпір-түкпірінен туристерді тартады. Бангкоктың бетке ұстарларына сондай-ақ Ват Арун ғибадатханасы (Таңғы арай ғибадатханасы), елдегі ең үлкен Чатучак базары, қалқымалы базар, «Сафари әлемі» хайуанаттар бағы және көптеген басқа да орындар жатады. Бір қызығы, Тайландтың билік орындары елге кіру талаптарын біртіндеп жеңілдетуде, мысалы, 1 шілдеден бастап Thai Pass тіркеу жүйесі алынып тасталды. Енді Тайландқа кіру үшін жолаушыларға вакциналау паспортын, ал ол болмаған жағдайда, ұшудан көп дегенде 72 сағат бұрын берілген теріс нәтижелі ПТР анықтамасын көрсету қажет.

Ата-аналары вакцина алған жағдайда, 18 жасқа толмаған балалардың вакцина алған болуы міндетті емес.

Қазақстан азаматтарына виза 15 күнге әуежайға келген бойда беріледі (визаның құны — 1000 бат немесе 30\$). Ол үшін алдын ала толтырылған сауалнама мен бір фотосурет болуы тиіс.

Resuming flights to Bangkok

This winter Air Astana will resume its regular flights from Almaty to Bangkok with daily flights operated by Boeing 767s. Booking is available at airastana.com.

Bangkok is the capital and economic, cultural and industrial centre of Thailand, attracting tourists from all over the world with its architectural heritage and temple complexes, one of the most famous of which is the Temple of the Emerald Buddha. Other landmarks include the Wat Arun Temple, Safari World Bangkok, and Chatuchak, the country's largest floating market. The Thai government have been gradually easing entry requirements, and on 1 July they removed the Thailand Pass. Now passengers entering Thailand need to present either a vaccination passport if they have one, or a negative PCR certificate issued within 72 hours before the flight. If children under the age of 18 are travelling with fully vaccinated parents/guardians, they do not need to show any medical certificates. Visas for Kazakh citizens are issued upon arrival at the airport, are valid for 15 days and cost 1,000 baht (\$30). You need to fill in the visa form before you arrive and attach a photograph.

Возобновление рейсов в Бангкок

С началом зимней навигации Air Astana планирует восстановить регулярное авиасообщение из Алматы в столицу Таиланда Бангкок. Рейсы будут выполняться ежедневно на комфортабельном авиалайнере Boeing 767. Бронирование доступно на сайте авиакомпании airastana.com.

Бангкок — экономический, культурный и промышленный центр Таиланда, привлекающий туристов всего мира своим архитектурным наследием, в частности, комплексом храмов, на территории которого расположена самая известная достопримечательность мегаполиса — Храм Изумрудного Будды. К визитным карточкам Бангкока относятся также Храм Ват Арун (Храм утренней зари), крупнейший в стране рынок Чатучак, плавучий рынок, зоопарк «Мир сафари» и многое другое. Примечательно, что тайские власти постепенно упрощают требования к въезду — так, с 1 июля отменена система регистрации Thai Pass. Теперь пассажирам для въезда в Таиланд необходимо предъявлять паспорт вакцинации, а при его отсутствии — справку ПЦР с отрицательным результатом, выданную не ранее 72 часов до вылета. Детям до 18 лет необязательно быть вакцинированными — при условии что вакцинированы их родители.

Виза для граждан РК выдается по прибытии в аэропорт сроком на 15 дней (ее стоимость — 1000 бат, или \$30). Необходимо иметь заранее заполненную анкету и одну фотографию для нее.

Жағымды ұсақ-түйектер

Air Astana кішкентай жолаушыларға арналған жаңа жол жинақтарын шығарды. Топтамада екі жас санатына: 3-6 жас және 7-11 жас аралығындағы жас авиаторларға арналған тақырыптық жиынтықтардың әр санатта 2 жинақтан төрт түрі бар. Жинақтардың бірі (7 жастан 11 жасқа дейінгі) — мерейтойлық жинақ, ол әуе компаниямыздың 20 жылдығына арналған.

Сонымен қатар, KCTV жолаушыларға арналған борттағы ойын-сауық жүйесіне Lingo Kids деп аталатын балаларға арналған жаңа білім беру жобасы қосылды. Әуе компаниясы осындай мазмұнды одан әрі кеңейтуді жоспарлап отыр.

Pleasant trifles

Air Astana has released new travel kits for its youngest passengers. The collection includes four types of themed kits for young flyers in two age groups: from 3 to 6 and from 7 to 11 years, with two sets in each group. One kit (7 to 11 years) is a jubilee kit dedicated to the 20th anniversary of our airline. Also, the KCTV inflight entertainment system for passengers includes new educational programmes for children called Lingo Kids, which we plan to expand in the future.

Приятные мелочи

Air Astana выпустила новые дорожные наборы для маленьких пассажиров. В коллекции — четыре вида тематических комплектов для юных авиаторов, рассчитанные на две возрастные категории: от 3 до 6 и от 7 до 11 лет — по 2 сета в каждой из категорий. Один из наборов (от 7 до 11 лет) — юбилейный, он посвящен 20-летию нашей авиакомпании.

Также в бортовую развлекательную систему для пассажиров KCTV включен новый образовательный детский проект под названием Lingo Kids. В планах авиакомпании — дальнейшее расширение подобного контента.



ЖАҢА БАСТАУЛАР • ЖАҢА МҮМКІНДІКТЕР
НОВОЕ РОЖДЕНИЕ • НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

АЛМАТЫ, АБЫЛАЙ ХАН, 123/61, +7 771 718 2311

dom_farfora_empire



Онлайн тіркеу

Air Astana, чартерлік рейстерді қоспағанда, кейбір халықаралық рейстерге онлайн тіркеу қызметін қалпына келтірді. Онлайн тіркеуден airastana.com сайтының «Брондау және басқару» бөлімінде, сондай-ақ Air Astana тегін мобильді қолданбасы арқылы өтуге болады.

Отырғызу талонын басып шығару мүмкіндігі бар бұл қызмет Қазақстаннан Антальяға, Бодрумға, Стамбулға, Малеге, Подгорицаға, Тбилисиге, Батумиге, Ташкентке және Бішкекке, сондай-ақ Амстердамнан, Франкфурттан, Лондоннан, Стамбулдан, Ираклионнан, Дубайдан, Делиден, Сеулден, Тбилисиден, Батумиден, Бакуден, Душанбеден, Ташкенттен және Бішкектен Қазақстанға ұшатын рейстер үшін қолжетімді.

Отырғызу талонын басып шығарусыз бұл қызмет Қазақстаннан Ираклионға және Маледен, Сеулден, Ташкенттен, Бодрумнан, Антальядан Қазақстанға ұшатын рейстерге тіркелу кезінде қолжетімді. Бұл бағыттардың тізімі қандай да бір елдің талаптарына байланысты өзгеруі мүмкін.

Онлайн тіркеу ұшудан 36 сағат бұрын ашылады және 60 минут қалғанда аяқталады.

Сондай-ақ жолаушылар Алматы мен Нұр-Сұлтаннан, Шымкенттен, Қызылордадан және Өскеменнен ұшатын ішкі рейстерге мобильді отырғызу талонымен отыра алады.

Online check-in

Air Astana has resumed its online check-in service for some international flights, excluding charters. Online check-in is available at airastana.com in the Book & Manage section, and via the free Air Astana mobile app.

This service, providing boarding passes you can print in advance, is available for flights from Kazakhstan to Antalya, Bodrum, Istanbul, Male, Podgorica, Tbilisi, Batumi, Tashkent and Bishkek, as well as for flights to Kazakhstan from Amsterdam, Frankfurt, London, Istanbul, Heraklion, Dubai, Delhi, Seoul, Tbilisi, Batumi, Baku, Dushanbe, Tashkent and Bishkek.

You can check in online and travel with a mobile boarding pass on flights from Kazakhstan to Heraklion and from Male, Seoul, Tashkent, Bodrum and Antalya to Kazakhstan. This list can change as countries change their requirements.

Online check-in opens 36 hours before the flight and closes 60 minutes before it. Passengers can use mobile boarding passes for domestic flights from Almaty and Nur-Sultan, Shymkent, Kyzylorda and Ust-Kamenogorsk.

Онлайн-регистрация

Air Astana возобновила услугу онлайн-регистрации на некоторые из международных рейсов, за исключением чартерных. Онлайн-регистрацию можно пройти как на сайте airastana.com, в разделе «Бронирование и управление», так и через бесплатное мобильное приложение Air Astana.

Данная услуга с возможностью распечатки посадочного талона доступна на рейсы из Казахстана — в Анталью, Бодрум, Стамбул, Мале, Подгорицу, Тбилиси, Батуми, Ташкент и Бишкек, а также на рейсы в Казахстан — из Амстердама, Франкфурта, Лондона, Стамбула, Ираклиона, Дубая, Дели, Сеула, Тбилиси, Батуми, Баку, Душанбе, Ташкента и Бишкека.

Без распечатки посадочного талона услуга доступна при регистрации на рейсы из Казахстана — в Ираклион и из Мале, Сеула, Ташкента, Бодрума и Анталии — в Казахстан. Список данных направлений может меняться в зависимости от требований той или иной страны.

Онлайн-регистрация открывается за 36 часов до вылета и заканчивается за 60 минут.

Пассажиры также могут пройти на посадку с мобильным посадочным талоном на внутренние рейсы — из Алматы, Нур-Султана, Шымкента, Кызылорды и Усть-Каменогорска.

Ең үздік сапар жазбасына конкурс

Air Astana 20 жылдық мерейтойының құрметіне әуе компаниясының сайтындағы InspireMe бөлімі үшін ең қызықты 20 сапар жазбасына конкурс өткізді. Үздік авторлар үштігі Қазақстанның кез келген бағытына билеттер, ал финалға шыққан 20 қатысушы естелік кәдесыйлар алады. Негізгі үш жеңімпазды анықтайтын қазылар алқасының құрамына редактор және сторителлер Майя Акишева кіреді. Келесі конкурстарға қатысу мүмкіндіктеріңізді жіберіп алмау үшін әуе компаниясының airastana.com сайтына үнемі кіріп тұрыңыздар.

Competition for the best travel notes

On the occasion of its 20th anniversary, Air Astana held a competition for the 20 most interesting travel notes for the InspireMe section of the Air Astana website. The three best writers will receive tickets to any destination in Kazakhstan and all 20 finalists will be sent a gift package. Maya Akisheva, editor and storyteller, was a member of the jury that selected the three winners. Visit airastana.com to stay informed on upcoming competitions.

Конкурс на лучшую путевую заметку

В честь 20-летия Air Astana провела конкурс на 20 самых интересных путевых заметок для раздела InspireMe сайта авиакомпании. Трое лучших авторов получают билеты по любым направлениям по Казахстану, а 20 финалистов — памятные сувениры. В жюри конкурса на определение трех основных победителей примет участие редактор и сторителлер — Майя Акишева. Регулярно посещайте сайт авиакомпании airastana.com, чтобы не упустить свой шанс поучаствовать в следующих конкурсах.

20 years of connecting with Air Astana

Congratulations to Air Astana on connecting the world with Kazakhstan for over 20 years. Boeing is proud to have been a part of this wonderful journey since the beginning. Here's to an exciting future flying together.
Learn more at boeing.com



Toyota Relax

Новая гарантия до 10 лет
без дополнительных плат



Теперь владельцы автомобилей Toyota могут получить гарантию **до 10 лет** или **до 190 000 км** пробега, просто пройдя регламентное ТО в официальном сервисном центре бренда. Гарантия действует как на новые автомобили, так и на автомобили с пробегом.



Преимущества Toyota Relax:

- Для активации гарантии вам не требуется производить дополнительную плату
- Повышается остаточная стоимость вашего автомобиля
- Вы будете уверены в качестве материалов и работ в процессе прохождения сервиса
- С Toyota Relax вы получаете абсолютное спокойствие

Получите исчерпывающую консультацию в официальном сервисном центре Toyota.

10
ДО
ТОYOTA
RELAX
ЛЕТ —
ГАРАНТИИ

toyotakz.com

Изложенные сведения носят исключительно информационно-справочный характер и не являются публичной офертой и/или коммерческим предложением. Для получения более полной и подробной информации о дополнительной гарантии Toyota Relax, условиях ее активации, исключениях, а также о том, распространяются ли условия гарантии Toyota Relax на ваш автомобиль, вы можете перейти на сайт toyotakz.com, а также связаться с официальным уполномоченным дилерским/сервисным центром Toyota в Казахстане.



Бангкоктағы қызықты оқиғалар

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Бангкокта барлығы өзі үшін қызықты нәрселерді табады. Қандай демалысты жоспарлағандарыңыз маңызды емес, ол қалай болғанда да қызықты оқиғаға айналады.

Bangkok Adventure

✍ Ben Mack 📷 Shutterstock

Bangkok has something for everyone. No matter what kind of holiday you seek, it will be an adventure.

Приключения в Бангкоке

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

В Бангкоке каждый найдет что-то интересное для себя. И не важно, какой отпуск вы планируете, — он в любом случае станет приключением.



Бұл қаланың атын естіген бойда қиял экзотикалық пейзаждарды, дыбыстар мен иістерді елестете бастайды. Тайландтың астанасы — жыл он екі ай дерлік жылы ауа райы мен қызықты оқиғаның синонимі және бұл бүкіл әлемнен ағылатын туристердің Бангкокты соншалықты жақсы көру себептерінің үлкен тізіміндегі екі тармағы ғана.

Қалада және оның төңірегінде тұратын бірнеше миллион тұрғындары бар Бангкок өте үлкен. Егер сіздер өздеріңізді шынымен де оның бір бөлігі ретінде сезінгілеріңіз келсе, қала орталығындағы көптеген қалқымалы базарлардың біріне барыңыздар.

Бұл базарларды мұнда келген адамдардың барлығы көруі тиіс. Ең танымал базарлардың қатарында Бангкоктың шығыс бөлігіндегі Min Buri ауданында орналасқан Khwan Riam және қала орталығына жақын орналасқан Khlong Chak Phra арнасындағы Taling Chan базарларын атауға болады.

Taling Chan өте үлкен және туристер арасында танымалдыққа ие. Ол жерден сатып алуға болатын нәрселердің ұзын тізімінде тек теңіз өнімдері ғана емес, сонымен қатар, балғын жемістер, көкөністер, нан, тәттілер, кәдесыйлар мен гүлдер де бар. Әдетте мұнда түске таман дәстүрлі тай музыкасын орындайтын музыканттар өнер көрсетеді. Алайда базардың жұмыс сағаттарын тексеріп алыңыздар, кейде ол тек демалыс күндері, шамамен сағат 8.30-дан күндізгі төртке дейін жұмыс істейді.

Қай базарға барсаңыздар да, әлдене сатып алмас бұрын жан-жақтырыңызға жақсылап қарап алғандарыңыз

Even the name, Bangkok, evokes exotic sights, sounds and smells. The capital of Thailand is synonymous with adventure and with warm weather almost every day of the year, which gives you just two of the many reasons it is beloved by visitors from around the world.

With many millions of people living in the city and the surrounding areas, Bangkok is enormous. If you really want to feel like you are part of the action, go right to the centre, to one of the many famous floating markets.

These floating markets are something every Bangkok visitor should experience. Some of the most famous include Khwan Riam in the Min Buri District of eastern Bangkok, and Taling Chan on the Khlong Chak Phra Canal towards the centre of the city.

Taling Chan is especially large and popular with tourists. The long list of what you can buy includes not just seafood, but also fresh fruit, vegetables, bread, sweets, souvenirs and flowers. Around midday there are usually performers playing traditional Thai music. Do check the opening times, however, as this market is sometimes only open on weekends from about 8.30 in the morning until 4.00 in the afternoon.

No matter which market you go to, it's sometimes best to watch what is happening before you really start looking to buy something. The sights, noises and smells can be overpowering, and harder to enjoy if you are being hurried by a seller (useful tip: if they are

Когда слышишь название этого города, воображение рисует экзотические пейзажи, звуки и запахи. Столица Таиланда — синоним приключений и теплой погоды практически круглый год, и это всего лишь два пункта из большого списка причин, почему туристы со всего мира так любят Бангкок.

Бангкок с населением в несколько миллионов человек, живущих в городе и его окрестностях, просто огромен. Если вы действительно хотите почувствовать себя его частью, отправляйтесь в центр города на один из многочисленных плавучих рынков.

Эти рынки должен посетить каждый, кто сюда приезжает. Среди самых популярных — Khwan Riam, расположенный в районе Min Buri в восточной части Бангкока, и Taling Chan на канале Khlong Chak Phra, ближе к центру города.

Taling Chan — очень большой и пользуется популярностью среди туристов. В длинном списке того, что там можно купить, не только морепродукты, но и свежие фрукты, овощи, хлеб, сладости, сувениры и цветы. Около полудня здесь обычно выступают музыканты, которые исполняют традиционную тайскую музыку. Проверьте, однако, часы работы рынка, иногда он работает только по выходным, примерно с 8.30 до 4 пополудни.

Независимо от того, на какой рынок вы отправитесь, сначала лучше оглядеться, прежде чем что-то купить. То, что вы увидите и услышите здесь — звуки и запахи, все будет очень интересным. Но насладиться

таңдау оңай
выбор прост



Стальной
Двор

sd-astana.kz



жөн. Мұнда көретін және еститін нәрселеріңіз — дыбыстар мен иістер — барлығы өте қызықты болады, бірақ сатушы асықтыратын болса, осының бәрінен ләззат алу қиын (пайдалы кеңес: егер сіздерді сауда жасағанда асықтыратын болса, онда басқа жерде дәл сол затты арзанырақ сатып алуға болатын болуы әбден мүмкін). Сіздердің жергілікті базарларға міндетті түрде барып көргілеріңіз келетіні сөзсіз, өйткені олар Оңтүстік-Шығыс Азия үшін атаулы болып табылады.

Егер сіздер қызықты оқиғаларға дайын болсаңыздар, қайыққа отырып, базар ішін аралаңыздар. Әдетте оған кез келген жерде отыруға және түсуге болады, сіздерде өзендер мен арналардың тыныш суларында жылжу шамасына қарай қайықтан бірегей шолу нүктесі болады.

Қайықпен серуендеу — Бангкок пен оның керемет архитектурасын тамашалаудың ең жақсы тәсілдерінің бірі. Кейбір құрылыстардың жасы жүздеген жылдармен саналады. Турлардың көпшілігі Бангкок арқылы ағып өтетін және Сиам шығанағына барып құятын Тайландтың басты өзені — Chao Phraya өзенінің шығыс жағалауынан басталады. Серуен қайықтары иректей жүзіп, барлық өлшемдегі базарлар мен арналардың жанынан өтеді, ал кейбір су жолдары Венецияны еске түсіреді.

Арналар мен базарлардан барлығы өзі үшін қызықты нәрселерді табады (бұл жерде балалар өз қиялдарына ерік бере алады), бірақ бұл Бангкоктағы жалғыз көрнекті орындар емес. Бангкоктағы тағы бір үйреншікті ермек — тук-тукпен жүру. Бұл үш доңғалақты көліктер — моторлы рикшалардың өзіндік бір түрі, оларды

telling you to buy something quickly, chances are you can find a better price elsewhere). The markets really are something you want to enjoy, as they are one of the most iconic South-East Asia experiences.

If you are ready for an adventure, you can get on a boat and travel through a market that way. You can usually get on and off at any point, and you get a unique viewpoint from a boat as you traverse the calm waters of the rivers and canals.

A boat is one of the best ways to see Bangkok, which has incredible architecture, some of which is centuries old. Many tours start from the eastern bank of the Chao Phraya River, Thailand's major river, which wends its way through Bangkok and into the Gulf of Thailand. Tour boats will zigzag through markets and canals of all sizes, and you may find some of these waterways reminiscent of Venice.



этим будет сложно, если продавец начнет вас поторапливать. Полезный совет: если вас торопят совершить покупку, то, скорее всего, где-то можно найти то же самое, но дешевле. Местные рынки — это именно то место, куда вы непременно захотите отправиться, ведь они являются знаковыми для Юго-Восточной Азии.

Если вы готовы к приключениям, садитесь в лодку и плывите по рынку. Обычно сесть в нее и выйти можно в любом месте, из лодки у вас будет уникальная точка обзора по мере продвижения по спокойным водам рек и каналов.

Путешествие на лодке — один из лучших способов увидеть Бангкок и его невероятную архитектуру. Возраст некоторых построек насчитывает сотни лет. Большинство туров начинается на восточном берегу Chao Phraya — главной реки Таиланда, которая протекает через Бангкок и впадает в Сиамский залив. Прогулочные лодки плывут зигзагами мимо рынков и каналов всех размеров, а некоторые водные пути напоминают Венецию.

На каналах и рынках каждый найдет что-то интересное (дети здесь могут дать волю своему воображению), но это далеко не единственные достопримечательности Бангкока. Еще одно типично бангкокское развлечение — это поездка на тук-тук. Эти трехколесные автомобили — своего рода моторизованные рикши, их можно встретить повсюду. Так же, как и в случае с лодкой, в них можно сесть и выйти в любом месте. Только помните — о цене с водителем лучше договариваться до того, как вы отправитесь в путь. И постарайтесь слишком не высовываться

Жаңа Kia Ceed

Новый Kia Ceed

Ағынды басқару

Управляя потоком

KIA
Movement that inspires



allur 555 Коңырау шалу тегін | www.kia.com.kz
Звонок бесплатный

Бұл опциялар барлық жабдықталымдарда бола бермейді. Көрсетілген опциялар қолжетімді болатын жабдықталымдар туралы толық ақпаратты Kia ресми дилерлерінен және www.kia.com.kz сайтынан нақтылаңыз. Жарнамада ұсынылған автокөліктің суреті сатылатын автокөліктен өзгеше болуы мүмкін. Бұл жарнама ҚР АҚ 395-бабына сәйкес жария офферта емес. Указанные опции доступны не во всех комплектациях. Подробности о комплектациях, в которых доступны указанные опции, уточняйте у официальных дилеров Kia и на сайте www.kia.com.kz. Изображение автомобиля, представленного в рекламе, может отличаться от реализуемого. Настоящая реклама, в соответствии со ст. 395 ГК РК, не является публичной офертой.

барлық жерден кездестіруге болады және, қайықтағы сияқты, оларға да кез келген жерде отыруға және түсуге болады. Тек естеріңізде болсын — жүргізушімен бағаны жолға шықпай тұрып келісіп алғандарыңыз жөн және тук-туктан бастарыңызды шығарып қарамауға тырысыңыздар: олардың жүргізушілері тығыз көлік ағынында басқа көліктерге жақын жерден сығылысып өтуді ұнатады, сондықтан соқтығысып қалатындай болып көрінеді, бірақ бақытқа орай, апаттар айтарлықтай сирек орын алады.

Бангкоктың көшелері мен су жолдары әрдайым көлікке толы болады, бірақ егер тыныштықты іздейтін болсаңыздар, көптеген будда ғибадатханаларының біріне барыңыздар. Мұның өзі де қызықты оқиға: қызыл қоңыр түсті киім киген тақыр басты монахтар, қиялды таңқалдыратын жабдықтар, Будданың керемет мүсіндері мен бейнелері.

Ең әдемі ғибадатханалардың бірі — Wat Benchamabophit Бангкоктың орталық бөлігіндегі Dusit ауданында орналасқан; ол өте үлкен және оны сағаттап тамашалауға болады. Оны Мәрмәр ғибадатханасы деп бекер атамаған: оның құрылысында италиялық мәрмәрдің көп қолданылғаны сонша, ол қиялды сан-саққа жүгіртеді. Ішінде және сыртында алтыны көп, ал бір залында Будданың кем дегенде әр түрлі 52 мүсіні орналасқан.

Wat Arun — барып көруге лайықты тағы бір ғибадатхана. Бұл — Бангкоктың

These canals and markets have something for everyone (and children can let their imaginations run wild in them), but they are far from Bangkok's only attractions. Another quintessentially Bangkok experience is a ride in a tuk-tuk. These three-wheeled vehicles, a type of motorised rickshaw, can be found all over the city and like the boats you can hop on or off. Just remember it's a good idea to agree on the price with the driver before you start, and take care not to lean too far out of the tuk-tuk: drivers are notorious for sliding so close past vehicles it seems certain they will hit them, though fortunately crashes are, in fact, quite rare.

Bangkok's streets and waterways are full of energy at all hours, but you will always find peace inside any of its many Buddhist temples. These too are an adventure, with their saffron-robed, often bald-headed monks, grand designs and beautiful statues and paintings of the Buddha.

One of the most beautiful temples is Wat Benchamabophit. Located in the Dusit District in central Bangkok, it is very large and you can spend hours exploring it. It's called the 'marble temple' for a reason: so much Italian marble was used in its construction that it almost defies imagination. There is a lot of gold both inside and outside,

из тук-тука: водители любят проскальзывать в плотном потоке так близко к другим транспортным средствам, что кажется, будто точно произойдет столкновение, но, к счастью, аварии случаются довольно редко.

Улицы и водные пути Бангкока всегда загружены, но, если вы ищете покоя, отправляйтесь в один из множества буддистских храмов. Это тоже приключение: лысые монахи в шафрановых одеждах, поражающее воображение убранство, прекрасные статуи и изображения Будды...

Один из самых красивых храмов — Wat Benchamabophit — расположен в районе Dusit в центральной части Бангкока. Он очень большой, его можно рассматривать часами. Не зря его называют Мраморным храмом: при строительстве было использовано так много итальянского мрамора, что он просто бросает вызов воображению. Внутри и снаружи много золота, а в одном зале расположено не менее 52 различных статуй Будды.

Wat Arun — еще один храм, заслуживающий внимания. Это одно из самых знаменитых сооружений в Юго-Восточной Азии, расположенное на берегах реки Chao Phraya в центральной части Бангкока. Его также называют храмом Утренней зари — огромные шпили великолепны в любое время суток, но когда на них падают лучи

Кызықты факт: Wat Arun немесе Таң ғибадатханасы өз атауын үнділік таң құдайы Аранның құрметіне алған. Құрылыстың культтік болғаны соншалық, ол Тайландтың құндылығы 10 баттық монетасында мәңгілікке сақталды.

Interesting fact: Wat Arun, or the Temple of Dawn, got its name from Aruna, the Hindu god of dawn. This is such a famous Thai monument it has been immortalised on the 10 baht coin.

Интересный факт: Wat Arun, или храм Рассвета, получил свое название от Аруны — индийского бога рассвета. Строение настолько культовое, что увековечено на тайской монете достоинством 10 батов.



ADP



Представляем вашему вниманию бизнес-центр Abu Dhabi Plaza.

Уникальное расположение в самом центре Нур-Султана, свободная планировка офисных пространств, развитая инфраструктура современного многофункционального центра, подземная 4-х уровневая парковка. Это и есть ваш офис. Офис, который работает на вас.

ABU DHABI PLAZA OFFICES

+7 (701) 311-14-44
www.abudhabiplaza-kz.com

орталық бөлігіндегі Chao Phraya өзенінің жағасында орналасқан Оңтүстік-Шығыс Азиядағы ең әйгілі құрылыстардың бірі. Оны Таңғы арай ғибадатханасы деп те атайды. Оның үлкен сүмбілері тәуліктің кез келген уақытында керемет, бірақ күн сәулелері түскен кезде олар асыл тастардан жасалғандай жарқырайды. Тайланд королі жыл сайын (әдетте қазан айында) Kathina фестивалі кезінде осында келіп, осы жерде тұратын монахтарға жаңа киімдер таратады.

Ұлы мәртебелі туралы айтқанда, Тайланд корольдік отбасының ресми резиденциясы болып табылатын Grand сарайын атап өткен жөн. Оның бір бөлігі көпшіліктің келіп көруі үшін ашық. Ол Бангкоктың қақ ортасында орналасқан және, атауына қарамастан, шын мәнінде бірнеше сарайлар мен ғимараттардан тұрады. Temple of the Emerald Buddha немесе Зүбәржат Будда ғибадатханасын аралап, мұражайда қойылған артефактілерді зерттеуге және кең аумақтағы соқпақ жолдарда, бақтарда және көгалдарда серуендеуге бірнеше сағат қажет болуы мүмкін.

Басқа нәрсемен айналысқыларыңыз келе ме? Бангкоктың өзі судан біршама қашық орналасқан, бірақ мұнда бәрібір жағажайлар бар. Бангкокпен көршілес Samut Prakan провинциясына қоғамдық көлікпен оңай жетуге болады (Бангкоктың басты әуежайы да сол жерде орналасқан). Жергілікті жағажайлардың құмы жұмсақ,

and one hall has no fewer than 52 different statues of Buddha.

Wat Arun is another temple well worth a visit. It is one of the most famous buildings in South-East Asia. Along the banks of the Chao Phraya River in central Bangkok, it's also known as the 'Temple of Dawn'. Its enormous spires look spectacular at all times of day (and night), but when the sun hits them they seem to glow as if made of precious jewels. The King of Thailand visits every year during the Kathina festival (which is usually in October) to give new robes to the monks that live there.

Speaking of the king, the Grand Palace is the official residence of Thailand's royal family, and parts are open to the public. It's in the very heart of Bangkok, and despite its name is actually made up of many palaces and buildings. Walking through the Temple of the Emerald Buddha, examining all the artefacts on display in the museum and exploring the many paths, gardens and lawns of the expansive grounds can take several hours.

For something different to do, Bangkok itself is slightly inland but there are still beaches nearby. Bangkok's neighbouring province is Samut Prakan, which is easily reachable by public transportation (and is where Bangkok's main airport is). The beaches have soft

солнца, они сверкают так, словно сделаны из драгоценных камней. Король Таиланда приезжает сюда каждый год во время фестиваля Kathina (обычно в октябре) и раздает новые одежды живущим там монахам.

Говоря о Его величестве, стоит упомянуть о Grand Palace, являющийся официальной резиденцией королевской семьи Таиланда. Часть его открыта для посещения публики. Находится он в самом сердце Бангкока и, несмотря на название, состоит из нескольких дворцов и зданий. Может понадобиться несколько часов, чтобы прогуляться по Temple of the Emerald Buddha, или храму Изумрудного Будды, исследовать представленные в музее артефакты и пройти по тропинкам, садам и лужайкам обширной территории.

Хотите заняться чем-то другим? Бангкок расположен немного в удалении от воды, но здесь все равно есть пляжи. До соседней с Бангкоком провинции Samut Prakan можно легко добраться общественным транспортом (там же находится главный аэропорт Бангкока). На местных пляжах мягкий песок и теплая вода, отправляйтесь на любой — не ошибетесь.

Если вы устали от пляжей Samut Prakan и думаете, чем бы еще заняться во время дневной поездки перед возвращением в Бангкок, то к вашим услугам — крокодиловая ферма



суы жылы, солардың кез келгеніне барыңыздар — қателеспейсіздер.

Егер сіздер Samut Prakan жағажайларынан шаршап, Бангкокқа оралудың алдында күндізгі сапар уақытында тағы немен айналысуға болады деп ойлансаңыздар, Samutprakarn қолтырауын фермасы сіздерге қызмет көрсетуге дайын. Мұнда 100 мыңнан астам қолтырауын, сондай-ақ пілдер, жолбарыстар, маймылдар, сусырлар және басқа да жануарлар өмір сүреді, сондықтан ферма хайуанаттар бағына көбірек ұқсайды. Мұнда отбасыларыңызбен келуге болады: барлық жастағы келушілер қолтырауындарға тым жақын барып, кейбіреулері тіпті қолтырауынның тістері ақсиган аранына бастарын қойып, туристердің көңілін көтеретін ержүрек жандардың батылдығына тәнті болады.

Осы қызықтардың барлығын тамашалағаннан кейін тәбеттеріңіз ашылатыны анық. Бақытқа орай, Бангкоктың әр бұрышында тамақтануға болады, бұл тамақ талғағыштар үшін әлемдегі ең жақсы қалалардың бірі екендігі сөзсіз.

Бангкокта кез келген асхананың тағамдарын табуға болады. Бірақ, Тайландқа келгендіктен, неліктен түпнұсқалық тай тағамдарын жеп көрмеске?

Тай тағамдары әйгілі классикалық пад тай кеспесі мен кокос карриінен гөрі әлдеқайда сан алуан (бірақ оларды да таба аласыздар). Егер сіздер Sukhumvit басты сауда көшесімен жүріп өтсеңіздер, ең үздік жергілікті аспаздар тамақ дайындайтын көптеген жоғары деңгейдегі тай ресторандарын көресіздер. Тай тағамдары ащылығымен танымал болғанымен, сіздер



sand and warm water; you can't really go wrong whichever you visit.

If you're tired of the beaches in Samut Prakan and are looking for other entertainment on your day trip before returning to Bangkok, the Samutprakarn Crocodile Farm makes for an unusual adventure. Over 100,000 crocodiles live here, alongside elephants, tigers, monkeys, hippos and more, making it more of a zoo than anything else. It's especially good for families: people of all ages can admire the bravery of the performers who get very close to the crocodiles, sometimes to the extent of putting their heads in their jaws.

All of these sights will no doubt make you hungry. Fortunately, food is everywhere in Bangkok, it truly is one of the world's best cities for foodies.

You can find every cuisine here, but since you are in Thailand, why not try some authentic Thai food?

Thai food is a lot more diverse than its familiar classics like pad thai and coconut curry might suggest (though you can find those too). If you wander down Sukhumvit Road, a major commercial street, you will find many high-end Thai restaurants. The food at these restaurants is cooked by some of Thailand's top chefs, and although Thai food has a reputation for sometimes being very spicy, you can always ask them to tone it down for you.

For a real culinary adventure, visit the stalls along Khao San Road. The speciality here is cooked insects. They might sound and look strange, but can really be quite tasty. Fried silkworm is especially recommended. They can

Samutprakarn. Здесь живут больше 100 тысяч крокодилов, а также слоны, тигры, обезьяны, бегемоты и другие животные, поэтому ферма больше похожа на зоопарк. Сюда можно приезжать с семьей: посетители всех возрастов восхищаются храбрецами, развлекающими туристов: они подходят к крокодилам очень близко, а некоторые из них даже кладут голову в зубастую крокодилию пасть.

От всех этих зрелищ у вас, без сомнения, разыграется аппетит. К счастью, в Бангкоке поесть можно на каждом углу — это, несомненно, один из лучших городов мира для гурманов.

В Бангкоке можно найти блюда любой кухни. Но раз уж вы в Таиланде — почему бы не попробовать аутентичную тайскую еду?

Тайская еда намного разнообразнее, чем ее знаменитые классические блюда — лапша пад-тай и кокосовое карри (хотя можно найти и их). Если вы пройдетесь по Sukhumvit Road, главной торговой улице, то увидите много высококлассных тайских ресторанов, где готовят лучшие местные повара. Хотя тайские блюда славятся своей остротой, вы всегда можете попросить сделать для себя блюдо менее острым.

За настоящим кулинарным приключением отправляйтесь к палаткам на улице Khao San Road. Фирменное блюдо здесь — жареные насекомые. Несмотря на то, что названия и внешний вид у них довольно странные, они могут оказаться вкусными. Особенно рекомендую жареного шелкопряда, который напоминает хрустящие картофельные чипсы. А для улучшения вкуса можете добавить любое масло и соус.





әрқашан тағамды қатты ащы емес етіп дайындауларын өтіне аласыздар.

Нағыз аспаздық оқиға үшін Khao San көшесіндегі шатырларға барыңыздар. Мұндағы фирмалық тағам — қуырылған жәндіктер. Атаулары мен сыртқы түрлері біршама оғаш болғанымен, олар айтарлықтай дәмді болып шығуы мүмкін. Мен әсіресе қытырлақ картоп чипсыларын еске түсіретін қуырылған жібек құртынан дәм татуға кеңес беремін. Ал дәмін жақсарту үшін кез келген май мен тұздықты қосуға болады.

Тағы бір нұсқа — күн батқанда немесе түнде Chao Phraya өзенінің бойымен теңіздегі кешкі ас круизіне аттану. Мұнда сіздер дәмді тамақтанып қана қоймай, әдемі қорғандарды, базарларды және сарайларды тамашалай аласыздар. Wan Fah сияқты кейбір кемелерде сіздер дәстүрлі тай билерін де көре аласыздар.

Бангкокта немен айналысуға болатындығы туралы бірнеше кітап жазуға болады. Алайда өздеріңіз үшін жаңа нәрсені ашудан алатын ләззатпен ештеңені салыстыруға келмейді. Мұнда немен айналыссаңыздар да, ол қызықты және танымдық болады. Жай ғана Бангкокқа келіңіздер — қызықты оқиғаларға кенелетіндеріңізге кепілдік беріледі. ◀



taste just like crunchy potato chips, and you can add all kinds of oils and sauces for more flavour.

Another dining option is to take a dinner cruise. There are several that go down the Chao Phraya River, offering good food and beautiful views of the temples, markets, palaces and more at sunset and at night. Some ships, like the Wan Fah, have traditional Thai dancing as entertainment.

Entire books can be written about what to do in Bangkok. But a great pleasure is discovering things for yourself and no matter what you do, it will be an adventure. Just being in Bangkok guarantees this. ◀

Еще один вариант — отправиться в морской круиз с ужином, который совершается по реке Chao Phraya на закате или ночью. Здесь вы сможете не только вкусно поесть, но и полюбоваться прекрасными замками, рынками и дворцами. На некоторых кораблях, таких как Wan Fah, можно увидеть еще и традиционные тайские танцы.

Про то, чем заняться в Бангкоке, можно написать несколько книг. Однако ничто не сравнится с удовольствием самому открыть что-то новое. Чем бы вы здесь ни занимались, это будет интересным и познавательным. Просто приезжайте в Бангкок — и приключения вам гарантированы. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

30 қазаннан бастап Air Astana Алматыдан Бангкокқа тікелей рейстерді жүзеге асыра бастайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

From 30 October, Air Astana will be operating direct flights from Almaty to Bangkok. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

С 30 октября Air Astana начинает осуществлять прямые рейсы в Бангкок из Алматы. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



BMW M5 COMPETITION.

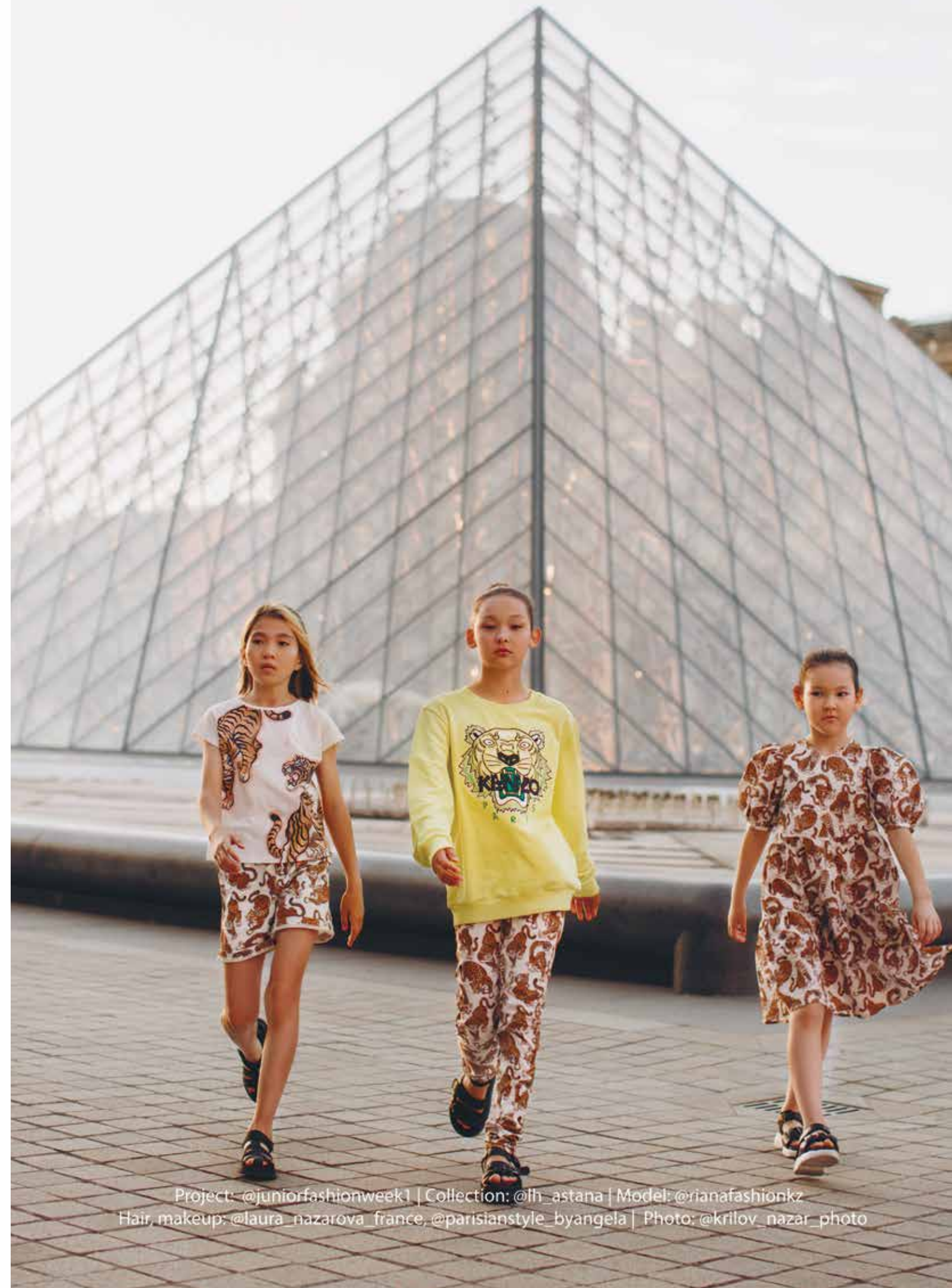
ДИНАМИКА БЕЗ КОМПРОМИССОВ.



30 ASTANA
MOTORS

bmw-kz.com | bavaria.kz

50 JAHRE
BMW M



Project: @juniorfashionweek1 | Collection: @lh_astana | Model: @rianafashionkz
Hair, makeup: @laura_nazarova_france, @parisianstyle_byangela | Photo: @krilov_nazar_photo



Ұлттық саябақтардағы кемпинг қалашықтары

2021 жылы Шарын ұлттық саябағына 40 мыңға жуық турист келсе, Алтын Емел ұлттық саябағына 20 мыңға жуық турист келген. Осы саябақтардың инфрақұрылымымен айналысатын QazaqGeography ұйымы 2022 жылы келушілер саны бұдан да көбейе түседі деп күтуде. Саяхатшыларға ыңғайлы болуы үшін саябақтардың аумағында суын ішуге болатын субұрқақтар, самалжайлар, қоқыс жәшіктері, навигациялар, ақпараттық тақтайшалар пайда болды. Шарын каньонының Қорғандар алқабында сапар орталықтарын, кемпингтерді, глэмпингтерді, караванингтерді құру жоспарлануда. Ал Алтын Емел саябағында бес киіз үйден тұратын қазақ ауылы, бес глэмпинг, бес кемпинг, караванерлерге және өз шатырларымен келетіндерге арналған бірнеше алаң болады. inform.kz



Күн энергиясымен жұмыс істейтін әуежай

Үндістандағы Керала штатының Кочин қаласындағы халықаралық әуежай күн батареялары арқылы энергиямен қамтамасыз етуге толық көшкен әлемдегі алғашқы әуе айлағы болды. Мұнда 12 МВт-қа дейін энергия өндіретін және 45 акр аумақта орналасқан 46 150 панельден тұратын электр станциясы салынды және тиімді жұмыс істейді. Cochin International Airport Limited компаниясының ресми баспасөз хабарламасында айтылғандай, әуежайдың тек күн батареяларына көшуі таяу 25 жылда атмосфераға көмірқышқыл газының шығарындыларын 300 мың тоннаға азайтуға мүмкіндік береді. Бұл шамамен үш миллион ағаш өсіруге немесе жиынтық қашықтығы 1,2 миллиард шақырымнан астам жерде автокөлікпен жүруден бас тартуға барабар. profidom.com.ua

Campsites in national parks

In 2021, around 40,000 tourists visited the Charyn National Park and around 20,000 visited Altyn Emel National Park. QazaqGeography, the organisation that manages the parks' infrastructure, expects to see these numbers rise in 2022. Camp sites in the national parks are equipped with drinking fountains, shelters, bins, navigation aids and informative signs. More visitor centres, camp sites, glamping and caravanning facilities are planned for the Valley of Castles in the Charyn Canyon. A Kazakh *aul* (village) consisting of five yurts, five glamping and five camp sites as well as designated areas for caravanners will be set up in Altyn Emel. inform.kz

Кемпинг-городки в национальных парках

В 2021 году Чарынский национальный парк посетили около 40 тысяч туристов, а национальный парк «Алтын-Эмель» — около 20 тысяч. В организации QazaqGeography, которая занимается инфраструктурой этих парков, ожидают дальнейшее увеличение количества посетителей в 2022 году. Для удобства путешественников на территории парков появились питьевые фонтаны, беседки, урны, навигация, информационные таблички. Планируется создание визит-центров, кемпингов, глэмпингов, караванингов в Долине замков Чарынского каньона. А в парке «Алтын-Эмель» будут действовать казахский аул из пяти юрт, пять глэмпингов, пять кемпингов и несколько площадок для караванеров и тех, кто приехал со своими палатками. inform.kz

Solar-powered airport

The international airport at Cochin in Kerala has become the world's first airport to run entirely on solar power. An electric power plant has been built consisting of 46,150 panels across an area of 45 acres to produce up to 12 MW of energy. An official press release from Cochin International Airport Limited claims that running the airport on solar power alone will help reduce carbon dioxide emissions by 300,000 tons within 25 years, which equates to planting approximately three million trees or driving a car 1.2 billion kilometres. profidom.com.ua

Аэропорт на солнечной энергии

Международный аэропорт в городе Кочине в индийском штате Керала стал первой в мире воздушной гаванью, полностью перешедшей на энергоснабжение от солнечных батарей. Здесь построена и эффективно работает электростанция, вырабатывающая до 12 МВт энергии и состоящая из 46 150 панелей, расположенных на территории площадью 45 акров. Как сказано в официальном пресс-релизе компании Cochin International Airport Limited, переход аэропорта исключительно на солнечные батареи позволит сократить выбросы углекислого газа в атмосферу на 300 тысяч тонн в ближайшие 25 лет. Это эквивалентно выращиванию примерно трех миллионов деревьев или отказу от поездок на автомобилях на суммарное расстояние более 1,2 миллиарда километров. profidom.com.ua



Балдырлардан жасалған коктейль түтікшелері

Гавайлық Loliware компаниясы пластиктің орнына теңіз балдырларынан жасалған коктейль түтікшелерін шығаруды қолға алды, бұл жағалауда тазалық сақтауға мүмкіндік береді. Оларды өндіру технологиясы қарапайым, арзан және бәсекеге қабілетті. Гавай барларына келушілер олардың лайықты бағасын беріп үлгерді. Олардың айтуынша, мұндай түтікшелер қағаз түтікшелерге қарағанда жақсырақ: суға жібімейді, пішіні мен текстурасын сақтайды. Алдағы уақытта өндіруші компания теңіз балдырларынан бір рет қолданылатын стакандар шығаруды да жоспарлап отыр. recyclemag.ru

Drinking straws made from seaweed

A Hawaiian company called Loliware is manufacturing drinking straws made out of biodegradable seaweed instead of plastic in order to reduce the amount of plastic waste that finds its way into the oceans. The production techniques are simple, cheap and competitive. Clients in Hawaiian bars have expressed their approval of these new straws, which they say are much better than paper ones: they don't go soggy but retain their shape and texture. The company is now planning to produce disposable cups made of seaweed. recyclemag.ru

Коктейльные трубочки из водорослей

Гавайская компания Loliware запустила производство коктейльных трубочек из морских водорослей взамен пластиковых, что позволит сохранить чистоту побережья. Технология их производства простая, дешевая и конкурентоспособная. Посетители гавайских баров уже оценили их по достоинству. Они говорят, что такие трубочки лучше бумажных: не размокают, сохраняют форму и текстуру. В дальнейшем компания-производитель планирует также выпуск одноразовых стаканчиков из морских водорослей. recyclemag.ru



Ғимараттарды салқындатуға арналған көбік

Неміс және қытай ғалымдары ағаш сүрегінен ғимараттарды салқындатуға арналған көбік жасап шығарды. Кондиционерлердің орнына жаңа материалды пайдалану энергия тұтынуды едәуір азайтуы мүмкін. Целлюлоза нанокристалдарынан тұратын салқындатқыш көбік өте жеңіл және қолдануға ыңғайлы. Тәжірибелердің нәтижесінде инновациялық материалдың жылу оқшаулау қасиеттеріне ие екендігі, көзге көрінетін жарықтың 96%-ын шағылыстыратыны және жұтылған инфрақызыл сәуленің 92%-ын бейтараптандыратыны анықталды. Жаңа материалды жасаушылар көбікті сыртқы қабырғалар мен шатырларға жаға отырып, ғимараттарды салқындату үшін пайдалануды ұсынады. Бұл кондиционерлерді пайдалануды азайтуға немесе электр энергиясын үнемдеу мақсатында олардан мүлдем бас тартуға мүмкіндік береді. sciencedaily.com

Wood foam to cool buildings

German and Chinese scientists have created a wood-based foam to cool buildings. This new material can significantly lower energy consumption by reducing the need for air conditioning. The cooling foam is made of cellulose nanocrystals and is very light and easy to use. Tests have shown that this innovative material possesses heat-insulating properties, reflects 96% of visible light, and neutralizes 92% of absorbed infrared radiation. As well as reducing the need for energy-hungry air conditioning when used to cover the walls and roofs of buildings, this new foam is natural, recyclable and made of sustainable materials. sciencedaily.com

Пена для охлаждения зданий

Немецкие и китайские ученые создали пену для охлаждения зданий на древесной основе. Использование нового материала вместо кондиционеров может значительно снизить потребление электроэнергии. Охлаждающая пена, состоящая из нанокристаллов целлюлозы, очень легкая и удобная в применении. В результате экспериментов выяснилось, что инновационный материал обладает теплоизоляционными свойствами, отражает 96 процентов видимого света и нейтрализует 92 процента поглощенного инфракрасного излучения. Создатели нового материала предлагают использовать пену для охлаждения зданий, нанося ее на наружные стены и крыши. Это позволит сократить использование кондиционеров либо вовсе отказаться от них с целью экономии электроэнергии. sciencedaily.com



Итальянские пчелы в экополиции

Специальное подразделение экологической полиции использует пчел в качестве индикатора загрязнения природы. С 2018 года на крыше штаб-квартиры полиции в Риме установлены пчелиные ульи. Пчелы путешествуют на площади более 2 квадратных километров в поисках пищи. Их передвижение позволяет определять степень загрязнения окружающей среды в радиусе, который они охватывают. Пчелы переносят токсины на лапках и теле, поскольку постоянно контактируют с землей, водой и воздухом. Рим стал первым городом, где появились такие ульи. Поскольку проект дал отличные результаты, его опыт собираются применить и в других регионах Италии. [Euronews.com](https://euronews.com)

Italian bees are the new eco police

A special environmental division of the Italian police force is using bees as an indicator of pollution. Beehives were installed on the roof of the police headquarters in Rome in 2018. The bees cover an area of up to 2 sq. km in search of food, and the honey and wax they produce is tested to identify the level of environmental pollution they encounter. They are in permanent contact with the plants, water and air in the city and carry any toxins back to the hive on their tarsus (feet) and bodies. Rome was the first city to use bees in this way. The project has been so successful that plans have been made to roll it out in other Italian cities. [Euronews.com](https://euronews.com)



Итальянские пчелы в экополиции

Специальное подразделение экологической полиции использует пчел в качестве индикатора загрязнения природы. С 2018 года на крыше штаб-квартиры полиции в Риме установлены пчелиные ульи. Пчелы путешествуют на площади более 2 квадратных километров в поисках пищи. Их передвижение позволяет определять степень загрязнения окружающей среды в радиусе, который они охватывают. Пчелы переносят токсины на лапках и теле, поскольку постоянно контактируют с землей, водой и воздухом. Рим стал первым городом, где появились такие ульи. Поскольку проект дал отличные результаты, его опыт собираются применить и в других регионах Италии. [Euronews.com](https://euronews.com)



Ақбөкендер қорғауда

Бір кездері Қазақстанда ақбөкендер жойылудың аз-ақ алдында тұрса, қабылданған шаралардың арқасында қазір дала бөкендерінің популяциясы күрт өсіп, 1,3 миллион басқа жетті. Жануарлар ауыл шаруашылығы алқаптарына қауіп төндіре бастады. Ақбөкендердің ауыл шаруашылығына келтіретін зиянын барынша азайту, сондай-ақ олардың мекендеу аймақтарын сақтау мақсатында Батыс Қазақстан облысында Бөкейорда мемлекеттік табиғи резерваты мен Ащыөзек мемлекеттік табиғи қаумалы құрылды. Сонымен қатар, Қазақстанның Экология, геология және табиғи ресурстар министрлігінің Орман шаруашылығы және жануарлар әлемі комитеті, Қазақстан биоалуандықты сақтау қауымдастығы және Ұлыбританияның Құстарды қорғау корольдік қоғамы (RSPB) арасында келісімге қол қойылды, бұл келісім аясында резерват қызметіне қаржылық қолдау және ғылыми сүйемелдеу жасалады. kt.kz



Сайгаки под охраной

Когда-то в Казахстане сайгаки были на грани вымирания, но благодаря принятым мерам сейчас популяция степной антилопы резко увеличилась до 1,3 миллиона голов. Животные стали угрожать сельскохозяйственным угодьям. Чтобы минимизировать причиняемый сайгаками ущерб сельскому хозяйству, а также в целях сохранения мест их обитания в Западно-Казахстанской области созданы Государственный природный резерват «Бокейорда» и Ащыозекский государственный природный заказник. Также подписано соглашение между комитетом лесного хозяйства и животного мира министерства экологии, геологии и природных ресурсов Казахстана, Казахстанской ассоциацией сохранения биоразнообразия и Королевским обществом защиты птиц (RSPB) Великобритании, в рамках которого будут оказаны финансовая поддержка и научное сопровождение деятельности резервата. kt.kz

Protected antelope

Not so long ago saiga antelope in Kazakhstan were on the brink of extinction, but thanks to a series of protective measures the population of these steppe antelopes has increased dramatically, with numbers up to 1.3 million today. However, they are now beginning to pose a threat to agriculture. To minimise the damage caused by the saiga while preserving their habitat, the Bokeiorda State Nature Reserve and Ashiozek State Nature Reserve have been founded in Western Kazakhstan. An agreement was signed between the Forestry and Wildlife Committee of the Ministry of Ecology, Geology and Natural Resources of the Republic of Kazakhstan, the Association for the Conservation of Biodiversity of Kazakhstan and the Royal Society for the Protection of Birds (RSPB) of Great Britain. Under the terms of this agreement, financial assistance will be provided as well as scientific support. kt.kz



ОЛЬГА РЫПАКОВА

олимпийская чемпионка, легкоатлетка:

«Работа спортсмена предполагает усиленные тренировки, во время которых организм теряет много жидкости. Очень важно соблюдать водный баланс, поэтому я пью природной воды в два, а то и в три раза больше суточной нормы обычного человека. Для меня важны качество и вкус, а то, что природная вода Miglior разливается на моей Родине, где невероятная природа и климат, решает вопрос выбора».

MIGLIOR. Natural water of the Springs from Altai.

www.miglior.kz



Делидің жаңа таңы

Сюзанна Фриз Shutterstock

Mathura Road және Lodhi Road екі негізгі магистралінің қарбаласқан қиылысында көк күмбезбен көмкерілген Sabz Burj мазары тұр. 1530 жылдардан бері бұл мазар одан гөрі сәулетті және танымал Humayun's Tomb мазарының қақпасы қызметін атқарды, бұған онда, қаншалықты күлкілі естілсе де, полиция бөлімшесі орналасқан XX ғасырдың басындағы қысқа мерзім кірмейді.

Delhi's New Dawn

Susannah Frieze Shutterstock

At the busy intersection of two key arterial roads – Mathura Road and Lodhi Road – stands the blue-domed Sabz Burj. Since the 1530s, this tomb has served as a gateway to the grander, more famous Humayun's Tomb, apart from a short time in the early 20th century when it was, hilariously, a police station.

Қазіргі уақытта төрт жылға созылған консервациялау жобасынан кейін Sabz Burj жаңа, жарқын келбетке ие болды. Ондаған жылдар бойы осы қиылысты тұншықтырып келген түтін мен кірден уақыт өте келе күңгірттеніп кеткен көгілдір, көк-жасыл тақталары ауыстырылып немесе қалпына келтіріліп, енді асыл тастардай жарқырап тұр.

Sabz Burj — Нью-Делидің жаңа қырларын жарқырата түскен өзгерудің бір ғана мысалы. Үндістанның тәуелсіздік алғанына 75 жыл толған және ол G-20 тобына төрағалық ететін биылғы жылы бұл қала жаңару мен өркендеу дәуіріне аяқ басты. Ал 2023 жылы Делиде 20-дан астам елдің саясаткерлері мен экономистеріне арналған жаһандық саммит өтеді. Делегаттар экономикасы ең жылдам қарқынмен дамып келе жатқан елде орналасқан бұл қаланы жаңа шағын Давос деп атап, оны «бүкіл әлем қоғамдастығының үміті» деп жариялады. Оның аты «бизнес» сөзінің синонимі болып табылады.

Маниш Сисодия есімді адам қазір қуана қолын уқалап жатса керек. Дәл осы кісі Делидің бас министрінің орынбасары ретінде 2017 жылы қаланың даңқын асқақтату үшін Өнер, мәдениет және тілдер департаментін жеке бақылауға алып, жарқын, бірақ белгілі бір жүйеге келтірілмеген мегаполисте оның аудандарының әрқайсысына бейімдеп жазылған теңдесі жоқ бес жылдық мәдени бағдарламаны жүзеге асыру керек деп шешкен болатын. «Өнер біріктіруші күшке айналған жерде касталық және таптық бөлінулер жойылады дегенді естіген едім, бұл өте әділ пікір», — деген еді ол.

Новый рассвет Дели

Сюзанна Фриз Shutterstock

На оживленном перекрестке двух ключевых магистралей — Mathura Road и Lodhi Road — стоит Sabz Burj, увенчанный синим куполом. С 1530-х годов эта гробница служила воротами в более величественную и более известную Humayun's Tomb, за исключением небольшого периода в начале XX века, когда в ней размещался, как бы смешно это ни звучало, полицейский участок.

Now, after a four-year conservation project, Sabz Burj has been given a shiny new coat. Its turquoise, blue-green tiles, once dulled by the pollution that has choked this junction for decades, have been replaced or restored and it now glows like the new jewel it is.

Sabz Burj is just one example of the makeover that has brought a fresh buzz to New Delhi. This is a city where the New is on the rise. In this year, the 75th year of India's independence, India will take over presidency of the G-20, and in 2023 Delhi will host a global summit for political and economic movers and shakers from over 20 countries. Delegates labelled Delhi as a new 'mini Davos', and hailed the city as a 'hope for world communities' in what is now the world's fastest growing economy. This is a city that means business.

There's a man called Manish Sisodia who must be rubbing his hands together in glee. It was he, as Deputy Chief Minister of Delhi, who decided in 2017 that the way to put Delhi on the map was to take personal control of the Department of Art, Culture and Languages and steer the always vibrant but chaotic city through an unprecedented five-year cultural programme, right across the different districts of the city. "I have been advised, quite rightly," he said, "that caste and class divisions disappear where art is the binding force."

Теперь, после четырехлетнего проекта по консервации, Sabz Burj облачился в новое, более яркое одеяние. Его бирюзовые, синие-зеленые плитки, со временем потускневшие от грязи и выхлопов, которые десятилетиями душили этот перекресток, были заменены или отреставрированы, а сейчас они сияют как драгоценные камни.

Sabz Burj — лишь один из примеров преобразования, благодаря которому Нью-Дели засверкал новыми гранями. Город вступил в эпоху обновления и расцвета в этом году, когда независимости Индии исполняется 75 лет, и она будет председательствовать в G-20. А в 2023-м в Дели пройдет глобальный саммит для политиков и экономистов из более чем 20 стран. Делегаты назвали этот город, расположенный в стране с самой быстрорастущей экономикой, новым мини-Давосом и провозгласили его «надеждой всего мирового сообщества». Имя его является синонимом к слову «бизнес».

Человек, которого зовут Маниш Сисодия, сейчас, должно быть, радостно потирает руки. Именно он, будучи заместителем главного министра Дели, в 2017 году решил, что для того, чтобы прославить город, необходимо взять под личный контроль департамент искусства, культуры и языков и реализовать в ярком, но хаотичном мегаполисе беспрецедентную пятилетнюю культурную программу, написанную для каждого из его районов.

Ал кейін көркемдік, музыкалық және аспаздық дарындардың дамуында бұрын-соңды болмаған серпіліс орын алып, ол шынында да барлық таптар мен касталарға әсерін тигізді. Оны тіпті коронавирус пандемиясы да тоқтата алмады. Сисодия мақтанышын жасыра алмай, осының бәрін «қайшылыққа толы замандағы әлеуметтік үйлесімнің ең тамаша көрінісі» деп сипаттады.

Бұл бәрінен де Делидің қақ ортасында орналасқан Sunder Nursery Gardens саябағында көбірек байқалады. Мұнда күн сайын дәстүрлі үнді құндылықтарының қайта өрлеуінен ләззат алуға болады. Жиырма акр аумақта орналасқан көз тартарлық бақтарды және 20-дан астам тарихи құрылыстар мен Ұлы Моғолдарға арналған ескерткіштерді қазіргі уақытта бағбандар клубтарынан бастап кесте тігу сабақтары мен үлкен музыкалық концерттерге дейінгі айшықты воркшоп бағдарламалары толықтырады. Ағымдағы жылдың мамыр айында өткен сторителлерлер фестивалі мыңдаған делилік жас және беделді мамандардың назарын тартып, осы сиқырлы кеште оларды ерекше үнсіздікке бөледі және тәнті етті.

Биылғы жылдың наурыз айынан бастап саябақ сағ. 22:00-ге дейін жұмыс істейді және кешкі бағдарламаларды, спектакльдер мен концерттерді көптеп ұсынады, өйткені дәл осы уақытта қала кемпірқосақтың барлық түстерімен сан құбыла жарқырап және бұрын вице-корольдің үйі болған, ал қазір президенттің ресми резиденциясы болып табылатын Rashtrapati Bhagwan ғимаратын жарықтандырып, жаңа бояуларға бөленеді. Бірақ туристерге арналған қарабайыр және арзан тауарларды емес, шынайы шеберлік пен таланттың заманауи түсіндірмесін ұсынатын демалыс күнінің базарлары Sunder Nursery саябағына хипстерлер мен шетелдіктерді бәрінен де көбірек қызықтырып тартады. Көз бен асқазанның нағыз мерекесі болып табылатын осындай жаңалықтарды сіздер бүкіл Дели бойынша орналасқан Fabindia желісі кафелерінің бірі — Fabcafe-ден табасыздар. Олардың барлығы соңғы онжылдықтар бойында сұранысқа ие болған талғамсыз халықаралық ас мәзірінен жер мен көктей ерекшеленетін нағыз дәстүрлі асхананы ұсынады.

Карридің заманы өтті. Бүгінде Twitter мен Instagram-да миллиондаған жазылушылары бар Komal Pandu және Aashna Malandi сияқты бейнеблогерлер

What happened next was an extraordinary outpouring of artistic, musical and culinary talents cutting indeed across class and caste, even when hit by the coronavirus pandemic, that Sisodia has described since, with visible pride, as 'the sweetest social harmony in polarising times'.

Nowhere is this more obvious than at the Sunder Nursery Gardens, a park in the heart of Delhi. Here the renaissance of Indian traditional values, with a twist, is delivered every day and night. Twenty acres of intricately formal gardens and over 20 historic structures and Mughal monuments are now complemented by a vibrant programme of workshops, from gardening clubs to embroidery classes to large-scale musical performances. This May a storytellers' festival drew thousands of Delhi's young and influential 'yuppy' class, leaving them rapt and unusually silent on what was a strangely magical evening.

Since March this year, the Gardens have been opened until 10pm each night, opening the door to more evening events, plays, and concerts, and it is at night that the city now dons its new colours, like the spectacular rainbow array that lights up Rashtrapati Bhagwan, originally the Viceroy's House, now the official President's residence. But it is the weekend markets at Sunder Nursery that are the big regular draw for hipsters and tourists alike, focusing as they do on promoting contemporary interpretations of genuine crafts and skills, not hackneyed tourist tat. A similar 'repurposing' can be feasted upon by both eyes and lips at Fabindia's Fabcafe chain, scattered across Delhi,

— Мне объясняли — и это было совершенно справедливо, — говорил он, — что кастовые и классовые разделения исчезают там, где объединяющей силой становится искусство.

А после произошел беспрецедентный всплеск развития художественных, музыкальных и кулинарных талантов, который действительно пронизывал все классы и касты. Даже пандемия коронавируса не смогла остановить его. Сисодия с нескрываемой гордостью описывает все это — как «прекраснейшее проявление социальной гармонии в весьма противоречивые времена».

Более всего это заметно в Sunder Nursery Gardens — парке, расположенном в самом сердце Дели. Здесь каждый день можно наслаждаться ренессансом традиционных индийских ценностей. 20 акров замысловатых садов и более 20 исторических строений и памятников Великим Могилам сейчас дополняют яркие программы воркшопов — от клубов садоводов до занятий по вышиванию и больших музыкальных концертов. Фестиваль сторителлеров, прошедший в мае текущего года, привлек тысячи молодых и влиятельных делийских яппи, оставив их восторженными и необычайно молчаливыми в этот волшебный вечер.

С марта этого года парк работает до 22.00, предлагая большое количество вечерних программ, спектаклей и концертов, ведь именно в это время город расцветивается новыми красками, переливаясь всеми цветами радуги и освещая бывший дом вице-короля, а ныне официальную резиденцию президента — Rashtrapati Bhagwan. Но больше всего хипстеров и иностранцев в Sunder Nursery привлекают рынки выходного



Насладитесь полной свободой на своей кухне.

Home Connect: Комфорт Вашего дома в сочетании с высокими технологиями.



Варочные панели **серии 200.**

Соответствие требованиям профессионалов на домашней кухне.



Индукционные варочные панели с функцией Flex созданы для тех, кому нужна свобода творчества.

Благодаря функции Flex домашний шеф-повар сможет использовать большие сковородки и дополнительные приборы, а также превращать варочную панель в контактный гриль.

GAGGENAU

г. Алматы
Флагманский магазин Gaggenau
Пр-т Достык 89/72
Тел.: +7(727) 32 70 777

мен инфлюенсерлер керемет әдемі, богемалық кафелер мен ресторандарға барып, онда шолу бейнежазбаларын түсіру үшін кезекке тұрады. Осындай жерлердің қатарына Plum by Bent Chair (Үндістандағы инстаграмда ең танымал ресторан!), Deja Brew (сыра да, кофе де ішуге болатын жалғыз мекеме) және Oki Poki (дим-самдардан бастап териякиге дейін барлығы ұсынылатын Оңтүстік-Шығыс Азияның айшықты қоспасы) кіреді. Ал Juggernaut ресторанында солтүстік үнділіктер қазір бұрын елемей жүрген болуы мүмкін нәрселерден — тхали және доса сияқты оңтүстік үнді тағамдарының дәмдерінен ләззат алады.

Jaatre Ice Cream кафесі Нью-Делиге жаңадан келген, ол жергілікті тұрғындардың қиялын дәстүрлі дәмдерге дәстүрлі емес тұрғыдан келу тәсілдерінің саналуандығымен, Раджастан кофесінің хош иісімен және қоршаған ортаға қамқорлық танытуымен жаулап алды. Қуырылған күнжіт қосылған, кокмның, зеренің немесе пальма қантының хош иісі бар сергітетін балмұздақты пластик тұтынуды азайту үшін салқындатылған керамикалық ыдыста және кокос жаңғағының өңделген қабығынан жасалған тостағанда ұсынады.

Осы жаңалықтардың барлығын, оларды Red Fort, Qutub Minar, Lotus Temple дәстүрлі көрікті жерлерімен және сән-салтанатты Британдық Радждан

all of them celebrating artisanal food and produce light years on from the bland internationalism of recent decades.

Gone are the days of curry only. Now vloggers and influencers like Komal Pandey and Aashna Malandi, with their million-strong army of followers on Twitter and Instagram, queue up to review impossibly boho and beautiful cafés and restaurants with names like Plum by Bent Chair ('India's Most Instagrammable Restaurant!'), Deja Brew (for a one-of-a-kind, side-by-side provision of beer and coffee) and Oki Poki, a gloriously colourful SE Asian fusion from dim sum to teriyaki. At Juggernaut, North Indians now revel in what they might have previously disdained, diving into the colourful thalis and dosas of South Indian cuisine.

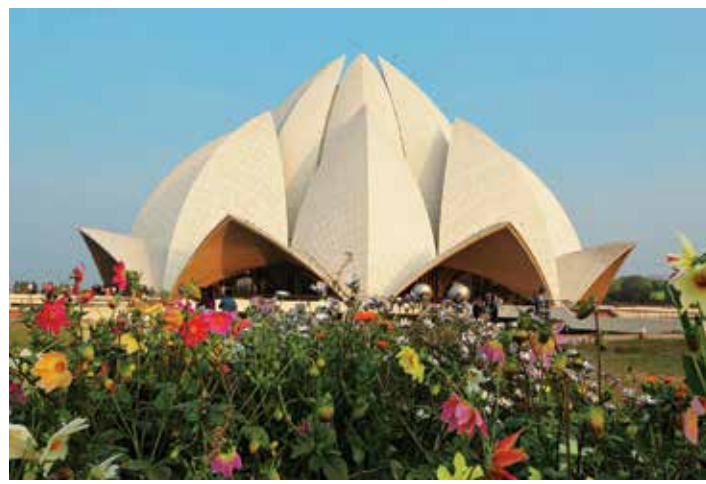
Jaatre Ice Cream is a new kid on the block that defines this New Delhi, blowing locals' minds with their range of traditional-with-a-twist flavours, aromatic range of Rajasthani coffees and sustainable ethos. Fresh natural flavours like kokum berry and cumin, or palm jaggery and toasted sesame are served in chilled terracotta bowls and upcycled coconut shells to avoid plastic waste.

дня, предлагающие современную интерпретацию подлинного мастерства и таланта, а не банальные дешевые товары для туристов. Подобные новшества, являющиеся настоящим праздником для глаз и желудка, вы найдете в Fabcafe — одном из кафе сети Fabindia, расположенных по всему Дели. Все они предлагают настоящую традиционную кухню, которая космически отличается от безвкусного интернационального меню, бывшего в ходу на протяжении последних десятилетий.

Дни карри миновали. Сегодня влогеры и инфлюенсеры типа Komal Pandey и Aashna Malandi с их миллионной армией подписчиков в Twitter и Instagram стоят в очередях, чтобы попасть в богемные, невероятно красивые кафе и рестораны и записать там обзоры. В числе таких мест — Plum by Bent Chair (самый инстаграмный ресторан в Индии!), Deja Brew (единственное в своем роде заведение, где можно выпить и пива, и кофе) и Oki Poki (красочный микс Юго-Восточной Азии, где подают все — от дим-самов до терияки). А в Juggernaut северные индийцы теперь наслаждаются тем, чем раньше они, возможно, пренебрегали, — яркими вкусами тхали и доса южноиндийской кухни.

Кафе Jaatre Ice Cream — новичок в Нью-Дели, поражающее воображение





қалған нәрселермен — мысалы, Лютенс парламентінің үлкен ғимаратымен кезектестіре отырып, тамашалауға болады.

Жақында Demythify Delhi және Delhi Street Art Tour туристік операторлары жергілікті тұрғындардың күшімен жүзеге асырылатын, бірақ туристерге бағдарланған жаңғырту жұмыстарына қолдау көрсетуді ұсынды. Көрікті жерлердің ауқымы кең. 2015 жылы 50 суретші жасаған Үндістандағы алғашқы өнер ауданы — Лодхи ауданының өзінде ғана инста стористеріне және үйге алып баратын фотосуреттерге түсу үшін өте қолайлы ондаған қызықты айшықты қабырға суреттері мен мүсіндер бар: күлімсіреп тұрған кітап сатушыға қарай апаратын, қабырғада шынайы етіп салынған баспалдақтың суреті бірінші басқышқа аяғыңызды қоюға шақырады, ал суреттегі қыз шыныаяққа буы бұрқыраған шай құйып тұр.

Сол Demythify операторында Дели би мектебінің екі сағаттық воркшопына жазылуға болады, онда студенттер қонақтарға дәстүрлі Болливуд билерінің негіздерін үйретеді. Бұл ретте сіздерге міндетті түрде бір ғана туристік операторға жүгінудің қажеті жоқ. Instagram-да #exploringdelhi немесе #newdelhilife хэштегтерін теру арқылы іздегіріп көрсеніңіздер, жергілікті тұрғындар келушілерге арнап ұйымдастыратын көптеген ойын-сауықтарды таба аласыздар. Мысалы, Feroz Shah Kotla стадионындағы футбол матчына бара аласыздар (VIP билеттері небәрі \$3,50 тұрады) немесе

This 'do-over' of Delhi means that the traditional list of impressive sights, like the Red Fort, the Qutub Minar monument, the Lotus Temple and the overblown Raj remnants like Lutyens's enormous Parliament House, can be enjoyed side by side with this more vibrant 'scene'.

Recent operators like Demythify Delhi and Delhi Street Art Tour offer a guiding hand to a modernisation that is local-led but tourist-friendly. There's a lot to choose from. In one district alone, the Lodhi Art District, India's first, formed by 50 artists since 2015, there are dozens of street wallscapes and sculptures that are both engagingly vibrant and perfect for those Insta stories for the folks back home: a realistically painted ladder up a wall to a smiling bookseller invites passers-by to pose with one foot on the first rung; a small painted girl pours out a cup of tea that is almost steaming.

Meanwhile, over at Demythify, you can sign up to a two-hour workshop at the Delhi Dance School where students teach visitors the rudiments of Bollywood Bhangra. But you don't have to stick with a tour operator in the New Delhi. Delving in on Instagram, which seems to be the Delhi window shopping app of choice, just type in a hashtag like #exploringdelhi or #newdelhilife and you can find all sorts of experiences

местных жителей разнообразием нетрадиционных подходов к традиционному вкусу, ароматами раджастанского кофе и заботой об окружающей среде. Освежающее мороженое с ароматами кокума, тмина или пальмового сахара с поджаренным кунжутом подается в охлажденной керамической посуде и в чашках из переработанной скорлупы кокосового ореха, для того чтобы уменьшить потребление пластика.

Всеми этими новшествами можно насладиться, перемежая их с прекрасными традиционными достопримечательностями — Red Fort, Qutub Minar, Lotus Temple, и с тем, что осталось от помпезного Британского Раджа — например, с огромным зданием парламента Лютенса.

Не так давно туроператоры Demythify Delhi и Delhi Street Art Tour предложили поддержку проводимой модернизации, осуществляемой силами местных жителей, но ориентированной на туристов. Диапазон достопримечательностей широк. Только в Лодхи — первом в Индии районе искусств, созданном 50 художниками в 2015 году, есть десятки интересных ярких настенных картин и скульптур, идеально подходящих для инста-сторис и фото, которые привозят домой: реалистично нарисованная лестница на стене, ведущая к улыбающему продавцу книг, приглашает поставить ногу на первую



Зира, известная также как кумин, римский (волошский) тмин, специя родом из Средней Азии, благодаря Шелковому Пути, широко распространилась и полюбилась по всему Старому Свету.

Подробнее о транспорте и логистике на Шелковом Пути Вы можете узнать у **Gebrüder Weiss**.

Франкфурт • Вена • Стамбул • Киев • Москва • Тбилиси • Ташкент • Алматы • Шанхай

**500 лет опыта
и традиций в
транспорте
и логистике**

ТОО «Gebrüder Weiss
(Гейбрюдер Вайсс)»
пр. Сейфуллина 502, 6 этаж,
офис 605, г. Алматы,
Республика Казахстан
Тел.: +7 701 026 98 08, +7 701 302 53 24
info.almaty@gw-world.com
www.gw-world.com

Gebrüder Weiss
Transport and Logistics



Низамуддин дарғасында сопылардың әнін тыңдап, уақыт пен кеңістікте саяхат жасай аласыздар.

Делидегі көлік кептелістері аңызға айналған, бірақ кептелістерді болдырмау үшін қабылданған шаралар айтарлықтай тиімді. Барған сайын кеңейіп келе жатқан метроның арқасында қаланы аралау ыңғайлы бола түсуде. Бұдан бөлек, осы жылдың қаңтар айында Дели көшелерінде 500-ге жуық электр автобусы мен ақшыл күлгін түсті жаңа 3500 электрлік рикша пайда болды (олардың әйелдер жүргізетін 500-і арнайы белгілермен белгіленген, бұл жолаушы әйелдердің өздерін қауіпсіз сезінулері үшін жасалған). Сонымен қатар, қоршаған ортаның ластануымен күресуде де ауқымды шаралар қабылдануда.

Тіпті полицияның да келбеті жаңарып, жаңа жарақтар пайда болды: шағын жолқапшықтар, сөмкелер, кепкалар, белдіктер, осының барлығы — Делиде тұратын танымал дизайнер Риту Беридің еңбегі. Нью-Делидегі жаңа өмірдің тамаша айғағы — Twitter-дегі @DelhiPolice парақшасының миллионға жуық жазылушысы бар, әрі олардың көпшілігі — қаланың жас тұрғындары. «Дели полициясы үшін дизайн жасауға мені полицияның өзі шабыттандырды, — деді Риту 2022 жылдың шілде айында.

— Брендтелген өнім жүздеген мың жас ізбасарлар мен жазылушыларды тартады. Бұл — жаңа жол».

Риту соңғы бес жылда жүргізіліп отырған, люкстік сәнді және үйге арналған тауарларды көпшілік

that locals have now opened up for visitors. Like going to a football match at Feroz Shah Kotla (with VIP tickets for just \$3.50) or transporting yourself to a different time and place by listening to the Sufi singing every day at the Nizam-ud-din Dargah.

Delhi traffic is the stuff of legend, but measures to avoid the jams are newly energetic. Touring is more and more possible with the constantly-expanding 'new' metro. Even newer are the city's electric buses, rolled out in January this year and now approaching 500, or the 3,500 new lilac electric rickshaws (500 of which have been earmarked for women drivers for women passengers to feel safe), an anti-pollution safety measure welcomed by all forward-lookers.

Even the police are getting a makeover from the new wave of progressives, with a range of 'merchandise' — daypacks, bags, caps, belts and the like — courtesy of celebrated Delhi fashion designer, Ritu Beri. What makes this such a perfect illustration of New Delhi life is the discovery that @DelhiPolice, on Twitter, has a huge following, nearly a million followers, among the youth of the city. "These designs have been inspired by various campaigns and messages of the Delhi Police," said Ritu, in July 2022. "Branded merchandise creates a positive connection with the hundreds of thousands of young followers of the police. It's the new way."

ступеньку, а нарисованная девочка наливает чашку чая, над которой поднимается пар.

В том же Demythify можно записаться на двухчасовой воркшоп в Delhi Dance School, где студенты учат гостей основам традиционных болливудских танцев. При этом вам совсем не обязательно иметь дело только с одним туроператором. Покопайтесь в Instagram, наберите хештеги #exploringdelhi или #newdelhilife, и вы найдете массу развлечений для приезжих, организованных местными жителями. Например, вы можете сходить на футбольный матч в Feroz Shah Kotla (VIP-билеты стоят всего \$3.50) или перенестись во времени и пространстве, слушая пение суфиев в Nizam-ud-din Dargah.

О пробках на дорогах Дели слагают легенды, но меры, принимаемые для предотвращения заторов, довольно эффективны. Поездки по городу становятся более удобными благодаря постоянно расширяющемуся метро. Кроме того, на улицах Дели в январе этого года появилось около 500 электроавтобусов и 3500 новых электрорикш сиреневого цвета (в 500 из них, отмеченных специальными знаками, водители — женщины, это сделано для того, чтобы женщины-пассажиры чувствовали себя в безопасности). Принимаются также серьезные меры по борьбе с загрязнением окружающей среды.

Преображается даже полиция, у которой появилось новое снаряжение: небольшие рюкзаки, сумки, кепки, ремни, и все это — благодаря Риту Бери, известному дизайнеру, живущей в Дели. Идеальной иллюстрацией новой жизни в Нью-Дели является то, что страница @DelhiPolice в Twitter имеет огромное количество подписчиков — почти миллион, большинство из которых юные жители города.

— На создание дизайна для полиции Дели меня вдохновила сама полиция, — сказала Риту в июле 2022 года. — Брендированная продукция привлекает сотни тысяч молодых последователей и подписчиков. Это новый путь.

Риту является лидером The Luxury Symposium — кампании, направленной на то, чтобы нести в массы люксовую моду и товары для дома, которая проводится на

арасына таратуға бағытталған The Luxury Symposium науқанының көшбасшысы болып табылады. Ол 2023 жылдың ақпан айында басталып, 200 концертпен немесе шоумен, гастрономиялық серуендермен, мыңдаған дүкендерде қолданылатын үлкен жеңілдіктермен, жаңа рухани ағымдармен, ойындармен, сауықтыру шараларымен және технологиялармен атап өтілетін Үндістандағы ең ірі оқиға — Delhi Shopping фестиваліне белсенді түрде қатысады. The Hindustan Times промоутері: «Дели 30 күнге сұлу қалыңдықтай жасанады», — деп уәде берді. Қалыңдық жаңа мен ескіні қатар жарастырса, оны жарқын болашақ күтеді деген сөз бар емес пе?! ◀

Ritu is the driving force behind The Luxury Symposium, a campaign to bring luxury fashion and home wares to Delhi, now in its fifth year. She will also be closely involved with the inaugural Delhi Shopping Festival, India's biggest ever, set to take place in the month of February 2023: 200 concerts or shows, food walks, thousands of shops offering huge discounts and exhibitions on new spirituality, gaming, wellness and technology. "For 30 days, Delhi will be decked up like a bride," said its promoter in *The Hindustan Times*. With some things old and some things new, this is a bride with a bright new future ahead of her. ◀

протяжении последних пяти лет. Она будет принимать активное участие в Delhi Shopping Festival — самом крупном событии в Индии, которое стартует в феврале 2023 года и ознаменуется 200 концертами или шоу, гастрономическими прогулками, огромными скидками в тысячах магазинов, новыми духовными течениями, играми, велнесом и технологиями.

— На 30 дней Дели принарядится словно невеста, — обещает промоутер The Hindustan Times.

А ведь говорят, что если у невесты есть что-то новое и что-то старое, то ее ждет блестящее будущее. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматы – Дели тұрақты рейсін орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates regular flights from Almaty to Delhi. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ



Air Astana выполняет регулярный рейс Алматы – Дели. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Адамдарға сау әлемде салауатты өмір сүруге көмектесу Помогать людям жить здоровой жизнью в здоровом мире

SANTO – Орталық Азияның жетекші фармацевтикалық компаниясы
Ақ жол тілейді!*

SANTO – лидирующая фармацевтическая компания Центральной Азии
Желает счастливого пути!*

Дереккөз: 03/2022 НАУРЫЗДАҒЫ жағдай бойынша Қазақстан, Өзбекстан және Қырғызстан IQVIA нарықтық деректері
Источник: рыночные данные IQVIA Казахстан, Узбекистан и Кыргызстан по состоянию на МАРТ 03/2022

santo
Member of Polpharma Group



Ганновер

Нақтылықтан қашу

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Ганновер — әдетте үлкен қалаларға қаптап келетін туристер тобынсыз неміс архитектурасымен және мәдениетімен танысу үшін тамаша орын.

Hanover. Secret Escape

✍ Ben Mack 📷 Shutterstock

For beautiful German architecture and culture without the crowds of bigger cities, Hanover is the perfect place.

Ганновер. Побег от реальности

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Ганновер — идеальное место для знакомства с немецкой архитектурой и культурой без толпы туристов, какие бывают в больших городах.



Ганноверді екі сөзбен «нақтылықтан қашу» деп сипаттауға болады.

Осы неміс қаласында, әсіресе Herrenhausen бақтарында патшалар мен патшайымдар талай ғасырларды өткізген. Бұл үлкен бақтар бүкіл әлемге әйгілі, оларда елестетуге болатын барлық өсімдіктер мен гүлдер бар сияқты. Тіпті жаңбыр жауайын деп тұрса да, бұл жерге сапарларыңызды кейінге қалдырудың қажеті жоқ, өйткені мұнда паналауға болатын биік ағаштар мен тамаша құрылыстар өте көп. Әсем безендірілген жарқыраған үңгірде жүректеріңіз өрекіп, ертегілер әлеміне енгендей сезімде боласыздар.

Бақтар өте үлкен және олардың саны төртеу — Großer Garten (Үлкен бақ), Berggarten, Georgengarten, Welfengarten. Және әрқайсысының өзіндік стилі бар. Großer Garten — барокко стиліндегі бақ: мұндағы өсімдіктер белгілі бір ретпен орналастырылған және, олардың көптігі сонша, бұл ғасырлар бойы өзгермеді деуге болатын дизайнның бір бөлігіне айналды. Berggarten бағында Германияда өспейтін гүлдер мен экзотикалық

If there's one word to describe Hanover, it would be 'escape'.

Kings and queens have been getting lost in the German city for centuries, particularly in the gardens of Herrenhausen. These enormous gardens are world-famous, filled with seemingly every type of plant and flower imaginable. And you don't need to put off your visit if it looks like rain as there are plenty of towering trees and breathtaking, tranquil buildings to shelter under. A glitteringly decorated cave is also a special sight, seemingly pulled from a fairy tale.

The gardens are so big, there are actually four of them: the Great Garden (Großer Garten), Berggarten, Georgengarten, and Welfengarten. Each is in a different style: the Great Garden is Baroque (where plants are laid out in an orderly fashion, their natural exuberance trained into a formal design that has barely changed in centuries); the Berggarten has many flowers and exotic plants

В двух словах описать Ганновер можно фразой: «Побег от реальности».

Короли и королевы веками пропада-ли в этом немецком городе, особенно в садах Herrenhausen. Эти огромные сады известны всему миру, кажется, в них есть все растения и цветы, которые только можно вообразить. И не стоит откла-дывать поездку, даже если собирается дождь, ведь здесь так много высоких де-ревьев и прекрасных строений, в которых можно укрыться. В великолепно украшен-ной сверкающей пещере захватывает дух — кажется, что ты попал сказку.

Сады очень большие, и их четыре: Großer Garten (Большой сад), Berggarten, Georgengarten и Welfengarten. У каждого из них свой стиль. Großer Garten — сад в стиле барокко: растения здесь располо-жены в определенном порядке, и их так много, что это тоже стало частью диза-йна, который практически не менялся на протяжении веков. В Berggarten можно увидеть цветы и экзотические рас-тения (в том числе и в крытом зимнем саду), которые не растут в Германии. Georgengarten — сад в стиле английского ландшафтного парка, а в Welfengarten на-ходится кампус местного университета.

Сады — это зеленый мир, населен-ный изысканными статуями, создате-лей которых вдохновила греческая и римская мифология, с прекрасными фонтанами и многим другим. Вече-ром над ними можно увидеть красивые цветные всполохи — здесь ежегодно проводится международный конкурс



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНДА МҰНАЙ-ГАЗ САЛАСЫНА АРНАЛҒАН РЕАГЕНТТЕР МЕН ҚОСПАЛАРДЫҢ ТОЛЫҚ ЦИКЛІНІҢ БІРІНШІ ӨНДІРІСІ

• • • ҚазМұнайХим

THE FIRST FULL CYCLE PRODUCTION OF REAGENTS AND
ADDITIVES FOR THE OIL AND GAS INDUSTRY
IN THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Tel: +7(7172)79-05-09
E-mail: info@kazmunaihim.kz
www.kazmunaihim.kz

өсімдіктерді (соның ішінде жабық қысқы бақта да) көруге болады. Georgengarten — ағылшын ландшафтық саябағы стиліндегі бақ, ал Welfengarten бағында жергілікті университеттің кампусы орналасқан.

Бақтар — грек және рим мифологиясынан шабыт алған шеберлердің қолынан шыққан әсем мүсіндерге, әдемі субұрқақтарға және көптеген басқа да көрнекіліктерге толы жасыл әлем. Кешкісін олардың үстінде түрлі-түсті әдемі жарқылдарды көруге болады — мұнда жыл сайын халықаралық отшашулар конкурсы өтеді. Бұл керемет көрініс биылғы жылы қыркүйек айына жоспарланған.

Herrenhausen бақтарында бір нысанды екі рет кездестірмей, көптеген бақытты күндерді өткізуге болады, бірақ Ганноверде одан басқа да көруге тұрарлық нәрселер көп.

Қамалдар туралы ойлағанда, көгілдір өзен жағасындағы әдемі жасыл орманның артынан көрініп тұрған тас қабырғалары мен биік мұнаралары бар Marienburg қамалын елестетулеріңіз мүмкін. Мұнда қиялға ерік беріп, сан-саққа жүгіртуге болады. Неоготикалық стильдегі қамалға экскурсияға барып, онда корольдік отбасы мекендеген кездегі өмірдің қандай болғанын өз көздеріңізбен көрулеріңізге болады.

(including an indoor conservatory) that are not native to Germany; the Georgengarten is in the style of an English landscape garden; and the Welfengarten includes the campus of the local university.

The gardens are a green world also populated by elegant statues inspired by Greek and Roman mythology, beautiful fountains, and more. At night you might see a firework display over the gardens; an international fireworks competition is held here annually, a stunning spectacle that this year will take place in September.

You can spend many happy days in the gardens and not see the same thing twice, but there is much more to see and do in Hanover.

When you think of castles, you might think of a place like Marienburg, with its stone walls and high towers rising above a pretty green forest near a blue river. It is the kind of place where your imagination can run wild. You can take a tour of this Gothic Revival-style castle and see for yourself what life was like when royalty lived there.

фейерверков. Это захватывающее дух зрелище в этом году запланировано на сентябрь.

В Herrenhausen можно провести много счастливых дней и ни разу не встретить дважды один и тот же объект, однако в Ганновере и кроме этого есть на что посмотреть.

Когда вы думаете о замках, возможно, представляете местечко Marienburg с каменными стенами и высокими башнями, возвышающимися над красивым зеленым лесом у голубой реки. Здесь есть где разгуляться воображению. Можно отправиться на экскурсию по замку в неоготическом стиле и своими глазами увидеть, какой была жизнь, когда там обитала королевская семья.

Здесь можно не только исследовать огромный замок и его уголья (это займет по меньшей мере пару часов), но и поесть и выпить в отличном ресторане, который находится тут же. Можно даже попасть на свадьбу, поскольку это место весьма популярно среди молодых пар, желающих провести торжественную церемонию в замке. Причем сюда едут как местные женихи и невесты, так и иностранцы.

Мұнда үлкен қамал мен оның алқаптарын зерттеп қана қоймай (бұл кем дегенде бір-екі сағат уақытты алады), сонымен қатар, дәл сол жерде орналасқан тамаша ресторанда тамақтанып алуға да болады. Тіпті үйлену тойының үстінен түсулеріңіз де мүмкін, өйткені бұл жер салтанатты рәсімдерін қамалда өткізгілері келетін жас жұбайлар арасында өте танымал. Әрі мұнда жергілікті, сондай-ақ шетелдік күйеу жігіттер мен қалыңдықтар да келеді. Marienburg Ганноверден оңтүстікке қарай шамамен 30 км жерде орналасқан. Онда автобуспен, пойызбен немесе таксимен жетуге болады.

Ганновердің тарихи орталығында адасып кету оңай, бірақ бұл қалыпты жағдай. Неміс тілінде Altstadt деп аталатын Ескі қала көшелерінің бойында әдемі ағаш ғимараттар қатар түзеп тұр. Мұнда бас сұғуға тұрарлық көптеген қызықты дүкендер мен тамаша кафелер көп. Бұл жерлерде өткенге, орта ғасырларға саяхаттап қайтқандай күй кешесіздер.

Адасып кетпеу үшін Roter Faden немесе Қызыл жіпті бойлай жүріңіздер. Атауы айтып тұрғандай, бұл — тікелей жерде сызылған қызыл түсті сызық. Ол Ганновердің туристік офисінен басталып, қаланың ең танымал көрікті жерлерінен өтеді. Мысалы, Kröpcke орталық алаңы (осы алаңдағы кафе иесінің атымен аталған) арқылы, ондағы

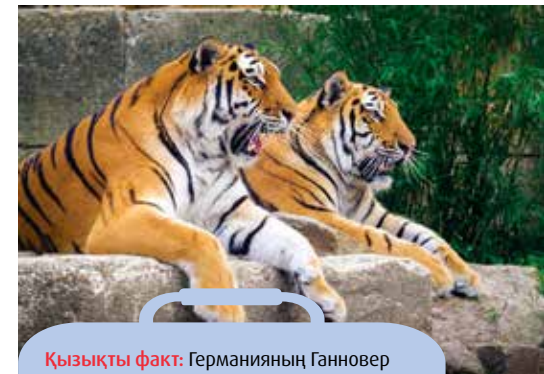
Not only can you explore the huge castle and its grounds (allow yourself at least a couple of hours to do so), but you can eat or have a drink at its excellent restaurant. You may see a wedding in progress as it's a popular place to get married, for both locals and people from around the world wishing to tie the knot in a castle. Marienburg is about 30km south of Hanover's city centre, and can be reached by bus, train, or taxi.

Hanover's historic city centre is one you can easily get lost in, but that's ok. Beautiful timbered buildings line the streets of the Old City ('Altstadt' in German) and there are lots of interesting shops and attractive cafés to check out. Walking here feels like going back in time to the Middle Ages.

So you don't get lost, you can follow the Red Thread. This is literally, as its name suggests, a red line. It begins at Hanover's tourism office and goes past many of the city's most famous attractions, like the central square called Kröpcke (named after the owner of a café in the square) and

Marienburg находится примерно в 30 километрах к югу от Ганновера. Добраться туда можно автобусом, поездом или на такси.

В историческом центре Ганновера можно с легкостью затеряться, но это нормально. Красивые деревянные здания



Қызықты факт: Германияның Ганновер қаласындағы Erlebnis Zoo ең көне хайуанаттар бағы асыранды жануарларды ұстайтын тамаша табиғи жағдайларымен танымал.

Interesting fact: Erlebnis Zoo Hannover is the oldest in Germany and renowned for the continent-inspired theme worlds in which the animals live, giving visitors a safari-style experience.

Интересный факт: старейший в Германии ганноверский зоопарк Erlebnis Zoo известен идеальными природными условиями, в которых содержатся его питомцы.





айтарлықтай үлкен сағаттың астында әдетте кездесулер тағайындалады.

Жаңа ратушаны өткізіп алмаңыздар. Оның жасы атауына сай емес (1913 жылы ашылған) және муниципалды ғимараттан гөрі ортағасырлық сарайға көбірек ұқсайды. Оның ішінде Ганновердің әр түрлі уақыттарда қандай болғанын егжей-тегжейлі көрсететін төрт макетті көруге болады. Бірақ ең қызықтысы жоғарғы жағында орналасқан, сондықтан сол жаққа барыңыздар.

Ратуша күмбезінің үстінде Ганноверге тамаша көріністер ашылатын шолу алаңы орналасқан. Оған жету үшін қиғашынан — бір мезгілде жоғары және бір бүйіріне қарай жылжитын лифтпен көтерілу қажет. Қаласаңыздар, сатымен де көтерілуге болады. Мұнда сатылар көп, өйткені шолу алаңы жер бетінен шамамен 100 метр биіктікте орналасқан.

Ганновердің тарихымен танысқыларыңыз келсе, бұл үшін Landesmuseum мұражайы өте қолайлы. Мұнда сіздер адамдардың бұл жерде тас дәуірінен бері өмір сүріп жатқанын білесіздер және сол кездерде қолданылған құралдарды көресіздер. Мұнда сондай-ақ заманауи экспонаттар да және — бір түрлі қисынсыз болып көрінсе де — дәстүрлі жапон шай бөлмесі де бар.

Тағы бір керемет мұражай — Sprengel Museum, онда заманауи өнердің мүсіндерден картиналарға дейінгі барлық түрлері және Пикассо сияқты атақты суретшілердің жұмыстарын қоса алғандағы көптеген басқа да туындылар ұсынылған.

Ганноверде қызықты және дәмді тағамдардың мол таңдауы бар, тағамдардың алуандығы бұрынғыға қарағанда әлдеқайда арта түсті. Осыдан он жыл бұрын вегандық немесе вегетариандық тағамды табу

its distinctive large clock that is often used as a meeting point.

One of the attractions that you should not miss is the New Town Hall. It is older than the name suggests (it opened in 1913) and looks more like a medieval palace than a municipal building. Inside you can see four extremely detailed models that show what Hanover looked like at different points in its history. But the real treat is at the top; or in this case, the journey to the top.

There is a viewing platform at the dome of the New Town Hall from which you can get terrific views of Hanover. To get up there you ride in an elevator that moves diagonally: as it goes up, it also goes sideways.

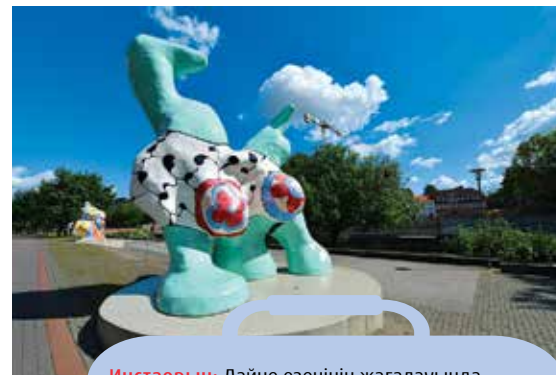


выстроились вдоль улиц Старого города, который по-немецки называется Altstadt. Здесь много интересных магазинчиков и прекрасных кафе, куда стоит заглянуть. В этих местах словно переносишься в прошлое, в Средние века.

Чтобы не заблудиться, следуйте за Roter Faden, или Красной нитью. Как следует из названия, это линия красного цвета, проведенная прямо по земле. Начинается она в туристическом офисе Ганновера и проходит через самые знаменитые достопримечательности города. Например, через центральную площадь Krörcke (названная в честь владельца кафе на этой площади) с ее приметными большими часами, под которыми обычно назначают встречи.

Не пропустите Новую ратушу. Она старше, чем следует из названия (открыли ее в 1913 году), и выглядит больше средневековым дворцом, чем муниципальным зданием. Внутри вы можете увидеть четыре макета с мельчайшими подробностями, которые показывают, как выглядел Ганновер в разные времена. Но самое интересное находится наверху, поэтому отправляйтесь туда.

Над куполом ратуши расположена смотровая площадка, с которой открываются великолепные виды на Ганновер. Чтобы добраться до нее, нужно подняться на лифте, который движется по диагонали — вверх и вбок одновременно. Если хотите — можно подняться по лестнице. Лестниц здесь много, ведь смотровая площадка находится на высоте около 100 метров над землей.



Инстаорын: Лайне өзенінің жағалауында француз әйелі Ники де Сент-Фалль авторы болып табылатын Nanas мүсіндері орналасқан. Бастапқыда жергілікті тұрғындар оларға күлсе, қазіргі уақытта мүсіндер қаланың нағыз символдарына айналды.

Instaplace: On banks of the Leine River are three sculptures of women, called Nanas by their creator, the French Niki de Saint Phalle. At first the locals laughed, but now they are affectionately viewed as some of the city's most familiar landmarks.

Инстаместо: на набережной реки Лайне разместились скульптуры Nanas, автором которых является французженка Ники де Сен-Фалль. Сначала местные жители посмеивались над ними, но сейчас скульптуры превратились в настоящий символ города.

айтарлықтай қиын болатын. Ал бүгінде ет жемейтін адамдарға тамақ әзірлейтін орындар көп, солардың қатарында Markthalle базары да бар. Бұл — көзді (және ірімшік қатарларынан өткенде мұрынды да), сонымен қатар, асқазанды қуантатын алуан түрлі тағамдарға толы залы бар үлкен жабық базар. Markthalle базарында міндетті түрде кез келген әмиян мен талғамға сай нәрсе табылады, ал онда метромен жетуге болады.

Германияның басқа қалаларымен салыстырғанда да, Ганновердің атағын шығарған тағам — шұжықшалар. Барлығы Basil, Vienna Café және Bavarium сияқты ресторандарды ұсынады, бірақ арзанырақ нұсқалары да бар. Сауда нүктелері бүкіл қалада орналасқан Wurst-Basar ресторанындағы тағамдардың дәмін татуға болады. Шұжықшаларға тұздықпен (және тек қызанақ тұздығымен ғана емес, сонымен қатар, карри тұздығының барлық



You can, if you prefer, take the stairs, though there are a lot of these as the viewing platform is nearly 100m above the ground.

If you want to learn more about the history of Hanover, then the Landesmuseum is a good place to go. Here you can learn that people have lived in the area since the Stone Age, and see some of the tools they used in those times. There are more modern exhibits too and, strangely enough, a traditional Japanese tea room.

Another good museum is the Sprengel Museum, with all kinds of funky modern art on display, from sculptures to paintings and more, including work from famous artists such as Picasso.

There is a lot of interesting, good food to try in Hanover and the options available are more diverse than they used to be. Ten years ago it would have been difficult to find many vegan or vegetarian restaurants. Today there are several, including in the Markthalle (Market Hall), an enormous indoor food hall that's as much a feast for the eyes (and nose, at least if you walk by some of the cheeses) as the stomach. There is something in the Markthalle for every budget and taste, and it's easily reachable on the local metro.

A food Hanover is famous for, even compared to other German cities, is sausages. Fancy restaurants like Basil, Vienna Café and Bavarium will all have them, and you can get less expensive versions at places like Wurst-Basar, which has locations throughout the city. You can get your sausages plain, in sauce (not just tomato sauce, but all manner of curries as well), fried, sliced: you are

Если хотите познакомиться с историей Ганновера, то Landesmuseum подходит для этого просто идеально. Здесь вы узнаете, что люди жили в этом месте со времен каменного века, и увидите инструменты, которыми они тогда пользовались. Здесь есть и более современные экспонаты, и — что может показаться довольно странным — традиционная японская чайная комната.

Еще один прекрасный музей — Sprengel Museum, где представлены все виды современного искусства: от скульптур до картин и многое другое, включая работы знаменитых художников, таких как Пикассо.

В Ганновере большой выбор интересных и вкусных блюд, еда стала гораздо разнообразнее, чем раньше. Еще 10 лет назад было довольно сложно найти что-нибудь веганское или вегетарианское. А сегодня мест, где готовят для тех, кто не ест мясо, немало, в том числе и в Markthalle. Это большой крытый рынок с залом, полным разнообразнейшей еды, которая порадует как глаз (и нос — по крайней мере, когда пройдете по рядам с сырами), так и желудок. В Markthalle обязательно найдется что-нибудь на любой кошелек и вкус, а добраться туда можно на метро.

Блюда, которым славится Ганновер, даже если сравнивать с другими немецкими городами, — это сосиски. Все предлагают такие рестораны, как Basil, Vienna Café и Bavarium, однако есть варианты и подешевле. Можно попробовать блюда в Wurst-Basar, точки которого расположены по всему городу. Заказать сосиски можно и с соусом (не просто с томатным, а еще и со всеми разновидностями соуса карри), и без, жареные, порезанные на кусочки — вас может ограничить



түрлерімен) де, тұздықсыз да, кесектерге турап, қуырылған түріне де тапсырыс беруге болады — сіздерді тек қиялдарыңыз ғана шектей алады. Сондай-ақ бұршақ дақылдарынан дайындалған вегетариандық шұжықшалардың да дәмін татып көруге болады. Олардың дәмі еттен жасалған шұжықшалардан еш өзгешеленбейді.

Германия — сыра өлкесі, одан Ганновер де тыс қалмайды. Мұнда барлық жерде сыра бақтары мен пабтар бар. Дәмін татып көруге тұрарлық жергілікті жақсы сыра ганноверліктердің арасында өте танымал пилзнер — Herrenhäuser сырасы болып табылады. Ол көп жерде ұсынылады.

Тамақ пен сусын — Ганновер мәдениетімен танысудың жалғыз жолы емес. Жергілікті опера театры Моцарттың Die Zauberflöte — «Сиқырлы флейта» қойылымымен танымал. Билеттердің бағасы көпшіліктің көңілінен шығады: олардың көбі 50 еуродан аз тұрады. Студенттерге, балаларға және қарт адамдарға жеңілдік беріледі. Концертке міндетті түрде смокингпен немесе қымбат көйлекпен келудің қажеті жоқ: тәуір киім

only limited by your imagination. You can also get vegetarian sausages made from meat alternatives like beans, which taste almost the same as the real thing.

Germany is known as the land of beer, and Hanover is no exception. You will find beer gardens and pubs everywhere. A good local brew to try is Herrenhäuser, a pilsner that is very popular among Hanoverians (as locals are called). It is served in most places.

Food and drink are not the only way to experience Hanover's culture. The local opera house is famed for its performances of Mozart's *The Magic Flute* (Die Zauberflöte). Tickets are affordable: many are under 50 euro per person, and there are discounts available for students, children and the elderly. You don't have to wear a tuxedo or an expensive dress: just some nice clothes will do. If you

только воображение. А еще можно попробовать вегетарианские сосиски, которые делают из бобовых. На вкус они совсем не отличаются от мясных.

Германия — пивной край, и Ганновер не является исключением. Пивные сады и пабы здесь повсюду. Хорошим местным пивом, которое стоит попробовать, является Herrenhäuser — пилзнер, очень популярный среди ганноверцев. Его подают в большинстве мест.

Еда и напитки — не единственный способ познакомиться с культурой Ганновера. Местный оперный театр славится постановкой Die Zauberflöte — «Волшебная флейта» Моцарта. Цены на билеты весьма демократичные: большинство из них стоят меньше 50 евро. Студентам, детям и пожилым людям предоставляется скидка. Не обязательно приходить на концерт в смокинге или дорогом платье: достаточно просто прилично одеться. Если вы не идете на спектакль, стоит

кисеңіздер жеткілікті. Спектакльге бармайтын болсаңыздар, театр ғимаратының жанынан жай ғана серуендеп өтсеңіздер болады, өйткені көбінесе қойылымдардың қызықты сәттерін кешкісін ғимараттың қасбетінде көрсетеді.

Ганновер Берлин, Гамбург, Кельн және Франкфурт сияқты ірі қалалардың арасында орналасқандықтан, тіпті немістердің өздері оған үнемі жеткілікті көңіл бөле бермейді. Және мұның өз артықшылықтары да бар: мұнда туристер қатары аз және қарбалас жоқ.

Ганновер жолдардың тоғысы ғана болып саналғанымен, ол жанынан өтіп кетуге болмайтын сүйкімділікке толы. ◀

don't go to a performance, then at least stroll past the building itself as interesting projections are often shown on its facade at night.

Because it is roughly in between the major centres of Berlin, Hamburg, Cologne and Frankfurt, Hanover is a place even many Germans overlook. This is to your advantage: it means fewer crowds when exploring the city.

Hanover may be a crossroads, but it is full of charm, and a charm that is worth discovering for yourself. ◀

просто прогуляться мимо здания театра, так как интересные моменты постановок зачастую показывают вечером на фасаде.

Поскольку Ганновер находится между такими крупными городами, как Берлин, Гамбург, Кельн и Франкфурт, даже сами немцы не всегда уделяют ему достаточно внимания. И в этом есть свои плюсы: меньше ажиотажа и толп туристов.

Хоть Ганновер и считают лишь перекрестком дорог, тем не менее он полон очарования, мимо которого не стоит проходить. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Нұр-Сұлтаннан және Оралдан Франкфуртқа тікелей рейстерді орындайды. Ганноверге тікелей Франкфурт әуежайынан жүздеп пойызбен жетуге болады. Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights to Frankfurt from Nur-Sultan and Uralsk. You can take a direct, high-speed train from Frankfurt Airport to Hanover. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы во Франкфурт из Нур-Султана и Урalsка. Добраться до Ганновера можно прямо из аэропорта Франкфурта на скоростном поезде. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

UMAMI
Сделано в Казахстане
НАТУРАЛЬНОЕ
МОРОЖЕНОЕ
ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ
И ДЕТЕЙ

Авторские рецепты
Веганское мороженое
Линейка вкусов без сахара

г. Алматы, ул. Байсеитовой, 3.



umami.kz

@umami_almaty

Товар сертифицирован



«Нукура» фестивалі

Nukura Fest Кыргызстанда Нарын қаласына барынша көп туристерді тарту мақсатында өткізіледі. Бұл қала теңіз деңгейінен 2000 метр биіктікте, Нарын өзенінің жағасында, тау шатқалдарының, сарқырамалар мен көлдердің арасында орналасқан және Тянь-Шань жоталары бойындағы көптеген туристік маршруттардың бастапқы нүктесі болып табылады. Бұл жерден көп күндік атты және жаяу маршруттарға, сондай-ақ аңшылық турларға сапарға аттанады. Фестивальдің мақсаты — адамдарды қаланың негізі қаланғаннан бері көп жылдар бойы қалыптасқан өзіндік жергілікті мәдениетімен және дәстүрлерімен таныстыру.

Қашан және қайда: 16-17 қыркүйек, «Алатау» стадионы, Нарын, Қыргызстан. Толық ақпарат tourism.gov.kg сайтында.



Фестиваль «Нукура»

Nukura Fest проводится в Кыргызстане с целью привлечения в город Нарын как можно большего числа туристов. Этот город располагается на высоте 2000 метров над уровнем моря, на берегу реки Нарын среди горных ущелий, водопадов и озер, он служит отправной точкой для многих туристических маршрутов по хребтам Тянь-Шаня. Отсюда собираются в путь в многодневные конные и пешие маршруты, а также в охотничьи туры. Цель фестиваля: познакомить людей с самобытной местной культурой и традициями, которые существуют на протяжении многих лет — с момента основания города.

Когда и где: 16-17 сентября, стадион «Ала-Тоо», Нарын, Кыргызстан. Подробности — на tourism.gov.kg.

Nukura Festival

The Nukura Fest is being held in Kyrgyzstan to promote Naryn as a tourist destination. At 2,000m above sea level, Naryn is surrounded by mountain gorges, waterfalls and lakes, and sits on the banks of the Naryn river. Many of the hiking trails setting off to the ridges of the Tien Shan mountains start from here. Tourist activities include riding safaris and hunting trips. The festival aims to introduce people to the unique local culture and traditions that have existed here since the city was founded.

When and Where: 16-17 September, Ala-Too Stadium, Naryn, Kyrgyzstan. More information is available at tourism.gov.kg.

Лондон дизайн фестивалі

London Design Festival қаланы үлкен өнер туындысына айналдырады: мұнда дизайншылардың, сәулетшілердің және суретшілердің қызықты жұмыстарын көруге болады. Биылғы шарада бүкіл Лондон бойынша әлемге әйгілі мұражайлардан бастап жергілікті шағын студиялар мен алаңдарға дейінгі бірегей кеңістіктерде 200-ге жуық көрмелер, инсталляциялар, шеберлік сабақтары және паннолар ұсынылады. Биылғы фестиваль адамның табиғи ортаға әсері мәселесіне арналған.

Қашан және қайда: 17-25 қыркүйек, Лондон, Ұлыбритания. Толық ақпарат londondesignfestival.com сайтында.

London Design Festival

The London Design Festival turns the city into an art gallery, showcasing extraordinary works by designers, architects and artists. At this year's event there will be around 200 exhibitions and installations, trade fairs and discussion panels. They will be held in locations throughout London from famous museums to small local studios and squares. This year's festival is dedicated to the issue of humanity's impact on the environment.

When and Where: 17-25 September, London, Great Britain. More information is available at londondesignfestival.com.



Лондонский фестиваль дизайна

London Design Festival превращает город в огромное произведение искусства: здесь можно увидеть интересные работы дизайнеров, архитекторов и художников. В этом году на мероприятии будут представлены около 200 выставок, инсталляций, мастер-классов и панно в уникальных пространствах по всему Лондону — от всемирно известных музеев до небольших местных студий и площадей. Фестиваль посвящен проблеме влияния человека на природную среду.

Когда и где: 17-25 сентября, Лондон, Великобритания. Подробности — на londondesignfestival.com.

Мюнхендегі Октоберфест

Бұл фестиваль әлемдегі ең үлкен халықтық сауық-сайранның бірі болып саналады. Жыл сайын оған Германияның барлық жерлерінен және басқа да елдерден Мюнхенге келетін 6 миллионға жуық адам қатысады. Олар сыра ішу, қуырылған шұжықтардан, пісірілген шұжықшалардан дәм тату, ән айтып, думандату және мерекелік шараларға қатысу үшін жиналады. Октоберфест — ешқашан бұзылмайтын қызықты дәстүрлер. Сыра тек ересектерге арналған сусын болғанымен, мұнда балалар да назардан тыс қалмайды: оларға арнап әткеншектер, темір жол жұмыс істейді, арнайы қойылымдар ұйымдастырылады, балмұздақтар мен тәттілер сатылады.

Қашан және қайда: 17 қыркүйек – 3 қазан, Мюнхен, Германия. Толық ақпарат oktoberfest.net сайтында.

Oktoberfest in Munich

This is considered to be one of the greatest folk festivals in the world. Every year, six million visitors descend on Munich from all over Germany and abroad. They come together to drink beer, eat grilled and boiled sausages, sing noisily and take part in the festival activities. Oktoberfest has many traditions that haven't changed over the years, and though beer is an adult-only beverage, children are catered for with merry-go-rounds, railways, special shows and ice-creams.

When and Where: 17 September – 3 October, Munich, Germany. More information is available at oktoberfest.net.

Октоберфест в Мюнхене

Этот фестиваль считается одним из самых больших народных гуляний в мире. Ежегодно его посещают около 6 миллионов человек, которые приезжают в Мюнхен со всех немецких земель и из других стран. Они собираются, чтобы испробовать пиво, поесть жареные колбаски, вареные сосиски, попеть, пошуметь и принять участие в праздничных мероприятиях. Октоберфест — это интересные традиции, которые никогда не нарушаются. Несмотря на то, что пиво — напиток сугубо для взрослых, о детях здесь тоже не забывают: для них работают карусели, железная дорога, устраиваются специальные представления, продаются мороженое и сладости.

Когда и где: 17 сентября – 3 октября, Мюнхен, Германия. Подробности — на oktoberfest.net.



Пхукеттегі вегетариандық фестиваль

Phuket Vegetarian Festival сондай-ақ Тоғыз Император құдайы фестивалі ретінде белгілі. Ең әсерлі оқиға — Пхукет-таундағы түнгі шеру. Бұл оқиға жыл сайын мерекелік іс-шараларға, ғибадатханалардағы түрлі жоралғылар мен рәсімдерге қатысатын мыңдаған туристердің басын қосады. Аңыз бойынша, бірде тоғыз құдай ашуланып, аралға қорқынышты ауру жібереді, осы оқиғаның қайталанбауы үшін арал тұрғындары 1825 жылдан бері өздерінің құдіретті күштерге деген сый-құрметтерін, тамақ тұтынудағы ұстамдылығын және олардың жолында әрекет жасауға дайындығын көрсететін фестиваль өткізеді.

Қашан және қайда: 25 қыркүйек – 5 қазан, Пхукет, Тайланд. Толық ақпарат phuket101.net сайтында.



Phuket Vegetarian Festival

The Phuket Vegetarian Festival is also known as the Nine Emperor Gods Festival. It's an impressive event that takes over the city. Thousands of tourists gather every year to participate in the festival activities and watch the various rituals and ceremonies taking place in temples. According to legend, the nine gods once became so angry they sent a terrible disease to the island. Since 1825, to make sure this would never happen again, the islanders have held this festival to show their respect for the gods, eat only vegetarian food and conform to behaviour the gods would approve of.

When and Where: 25 September – 5 October, Phuket, Thailand. More information is available at phuket101.net.

Вегетарианский фестиваль в Пхукете

Phuket Vegetarian Festival также известен как фестиваль Девяти Императорских богов. Самое впечатляющее событие — ночное шествие в Пхукет-тауне. Это зрелище ежегодно собирает тысячи туристов, которые могут поучаствовать в праздничных мероприятиях, различных ритуалах и церемониях в храмах. Согласно легенде, однажды девять богов разгневались и наслали на остров страшную болезнь. Чтобы история не повторилась, с 1825 года островитяне проводят фестиваль, демонстрируя высшим силам свое почтение, умеренность в еде и готовность к совершению деяний в их честь.

Когда и где: 25 сентября – 5 октября, Пхукет, Таиланд. Подробности — на phuket101.net.

When&Where



Тбилисoba

Бұл — Грузия астанасындағы ең қызықты мерекелердің бірі, мерекенің ең көңілді бөлігі қаланың орталық алаңында өтеді, онда жүзім сыққыш орнатылады. Тілек білдірген кез келген адам мачари жасай алады, яғни кейіннен шарап жасалатын шырынды сыға алады. Бүкіл қала бойынша мерекелік сауық-сайран, соның ішінде грузин би және музыка ұжымдарының өнер көрсетуі, жәрмеңке-көрмелер, спорт жарыстары және көптеген басқа да қызықты және көңілді іс-шаралар өтеді.

Қашан және қайда: 1-2 қазан, Тбилиси, Грузия. Толық ақпарат facebook.com/visitgeorgia.ge сайтында.

Tbilisoba

This is one of the most popular festivals held in the Georgian capital. A grape press is installed in Rike Park and anyone can help press the grapes to make *machari*, the juice that will be made into wine. Festive celebrations take place all around the city, including performances of Georgian music and dancing, open-air markets and sports competitions.

When and Where: 1-2 October, Tbilisi, Georgia. More information is available at facebook.com/visitgeorgia.ge.

Тбилисoba

Это один из интереснейших праздников грузинской столицы, на котором самая зрелищная часть торжества развернется на центральной площади города, где устанавливается давящая для винограда. Любой желающий может сделать мачари, то есть подавить сок, из которого впоследствии получится вино. По всему городу будут проходить праздничные торжества, в том числе выступления грузинских танцевальных и музыкальных коллективов, выставки-ярмарки, спортивные соревнования и много интересного и увлекательного.

Когда и где: 1-2 октября, Тбилиси, Грузия. Подробности — на facebook.com/visitgeorgia.ge.



Антальядағы Golden Orange Film фестивалі

Antalya Golden Orange Film Festival — Түркияның басты кинофестивалі. Оның халықаралық конкурстық бағдарламасы Азия, Еуропа және Таяу Шығыс фильмдеріне арналған. Ол 1963 жылдан бері 59-шы рет өткізіліп отыр. Бұл кинофорум сондай-ақ жас тәуелсіз түрік режиссерларына, продюсерлеріне және сценарийшілеріне кино саласындағы халықаралық кәсіби мамандармен кездесу мүмкіндігін береді және мұнда көбінесе жаңа жобалар дүниеге келіп жатады. Әдетте ол фестивальдің бірінші күнінің кешінде арнайы шақырылған түрік және әлем киножұлдыздары қатысатын шерумен ашылады.

Қашан және қайда: 1-8 қазан, Анталья, Түркия. Толық ақпарат antalyaff.com сайтында.

Golden Orange Film Festival in Antalya

The Antalya Golden Orange Film Festival is Turkey's main international film festival, dedicated to films from Asia, Europe and the Middle East. It was first held in 1963 and is now in its 59th year. This festival gives an opportunity for young independent Turkish film directors, producers and script writers to meet international professionals in the field of cinema, and new projects are often agreed here. The festival starts with a parade through the city of national celebrities and film stars from around the world.

When and Where: 1- 8 October, Antalya, Turkey. More information is available at antalyaff.com.

Фестиваль Golden Orange Film в Анталье

Antalya Golden Orange Film Festival — главный кинофестиваль Турции. Его международная конкурсная программа посвящена фильмам из Азии, Европы и Ближнего Востока. Проводится он в 59-й раз — начиная с 1963 года. Этот кинофорум также предоставляет молодым независимым турецким режиссерам, продюсерам и сценаристам возможность пообщаться с международными профессионалами в области кино, здесь зачастую рождаются новые проекты. Обычно он открывается вечером первого фестивального дня парадом, в котором участвуют специально приглашенные турецкие и мировые звезды кино.

Когда и где: 1- 8 октября, Анталья, Турция. Подробности — на antalyaff.com.

КАЗАХСТАНСКИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ АГРАРНЫЕ ВЫСТАВКИ



KazAgro&KazFarm
KAZAKHSTAN INTERNATIONAL AGRARIAN EXHIBITIONS

12-14 ОКТЯБРЯ 2022

Казахстан, Нур-Султан, МВЦ «EXPO»



ОРГАНИЗАТОР: **Expo Group**
International exhibition company

+7 (701) 216-22-91
+7 (701) 958-29-72

PROJECT@EXPOGROUP
MANAGER@EXPOGROUP.KZ

KAZFARM.KZ
KAZAGROEXPO.KZ

EXPOGROUPKAZ

When&Where

Қазақстандағы көлік апталығы

KazLogistics Қазақстан көлік қызметкерлерінің одағы ҚР Индустрия және инфрақұрылымдық даму министрлігінің, ҚР ИИДМ Азаматтық авиация комитетінің және «Қазақстан Темір Жолы» ҰК» АҚ-ның қолдауымен 20-22 қыркүйек аралығындағы кезеңде Алматыда өтетін Қазақстандағы көлік апталығының ұйымдастырушысы болып отыр. Оқиға аясында бірқатар іс-шаралар: 20 қыркүйекте — New Silk Way мерейтойлық V Халық-аралық көлік-логистикалық бизнес-форумы; 20-22 қыркүйек аралығында — Translogistica Kazakhstan 2022 халықаралық көрмесі; 21 қыркүйекте — «Көлік және логистика нарығы» халықаралық конференциясы өтеді. Қазақстандағы көлік апталығына шет мемлекеттердің салалық министрліктерінің басшылары, бизнес өкілдері, сондай-ақ таяу және алыс шет елдердің көлік-логистикалық нарығының аса ірі өкілдері қатысады. Толық ақпарат және байланыс деректері translogistica.kz сайтында.

Translogistica Kazakhstan 2022

The transport workers union, KazLogistics, with the support of the Ministry of Industry and Infrastructure Development of the Republic of Kazakhstan, the Civil Aviation Committee RK and JSC NC Kazakhstan Temir Zholy, have organised Kazakhstan's International Transport and Logistics Exhibition in Almaty on 20-22 September. The events include: on 20 September, the 5th Anniversary International Transport & Logistics Business Forum 'New Silk Way'; from 20 to 22 September, the International Exhibition Translogistica Kazakhstan 2022; on 21 September, the International Conference 'Transport and Logistics Market'. The heads of various foreign transport ministries, business representatives, and representatives of the transport and logistics industry from the CIS and abroad will congregate in great numbers to take part in the largest exhibition of its kind in Central Asia. More information and contacts are available at translogistica.kz.

Дивали

Дивали шамдар фестивалі — индуистердің үлкен құлшыныспен атап өтетін ең маңызды фестивальдарының бірі. Мереке бес күн бойы тойланады, ең маңыздысы үшінші күн болып саналады — дәл осы уақытта Шамдар фестивалі өтеді. Дивалиді еуропалық Жаңа жылмен салыстырады: бұл мерекеде әсерлі отшашулар ұйымдастырылады, байлық пен ырыс-берекенің әйел құдайы Лакшмидің назарын аудару үшін өз үйлерінің айналасына дәстүрлі дипа шамдалдары мен шырақтарды жағады.

Қашан және қайда: 24 қазан, Үндістан. Толық ақпарат indiaonlinepages.com сайтында.

Diwali

Diwali, or the Festival of Lights, is one of the most important Hindu festivals and everyone gets involved in the celebrations. It is held over five days, but the third day is considered the most significant as this is when the actual Festival of Lights takes place. Diwali is comparable to a European Christmas or New Year, as there are firework displays and families get together. People light up their houses with traditional oil lamps and candles to attract Lakshmi, the goddess of wealth and prosperity.

When and Where: 24 October, India. More information is available at indiaonlinepages.com.



Транспортная неделя Казахстана

Союз транспортников Казахстана KazLogistics при поддержке Министерства индустрии и инфраструктурного развития РК, Комитета гражданской авиации МИИР РК и АО «НК «Қазақстан темір жолы» выступил организатором транспортной недели Казахстана в период с 20 по 22 сентября в Алматы. В рамках события состоится ряд мероприятий: 20 сентября — юбилейный V Международный транспортно-логистический бизнес-форум New Silk Way. С 20 по 22 сентября — Международная выставка Translogistica Kazakhstan 2022. 21 сентября — Международная конференция «Рынок транспорта и логистики». В транспортной неделе Казахстана примут участие руководители отраслевых министерств зарубежных государств, представители бизнеса, а также крупнейшие представители транспортно-логистического рынка ближнего и дальнего зарубежья. Подробная информация и контакты — на сайте translogistica.kz.

Дивали

Фестиваль огней Дивали — один из важнейших фестивалей индуистов, который проходит с большим энтузиазмом. Праздник отмечают на протяжении пяти дней, причем самым важным считается третий — именно в это время проходит Фестиваль огней. Дивали сравнивают с европейским Новым годом: на этот праздник устраивают красочные фейерверки, зажигают традиционные лампадки дипа и свечи вокруг своих домов, чтобы привлечь богиню богатства и благоденствия Лакшми.

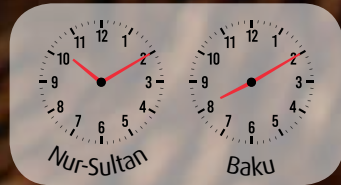
Когда и где: 24 октября, Индия. Подробности — на indiaonlinepages.com.



НЬЮ-ДЕЛИ БІРЕГЕЙ ҚАЛАЛАРДЫҢ БІРІ

НЬЮ-ДЕЛИ – ГОРОД, НЕПОХОЖИЙ НА ДРУГИЕ





Әзірбайжан әрқашан биікте

Azerbaijan Tourism Board Azerbaijan Tourism Board, Shutterstock

Ежелгі замандардан бері әлемнің түкпір-түкпірінен саяхатшылар Ұлы Жібек жолы арқылы бірегей емдік мұнайы, аспаздық дәстүрлері, мәдени саналуандығы және бай табиғаты бар, әр маусымы ерекше нәрселерді ұсына алатын ел — Әзірбайжанға сапар шегеді.

Azerbaijan. Always the Best

Azerbaijan Tourism Board Azerbaijan Tourism Board, Shutterstock

From time immemorial travellers from around the world have followed the great Silk Road towards Azerbaijan, a country with unique cooking traditions, cultural diversity, therapeutic oils and glorious scenery, where each season brings something special.

Әзірбайжан күзде және қыста қонақтарына ұсынатын туризмнің негізгі үш түрі туралы әңгімелеп берейік.

ҚАРЛЫ ШЫҢДАРҒА

Тау шаңғысы туризмі — өте танымал бағыттардың бірі. Әзірбайжанның ең жақсы қысқы курорттары Гусар мен Габалада орналасқан.

Әзірбайжандағы ең бірінші және ең ірі «Шахдаг» тау шаңғысы курорты Гусар ауданында орналасқан. Мұндағы тау шаңғысы беткейлерінің биіктігі теңіз деңгейінен 1435 метрден 2351 метрге дейін жетеді. Алайда «Шахдагта» тек шаңғы ғана емес, ондаған басқа да ойын-сауық түрлері бар: мұнда квадроцикл тебуге, үрлемелі шанамен, зиплайнмен сырғанауға, садақ атуға және тіпті джип-турға шығуға болады.

Балалар да жалықпайды, олар үшін әрқашан көңіл көтеретін ермек, ойындар мен жарыстар табылады. Ұзындығы 2590 метрлік Shahdag Coaster қарлы төбешіктері курорттың нағыз ерекшелігі болып табылады. Тежегіш тетіктермен жабдықталған екі адамдық шана 10 секундтық аралықпен жіберіледі, ал жылдамдықты өздеріңіз таңдай аласыздар.

Габаланы әзірбайжандық Швейцария деп бекер атамайды. Бұл өлкенің табиғаты бірегей әсем көріністерімен, тау сарқырамаларымен және мөлдір таза көлдерімен танымал. Аймақтағы ең танымал курорт — «Туфандаг» курорты. Мұнда күндіз ғана емес, түнде де шаңғы тебуге болады. Бұл ретте сіздер қараңғы түскеннен кейін ерекше әсем жарықтандырылған «Туфандагтың» таңғажайып көрінісін тамашалаудан

In autumn and winter there are three main reasons tourists pack their bags and travel to Azerbaijan.

SNOWY PEAKS

Skiing holidays are always popular, and the best ski and winter resorts in Azerbaijan are in Qusar and Gabala. The largest and most well-known winter resort is Shahdag in the Qusar district, which spans heights of 1,435 to 2,351m above sea level. The resort offers a lot more than skiing, however, as there are dozens of other activities on offer such as quad biking, inflatable sledges, ziplines, archery and jeep tours.

Children are kept entertained with activities, games and competitions. One of the main attractions is the Shahdag Coaster, a 2,590m roller coaster that hugs the side of the mountain. Two-man open cars are launched at ten-second intervals and come equipped with brake levers so you can control your speed.

The Gabala region is often called the Azerbaijani Switzerland. It's famed for its natural beauty with alpine landscapes, mountain waterfalls and clear lakes. At the ski resort of Tufandag you can ski on into the night when the slopes and ski resort are all beautifully illuminated. You can also go mountaineering from here. The largest amusement park in Azerbaijan is Gabaland in Gabala, which the whole family will enjoy. The ski season in Azerbaijan lasts from 15 December to 31 March, and it is worth booking the more popular resorts in advance.

Азербайджан всегда на высоте

Azerbaijan Tourism Board Azerbaijan Tourism Board, Shutterstock

Издревле путешественники со всех уголков мира отправлялись по Великому Шелковому пути в Азербайджан — страну уникальной лечебной нефти, кулинарных традиций, культурного разнообразия и богатой природы, где каждый сезон может предложить вам что-то особенное.

Мы расскажем о трех основных видах туризма, которые Азербайджан предлагает гостям осенью и зимой.

К СНЕЖНЫМ ВЕРШИНАМ

Горнолыжный туризм — одно из самых популярных направлений. Лучшие зимние курорты Азербайджана находятся в Гусаре и Габале.

«Шахдаг», самый первый и крупный горнолыжный курорт Азербайджана, расположен в Гусарском районе. Горнолыжные склоны здесь высотой от 1435 до 2351 м над уровнем моря. Однако «Шахдаг» — это не только лыжи, но и десятки других развлечений: тут можно покататься на квадроциклах, надувных санях, зиплайне, пострелять из лука и даже отправиться в джип-тур.

Не будут скучать и дети, для которых всегда найдутся развлечения, игры и соревнования. Настоящей изюминкой курорта стали снежные горки Shahdag Coaster длиной 2590 метров. Санки, рассчитанные на двух человек, запускаются с интервалом в 10 секунд и оборудованы тормозными рычагами, а скорость вы можете выбирать сами.

Не зря Габалу называют Азербайджанской Швейцарией. Природа края славится уникальностью пейзажей, горными водопадами и прозрачными озерами. Самый знаменитый курорт региона — это «Туфандаг». Кататься на лыжах тут можно не только днем, но и ночью. При этом вы можете насладиться великолепным видом на красиво освещенный «Туфандаг» после наступления темноты. Любители активного отдыха зимой смогут не только покататься на лыжах, но и отправиться покорять горы. В Габале находится крупнейший парк развлечений



ләззат ала аласыздар. Белсенді демалысты ұнататындар қыста бұл жерде шаңғы теуіп қана қоймай, тау шыңдарын да бағындыра алады. Габалада орналасқан Әзірбайжандағы ең үлкен «Габаланд» ойын-сауық саябағында ересектерге де, балаларға да қызықты: мұнда бүкіл отбасымен бірге келуге болады.

Әзірбайжандағы шаңғы маусымы 15 желтоқсаннан 31 наурызға дейін созылады. Танымал қысқы курорттарға баруды алдын ала жоспарлаған дұрыс.

ЖАН МЕН ТӘНДІ РЕТКЕ КЕЛТІРУ

Әзірбайжанға жаңа қырынан қарап көріңіздер: демалыс пен сауықтыру процедураларын қатар алып жүріңіздер. Жергілікті сауықтыру туризмі ежелгі шығыс дәстүрлері мен ең заманауи батыс технологияларына негізделген кешенді емдеуді ұсынады. Ең танымал курорттар мен шипажайлар Габалада, Галаалтыда, Нафталанда және Нахчыванда орналасқан.

Ел аумағындағы Үлкен Кавказ тауларында күкірт пен басқа да органикалық заттардың концентрациясы мен мөлшері әр түрлі минералды сулардың 30-дан астам кен орны бар. Солардың үшеуі — Енгиджа бірегей термалдық су көздері орналасқан Габалада. Олар жалпы ағзаға емдік әсерін тигізеді.

Құрамы бойынша сирек кездесетін минералды судың тағы бір көзі 1969 жылы Шабран ауданындағы Галаалты ауылының маңында ашылған. Жергілікті тұрғындар оны Нафтсу немесе «құрамында мұнайы бар су» деп атайды. Мұнда келетін туристер көбінесе емделуге және жайланып демалуға барлық жағдай жасалған Qalaalti Hotel&Spa заманауи кешенінде тоқтайды.

RECHARGING BODY AND SOUL

Azerbaijan is a popular destination if you're looking for a relaxing and health-improving holiday. Local spas offer complex cures based on a combination of ancient oriental traditions and cutting-edge western technologies. Many of these highly regarded resorts are found in Gabala, Galaalti, Naftalan and Nakhchivan.

There are over 30 mineral water deposits in the mountains of the Greater Caucasus, with different concentrations of sulphur and organic substances. There are three at the Yengija thermal springs in Gabala that have a therapeutic effect on the entire body.

Another rare mineral spring was found at the Galaalti village in the Shabran district in 1969. Locals call it Nafts, or 'oil-containing water'. Most visitors head to the nearby five-star Qalaalti Hotel & Spa to enjoy the joint benefits of treatments and relaxation.

The healing properties of Azerbaijan's Naftalan oil has been recognised for many years. You can enjoy treatments with this unique oil in any of the luxurious spa-hotels or modern sanatoriums in the famous resort city of Naftalan. There is a tourist information office and a good infrastructure of roads so it's easy to rent a bike to get around, or if that's too much, catch a lift in one of the city's comfortable bicycle taxis.

One of the country's most dramatic spas is found in the

Азербайджана — «Габаланд», где будет интересно и взрослым, и детям: можете смело приезжать сюда всей семьей.

Лыжный сезон в Азербайджане длится с 15 декабря по 31 марта. Путешествие на популярные зимние курорты лучше планировать заранее.

ПЕРЕЗАГРУЗКА ДЛЯ ДУШИ И ТЕЛА

Взгляните на Азербайджан по-новому: совместите отдых и оздоровительные процедуры. Местный оздоровительный туризм предлагает комплексное лечение, основанное на давних восточных традициях и самых современных западных технологиях. Одни из самых знаменитых курортов и санаториев расположены в Габале, Галаалты, Нафталане и Нахчыване.

В горах Большого Кавказа на территории страны насчитывается более 30 месторождений минеральных вод с различной концентрацией, с содержанием серы и других органических веществ. Три из них находятся в Габале, где располагаются уникальные термальные источники Енгиджа. Они оказывают целебное воздействие на организм в целом.

Другой источник редкой по составу минеральной воды был открыт возле села Галаалты в Шабранском районе в 1969 году. Местные жители называют его Нафтсу, или нефтесодержащая вода. Чаще всего приезжающие сюда туристы останавливаются в современном комплексе Qalaalti Hotel&Spa, где созданы все условия для лечения и приятного отдыха.

Многие знают, что Азербайджан — это родина уникальной нафталановой нефти, исцеляющие свойства которой были известны издавна. Пройти процедуры с использованием целебной нефти можно в одном из роскошных спа-отелей или современных санаториев знаменитого города-курорта Нафталан. Здесь функционирует информационное бюро для туристов. В самом Нафталане — современная дорожная инфраструктура, удобная для передвижения на велосипедах, которые можно взять напрокат, или на велотакси.

Славится страна и удивительной лечебной солью, которую добывают в пещерах Дуздаг в Нахчыване. Когда-то здесь действовал соляной рудник, а затем подземные туннели были переоборудованы в центр спелеотерапии. Сегодня

Әзірбайжанның емдік қасиеттері ерте заманнан белгілі болған бірегей нафталан мұнайының отаны екенін көбі біледі. Әйгілі курорттық қала Нафталанның сәнді спа-қонақүйлерінің немесе заманауи шипажайларының бірінде емдік мұнай қолданылатын процедуралардан өтуге болады. Мұнда туристерге арналған ақпараттық бюро жұмыс істейді. Нафталанның өзінде жалға алуға болатын велосипедтермен немесе велотаксимен жүруге ыңғайлы заманауи жол инфрақұрылымы бар.

Ел Нахчывандағы Дуздаг үңгірлерінде өндірілетін таңғажайып емдік тұзымен де танымал. Бір кездері мұнда тұз кеніші жұмыс істеген, кейін жерасты туннельдері спелеологиялық емдеу орталығы болып қайта жабдықталды. Бүгінде «Дуздаг» физиотерапиялық орталығы аллергия мен өкпе ауруларын, әсіресе балалардың демікпе ауруын емдеуге арналған Еуропадағы ең жақсы орталықтардың бірі болып табылады.

ДӘМДІ ДЕМАЛАМЫЗ

Әзірбайжанда: «Жергілікті тағамдардан дәм татып көрмесеңіз, келгеніңіз бекер болғаны!» дейді.

underground caves of an old salt mine in Duzdag in Nakhchivan. The salt has therapeutic properties and the underground tunnels of the mine have been turned into a physiotherapy and salt therapy centre. It's now one of the best in Europe for the treatment of allergies and lung diseases, especially asthma in children.

FOODIE HEAVEN

In Azerbaijan they have a saying that means, in essence, if you haven't tried the local cuisine you've wasted your trip. The Azerbaijani cuisine is unique, thanks to its geographical location at the crossroads of Europe and Asia, its ethnic diversity, range of climatic zones and the abundance of natural food sources available.

Azerbaijani *dolma* is included on a list of UNESCO Intangible Cultural Heritage. The classic version is ground lamb with herbs, rice and onions wrapped in vine leaves.

физиотерапевтический центр «Дуздаг» является одним из лучших в Европе для лечения аллергии и легочных заболеваний, особенно астмы у детей.

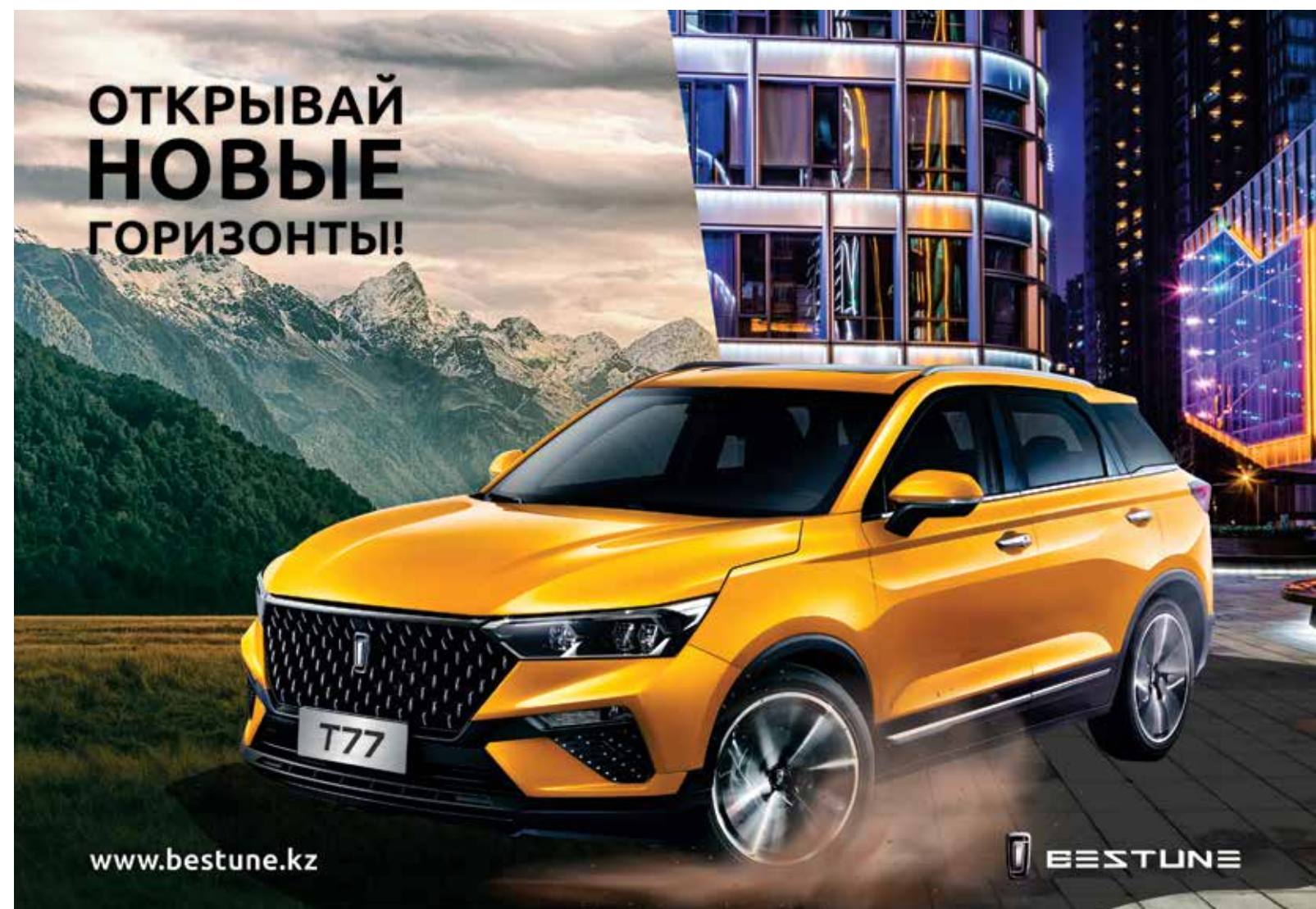
ОТДЫХАЕМ СО ВКУСОМ

В Азербайджане говорят: «Если вы не попробовали местные блюда, значит, вы зря приехали!».

Неповторимая азербайджанская кухня, появившаяся благодаря уникальному географическому положению страны, разнообразию населяющих ее этносов и народностей, богатству даров природы и многообразию климатических зон, никого не оставит равнодушным.

Визитная карточка национальной кухни — долма из виноградных листьев, которая включена в Список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Классический рецепт — это бараний фарш с зеленью, рисом и луком в виноградных листьях.

Еще одно знаковое блюдо национальной кухни — плов: в стране насчитывается более 200 различных





Елдің бірегей географиялық орналасуының, оны мекендейтін ұлттар мен ұлыстардың алуан түрлілігінің, табиғат байлығының және климаттық аймақтар әралуандығының арқасында пайда болған қайталанбас әзірбайжан асханасы ешкімді бей-жай қалдырмайды.

Ұлттық асхананың бетке ұстары — ЮНЕСКО-ның материалдық емес мәдени мұра тізіміне енген, жүзім жапырақтарынан жасалған *долма*. Классикалық дайындау жолы — тартылған қой етіне көктер және күріш пен пияз қосып, жүзім жапырақтарына орау.

Ұлттық асхананың тағы бір атаулы тағамы — палау: елде палаудың 200-ден астам түрі бар! Ең танымалдары — қой еті, каштан және кептірілген жемістер қосылған *туршу-говурма*, ет пен көктер қосылған *сыязи-говурма*, тауық еті, бөріқарақат және бадам қосылған *баяналы палауы*, жентектелген ет түйірлері және грек жаңғағы мен анар шәрбатынан жасалған тұздық қосылған *фисинжан палауы*. Бірақ нағыз патшаларға лайық тағам — ерекше салтанатты жағдайларда дайындалатын *шах палауы* немесе «патша палауы». Күріштен, еттен, кептірілген жемістерден және дәмдеуіштерден жасалатын бұл хош иісті палауды дайындаудың алдында май жағылған және ұсынар алдында тілінетін *лавашқа* орайды.

Әзірбайжанның әрбір аймағынан экологиялық таза жергілікті өнімдерді пайдалана отырып, ескі рецептер бойынша тек осы өлкеде дайындалатын тағамдарды табуға болады. Мысалы, Губа-Хачмаз аймағының негізгі тағамдары көне лезгиндік нан пеші — *характа* дайындалады, ал жергілікті тұрғындар тау бөктерлерінен жинайтын татымды шөптер тағамдарға ерекше дәм береді. Аймақтағы ең танымал тағамдардың бірі — әр түрлі салындымен дайындалатын *цкан* ет бәліші.

Тәттіқұмарлар өлкесіне барып көргілеріңіз келсе, Шекиге аттаныңыздар. Аймақтағы ең танымал десерт — *Шеки халуасы*, онсыз бірде-

One symbolic dish that perhaps represents the country best is pilaf: there are over 200 varieties in Azerbaijan. The most popular are *turshu govurma*, with lamb, chestnut and dried fruit, *sabzi govurma* with meat and herbs, *bayanaly pilaf* with chicken, barberry and almond, and *fisinjan pilaf* with meat balls and gravy made with walnuts and pomegranate syrup. The most opulent of all is *shakh pilaf*, or king's pilaf, cooked for special occasions. This fragrant pilaf made of rice, meat, dried fruits and spices is wrapped in thin layers of *lavash* (flatbread) to be cooked and is then cut open when served.

In every district of Azerbaijan, you can find dishes cooked following ancient recipes that are specific to the location and made with organic local produce. For instance, the main dishes of the Guba-Khachmaz region are cooked in a *kharak*, an ancient Lezghian bread stove, and the spicy herbs that give the food its special flavour are collected from the mountainsides by locals. One of the region's most famous dishes is a meat pie called *tskan*, with various fillings.

If you have a sweet tooth, then head to Sheki. The region's most famous dessert is *Sheki halva*, or *paklava*, and no visitor leaves without some. The main ingredients are rice flour, stuffing, (such as hazelnuts and cardamom) and a sugar syrup. Other delicious desserts include *shekerbura*, *mutaki*, and *kyata*. There are many types of jam to try, including those made from eggplant, walnut, roses, watermelon, and pumpkin. These will be served with fragrant Azerbaijani tea in *armudu*, traditional pear-shaped glasses.

видов плова! Самые популярные — туршу-говурма с бараниной, каштанами и сухофруктами, *сыязи-говурма* с мясом и зеленью, баяналы-плов с курицей, барбарисом и миндалем и фисинджан-плов с фрикадельками и подливой из грецких орехов и гранатового сиропа. Но поистине королевским блюдом является шах-плов, или «царский плов», который готовят для особо торжественных случаев. Этот ароматный плов из риса, мяса, сухофруктов и специй заворачивают перед готовкой в промасленный лаваш, который надрезают перед подачей.

В каждом регионе Азербайджана можно найти блюда, которые готовят по старинным рецептам только в этом краю, используя при этом экологически чистые местные продукты. К примеру, основные блюда Губа-Хачмазского региона готовятся в *хараке* — старинной лезгинской хлебной печи, а особый вкус блюдам придают пряные травы, которые местные жители собирают на горных склонах. Одно из самых известных блюд региона — мясной пирог *цкан* с различной начинкой.

Хотите попасть в край сладкоежек — отправляйтесь в Шеки. Самый знаменитый десерт региона — шекинская халва, без которой отсюда не уезжает ни один гость. В рецепт классической шекинской пахлавы входит рисовая мука, которую поливают шербетом. Не менее вкусные десерты — шекер-бура, мутаки, кята. Здесь вы можете попробовать самое разнообразное варенье — от баклажанового, орехового и из роз до арбузного и тыквенного. Его вам обязательно подадут с ароматным азербайджанским чаем в оригинальных традиционных стаканчиках грушевидной формы — *армуду*.



бір қонақ бұл жерден кетпейді. Классикалық *Шеки пахлавасының* рецепіне үстінен шербет құйылатын күріш ұны кіреді. *Шекер-бура*, *мутаки*, *кята* десерттерінің дәмділігі де еш кем емес. Мұнда сіздер баялды, жаңғақ, раушан тосабынан бастап қарбыз және асқабақ тосабына дейінгі тосаптың алуан түрінен дәм тата аласыздар. Оны сіздерге міндетті түрде дәстүрлі алмұрт пішінді *армуду* стакандарына құйылған хош иісті әзірбайжан шайымен бірге ұсынады.

Әзірбайжан асханасы туралы айтқанда, алуан түрлі және ерекше тағамдарды ұсынатын Нахчыванды еске түсірмеуге болмайды. Жергілікті деликатестердің арасында балдан, жұмыртқадан, ұннан және шафраннан дайындалған омлет ерекше орын алады. Өлкенің осы фирмалық тағамы көбінесе Ордубадта дайындалады. Нахчыван өзінің нан өнімдерімен де белгілі, солардың ішіндегі ең танымалдары — *қатырма*, *юфка* және *лаваш*, оларды дайындау дәстүрлері де ЮНЕСКО-ның материалдық емес мәдени мұра тізіміне енгізілген.

Айтпақшы, әзірбайжан тағамдарының дәмін жергілікті шараппен бірге татқан дұрыс, өйткені елдегі шарап жасау дәстүрінің түп-тамыры бірнеше мыңжылдықтар тереңіне кетеді. Ұлттық асханамен және табиғаты әсем жерлерде орналасқан шарап жасау орындарымен, бай табиғатпен және ежелгі дәстүрлермен, заманауи сәулетпен және әр түрлі дәуірлердегі тарихи ескерткіштермен, қалалар мен ауылдардың тұрмысымен және мәдениетімен танысу, сондай-ақ денсаулыққа пайдалы әрі қызықты демалу мүмкіндігі сіздердің Әзірбайжанға жасаған сапарларыңызды ұмытылмастай етеді. Ол сіздерге қайталанбас әсерлер мен осы жерге міндетті түрде қайта келуге деген ұмтылысты сыйлайды. ◀



Nakhchivan cannot be left out of any discussion on Azeri cuisine. The cooking here is diverse and unusual, with a special place reserved for an omelette made of honey, eggs, flour and saffron. This speciality is most often cooked in Ordubad. Nakhchivan is also famous for its breads, the most popular of which are *katyрма*, *yufka* and *lavash*, and the way they are traditionally prepared is on a UNESCO List of Intangible Cultural Heritage.

Azeri dishes can taste even better when paired with with local wines, which have been made here for the last thousand years. Who could resist an introduction to the Azeri national cuisine and wine when surrounded by fantastic scenery with abundant nature, old traditions, modern architecture, historical monuments and the domestic life and culture of ancient cities and characterful villages? Combined with the opportunity to improve your health and well-being? One holiday here will leave you wanting to come back for more. ◀

Говоря об азербайджанской кухне, нельзя не вспомнить Нахчыван с его разнообразными и необычными блюдами. Особое место среди местных деликатесов занимает омлет, приготовленный из меда, яиц, муки и шафрана. Это фирменное блюдо края чаще всего готовят в Ордубаде. Славится Нахчыван и хлебными изделиями, а в числе самых популярных — катырма, юфка и лаваш, традиции приготовления которых тоже включены в Список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО.

Кстати, пробовать азербайджанские блюда лучше всего с местным вином, ведь традиции виноделия в стране насчитывают не одно тысячелетие. Знакомство с национальной кухней и винодельнями в живописных местах, богатой природой и древними традициями, современной архитектурой и памятниками истории разных эпох, бытом и культурой исторических городов и самобытных сел, а также возможность интересно отдохнуть с пользой для здоровья сделают ваше путешествие в Азербайджан незабываемым. Оно подарит вам неповторимые впечатления и желание обязательно побывать здесь еще раз. ◀

КАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Бакуге тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Baku. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ



Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Баку. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Сүйікті орын туралы жүз сөз

✍ айдарды жүргізуші: Сәуле Серғазина
📷 фото: авторлар ұсынған, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерімен бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?



A Hundred Words about Favourite Places

✍ columnist: Saule Sergazinova
📷 photo: authors, Shutterstock

In our regular column, 100 Words about Favourite Places, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.



Сто слов о любимом месте

✍ ведущая рубрики: Сауле Серғазина
📷 фото: предоставлены авторами, Shutterstock

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы, и вы захотите отправиться туда, где еще не были?



Токио / Tokyo

Марат Отарбаев, эмбриолог

Токио — ультрамодернау инфрақұрылымы бар үлкен мегаполис. Оның тазалығы таң қалдырады: мұнда көшелерді сусабынмен жуады, таксилердегі орындықтардың қаптары аппақ қардай, ал отырғыштары жылытылатын және кіріктірілген бидесі бар қоғамдық дәретханалардың іші мұнтаздай таза. Бірақ Токиодағы ең кереметі — оның халқы: жылы шырайлы, жарқын жүзді және шынайы. Кез келген мекемеде қонақтарды күлімсіреп, құрмет белгісі ретінде бас иіп қарсы алады, көшелерде естелікке суретке түсіріп берулерін сұраудың қажеті жоқ, адамдар мұны өздері ұсынады. Бір жерге қалай жетуге болатынын білмей және айтқандарын түсінбей тұрсаңыздар, олар сіздерді сол жерге дейін жеткізіп салады. Жалғыз кемшілігі — бұл өте қымбат қала. Мысалы, әуесжайдан қонақүйге баратын такси бізге 300 долларға айналды. Бірақ тауарлардың жапондық сапасы мінсіз — сіздер міндетті түрде әлдене сатып алғыларыңыз келеді!

Marat Otarbayev, embryologist

Tokyo is a huge city with an ultra-modern infrastructure. Its cleanliness is staggering: streets are cleaned with shampoo, taxis have snow-white soft seat covers, and public washrooms with heated seats and built-in bidets are completely sterile. But the most beautiful element of Tokyo is its people, they are lovely, friendly and genuine. At any institution, visitors are met with a smile and a bow as a mark of respect; in the streets there is no need to ask somebody to take a picture of yourself as a memory, people will offer to do it. If you don't know how to get somewhere and don't understand their explanations, they will just take you there. The only disadvantage is that it's a very expensive city. For instance, the taxi from the airport to the hotel cost us \$300. But the Japanese have such high standards of production you are sure to see something you want to buy.

Марат Отарбаев, эмбриолог

Токио — огромный мегаполис с ультрасовременной инфраструктурой. Чистота его ошеломляет: тут улицы моют с шампунем, в такси — белоснежные чехлы, а в общественных туалетах с подогревом сидений и встроенными биде просто стерильно. Но самое прекрасное в Токио — это его жители: милые, дружелюбные и искренние. В любом заведении гостей встречают с улыбкой и кланяются в знак уважения, на улицах не надо просить тебя сфотографировать на память, люди сами предлагают это сделать. Если ты не знаешь, как куда-то пройти и не понимаешь объяснений, они просто проводят тебя туда. Единственный минус — это очень дорогой город. Например, такси из аэропорта до гостиницы обошлось нам в 300 долларов. Но при этом японское качество товаров безупречно — вы непременно захотите что-то купить!



Вашингтон / Washington

Илияс Ысқақов, менеджер

АҚШ астанасы туристік орындардан гөрі Вашингтон монументімен және Ақ үйімен танымал. Бірақ сіздер бұл жерде туристік орындардың да көптігіне таң қаласыздар. Саяхаттарыңызды Ұлттық өнер галереясынан бастап, содан кейін адам аяғы аздау Ұлттық портрет галереясына және Афроамерикандық тарих пен мәдениет мұражайына барсаңыздар болады. Айтпақшы, Вашингтондағы барлық мұражайлар тегін. Ал Джон Кеннеди атындағы Орындаушылық өнер орталығында (Кеннеди орталығы) күн сайын сағат 18:00-де тегін қойылымдар өтеді.

Бірақ Вашингтон — тек мұражайлар ғана емес. Кеннеди өзінің болашақ жары Жаклинге ұсыныс жасаған әйгілі Мартин тавернасы сияқты мейрамханалар мен барларды зерттеп көріңіздер. Осы жерден жағалауға қарай жүрсеңіздер, Джорджтаун пианино барына кездесіп, онда Джорджтаунның бейресми әнұраны — Take Me Home, Country Roads әнін естисіздер.



Сеул / Seoul

Аида Ким, блогер

Оңтүстік Кореяның астанасы — заманауи технологиялар туған халқының мәдениеті мен тарихына деген аялы көзқараспен тамаша үйлесім тапқан үлкен мегаполис. Сеулде өте көп — 10 миллионға жуық адамның тұратынына қарамастан, қала орталығындағы әдемі бақтар мен көшелердің, атмосфералы орамдар мен жасыл саябақтардың арқасында қала өте жайлы болып көрінеді. Сонымен қатар, Сеул — қарама-қайшылықтарға толы және серпінді қала. Мұндағы заманауи футуристік құрылыстар габдатханалармен және сәулет ескерткіштерімен қатар бой түзейді. Мен мұнда келген кезде өткенді еске түсіретін болашаққа үңілгендей бір түрлі сезімді бастан кешіремін.

Ilyas Iskakov, manager

The two most famous tourist sites in the American capital are the White House and the Washington Monument. But you would be amazed to know how much more there is to see. You can begin your tour at the National Gallery of Art, then visit the less crowded National Portrait Gallery and National Museum of African American History and Culture. All museums in Washington are free to enter. The John F. Kennedy Center for the Performing Arts offers free performances every day at 6pm. However, Washington is not all about museums. You can explore restaurants and bars, such as the famous Martin's Tavern, where Kennedy proposed to his future wife, Jacqueline. If you head from here towards Washington Harbour, you will find the Georgetown Piano Bar, where you can hear the song "Take me Home, Country Roads", Georgetown's unofficial anthem.

Ильяс Искаков, менеджер

Столица США больше известна монументом Вашингтона и Белым домом, чем туристическими местами. Но вы удивитесь, сколько их здесь. Можно начать путешествие с Национальной галереи искусства, затем посетить менее людные Национальную портретную галерею и Музей афроамериканской истории и культуры. Кстати, все музеи в Вашингтоне — бесплатные. А в Центре исполнительских искусств имени Джона Кеннеди (Кеннеди-центр) каждый день в 18.00 проходят бесплатные представления.

Но Вашингтон — это не только музеи. Исследуйте рестораны и бары, например, известную таверну Martin's Tavern, в которой Кеннеди сделал предложение своей будущей супруге Жаклин. Если отсюда пройти в сторону набережной, то вы найдете Georgetown Piano Bar, в котором услышите песню Take Me Home, Country Roads — неофициальный гимн Джорджтауна.

Aida Kim, blogger

The capital of South Korea is a vast city where modern technology blends harmoniously with a respectful attitude to culture and history. Despite the huge number of people who live in Seoul, around 10 million, the squares and streets, atmospheric city blocks and green parks in the centre give it an intimate feel. Yet Seoul is full of dynamism and contrasts. Modern, futuristic buildings adjoin temples and architectural monuments. When I'm here, I get the strange feeling that I'm looking at a future that reminds me of the past.

Аида Ким, блогер

Столица Южной Кореи — огромный мегаполис, в котором очень гармонично переплетаются современные технологии и бережное отношение к родной культуре и истории. Несмотря на то что в Сеуле проживает большое количество людей — около 10 миллионов, город кажется очень уютным благодаря красивым скверам и улочкам, атмосферным кварталам и зеленым паркам в центре города. При всем этом Сеул — очень контрастный и динамичный. Современные футуристические строения здесь соседствуют с храмами и памятниками архитектуры. Когда я приезжаю сюда, у меня возникает странное ощущение, будто я заглядываю в будущее, которое напоминает мне о прошлом.

Алина Сәрсенова, PR маманы

Әрбір бұрышы фотоаймақ болып табылатын тамаша әлемге тап болғыларыңыз келе ме? Монакоға барыңыздар. Монте-Карлоға ең жақын Cote D'Azur әуежайы Ниццада орналасқан, бұл жерден қатынайтын автобуспен жол жүру уақыты шамамен жарты сағатты құрайды, әрі өте әсем серпантинді жолмен жүресіздер. Мұнда Gare Nice-Saint-Augustin станциясынан пойызбен жетуге де болады, бірақ ол әуежайдан жарты шақырым жерде орналасқан. Бірақ ең қызықты және қымбат көлік — тікұшақ: небәрі 7 минут ұшасыздар, есесіне бүкіл Монако алақандағыдай көрінеді.

Ханзада сарайына барыңыздар: мұнда сіздер құрметті қарауылдың ауысуын көре аласыздар, сарайды тамашалап, кәдесыйлар сатып ала аласыздар тауларға, теңізге, яхталарға және қаланың өзіне ашылатын әдемі көріністерді тамашалай аласыздар. Бұған қоса, адамдардан мүлдем қорықпайтын шағалаларға жақындап, Монте-Карло көрінісі ашылатын парпеттердің жанында суретке түсе аласыздар.

Alina Sarsenova, PR

Do you want to find yourself in a perfect world where every place is photogenic? Then head to Monaco. The closest airport to Monte Carlo is the Cote d'Azur is Nice. From there a bus will get you to Monaco in about an hour and a half along a scenic highway. You can also catch a train at Nice-Saint-Augustin station, but it's half a kilometre from the airport. The most dramatic and expensive transport is a helicopter: it takes only seven minutes but you get to see Monaco spread out below you. When there, visit the Prince's Palace where you can see the changing of the guard, admire the palace, buy souvenirs and enjoy beautiful views of the mountains, sea, yachts and the city itself. You can also get close to the seagulls, who are unafraid of people, and then go up to the parapets to photograph more wonderful views of Monte Carlo.

Алина Сәрсенова, PR-специалист

Хотите оказаться в идеальном мире, где каждый уголок — фотозона? Отправляйтесь в Монако. Ближайший к Монте-Карло аэропорт Cote D'Azur находится в Ницце, отсюда едет автобус, время в пути — около полчаса, причем вы едете по весьма живописному дорожному серпантину. Можно добраться сюда и поездом со станции Gare Nice-Saint-Augustin, но она в полукилометре от аэропорта. Но самый интересный и дорогой транспорт — это вертолет: всего 7 минут, зато все Монако — как на ладони.

Посетите Prince's Palace: здесь вы сможете увидеть смену почетного караула, полюбоваться дворцом, купить сувениры и насладиться прекрасным видом на горы, море, яхты и сам городок. А еще сможете подойти к чайкам, которые совсем не боятся людей, и сделать фото у парпетов с видом на Монте-Карло.



Баку / Баки

Кыял Тукембаева, ic-шара маманы

Бакуге ұшып келген бойда бұл қаланың ерекше стилін бірден сезінесіздер.

Әуежайдан келе жатқан жолда-ақ тереңнен мұнай алып шығатын ыргалғыш станоктарды, кеңестік дәуірдің бес қабатты үйлерін, спорт кешендерін, жаңа әдемі заулім ғимараттарды және қазіргі Баку символдарының бірі — Гейдар Әлиев атындағы мәдени орталықты көресіздер. Ең танымал әйел сәулетшілердің бірі Заха Хадидтің жобасы бойынша салынған бұл ғимаратта мұражай мен көрме залдары бар, онда міндетті түрде барып көріңіздер. Қала орталығындағы ескі бекініс — Ичери-Шехерде және оған іргелес көшелерде серуендеңіздер, олар сіздерге Бакуді Кавказдың Парижі деп атаған XIX ғасырдың соңы мен XX ғасырдың басындағы қаланың гүлденген кезеңі туралы баяндап береді.

Фуникулермен Нагорный саябағындағы шолу алаңына көтеріліңіздер — алдарыңыздан қала мен теңізге таңғажайып көріністер ашылады. Кешкісін кең жағалауда серуендеп, теңізге шағылысқан шамдардың көрінісін тамашалаңыздар.

Кыял Тукембаева, events

The moment you arrive in Baku you realise it has a special style. On your way from the airport you will see oil pumping units, Soviet five-storey buildings, sports complexes, beautiful new skyscrapers, and one of the symbols of modern Baku, the Heydar Aliyev Centre. This building, designed by one of the most famous female architects, Zaha Hadid, houses a museum and exhibition halls, make sure you visit it. Walk around Icherisheher, or the Old City, with its ancient fortress, and wander the adjoining streets. This will give you a sense of the city in its heyday at the end of the 19th and the beginning of the 20th centuries, when Baku was called the Paris of Caucasus. Take the funicular railway up to the observation deck at Nagorny (Upland) Park for tremendous views of the city and sea. In the evening walk along the seafront boulevard, when the water glitters with reflected light.

Кыял Тукембаева, ивент-специалист

Как только вы прилетите в Баку, сразу почувствуете особый стиль этого города.

Уже по дороге из аэропорта вы увидите нефтяные танки-качалки, советские пятиэтажки, спортивные комплексы, новые красивые высотки и один из символов современного Баку — Культурный центр Гейдара Алиева. В этом здании, построенном по проекту одной из самых известных женщин-архитекторов Захи Хадид, расположен музей и выставочные залы — сходите туда обязательно. Погуляйте по Ичери-шехер, старинной крепости в центре города, и пройдите по улицам, примыкающим к ней, — они расскажут вам о периоде расцвета города в конце XIX — начале XX века, когда Баку называли Парижем Кавказа.

Поднимитесь на смотровую площадку в Нагорном парке на фуникулере — перед вами откроются потрясающие виды на город и море. Вечером пройдите по широкой набережной, полюбуйте отражением огней в море.

Индира Низамутдинова, эколог

Мен үшін қала — тек үйлер, жолдар, мейрамханалар және т.б. емес. Мен үшін қала — бірінші кезекте адамдар. Сиэтлде (АҚШ) небәрі жеті ай өмір сүріп, оны шын жүрегіммен жақсы көрдім. Көптеген адамдар үшін бұл жаңбырлар, тұмандар және мәңгілік бұлттар қаласы болғанымен, онда бір рет болып көрген адамның бұрынғы қалпында қалуы мүмкін емес. Оның тұрғындары табиғатты, серуендеуді, жаймашуақ күлкі мен кофені жақсы көреді. Ең алғашқы Starbucks кофеханасы дәл осы жерде ашылған. Бұл жерде көңілсіз болу мүмкін емес. Таңғы жетіде ұйқыңыз ашылар-ашылмастан көшеге шықсаңыз, автобус жүргізушісі сізге күлімсіреп, күніңіздің жақсы өтуін тілейді. Және күніңіз шынымен де тамаша болады. Сиэтл — әр алуан қала, одан әркім өзін таба алады.

Indira Nizamutdinova, ecologist

For me a city is not just houses, roads, restaurants and other things like these. For me a city is first and foremost about people. I lived in Seattle in the USA for just seven months and loved it with all my heart. It may be for some a city of rains and fogs and eternally overcast, but spending time there changes you. Its residents adore nature, camping, smiles and coffee. The very first Starbucks coffee house was opened here. It's impossible to be sad in Seattle. If you have a sleepy start at 7am, your bus driver will give you a smile and wish you nice day. Indeed, the day will be excellent. Seattle is different and everyone can find themselves in this city.



Сиэтл / Seattle

Индира Низамутдинова, эколог

Для меня город — это не только дома, дороги, рестораны и прочее. В первую очередь, город для меня — это люди. Прожив всего семь месяцев в Сиэтле (США), я всей душой его полюбила. Пусть для многих это город дождей, туманов и вечной облачности, но, побывав там однажды, невозможно остаться прежним. Его жители очень любят природу, походы, улыбки и кофе. Именно здесь была открыта самая первая кофейня Starbucks. Здесь невозможно грустить. Если вдруг в семь утра ты вышел сонный на улицы, водитель автобуса улыбнется тебе и пожелает хорошего дня. И день действительно будет отличным. Сиэтл — разный, и каждый сможет найти себя в этом городе.

Камила Рақышева, маркетинг

Флоренцияның шынайы кереметін туристік орындарға барумен шектелмейтіндер ғана сезіне алады. Бүкіл қала өнерге деген сүйіспеншілікке толы. Ескі көшелерде серуендеп келе жатқанда, адамзат тарихындағы ең ұлы суретшілердің есімдері Флоренциямен байланысты екендігі, ал сіздердің дәл қазір олардың тарихы мен бай мәдени мұрасын сезіне алатындарыңыз туралы ойлар жандарыңызды тебірентеді. Бұл қалада өткен заман архитектурасы мен дизайн әлеміндегі заманауи үрдістер атмосферасының қалай үйлесетіні де таң қалдырады. Бұл Флоренцияда ол кезде де, қазіргі уақытта да керемет дарынды адамдардың тұратынын айғақтайды. Осы жерлердің барлық құдіретін сезіну үшін сонау Қайта өркендеу дәуірінен бері қалған негізгі жұмбақтар мен құпиялар туралы алдын ала оқып алуға кеңес беремін. Оларды танып-білгенде шаттық сезіміне бөленесіздер.

Kamila Rakisheva, marketing

Only someone who is not busy ticking off a list of places of interest to be visited will be able to feel the true charm of Florence. The whole city is saturated with a love of the arts. As you walk through the old streets, the knowledge that so many of humanity's greatest artists are connected to this city, and that you are touching their history and rich cultural heritage, can take your breath away. It's amazing how the city combines the architecture of the past with a flair for the latest trends in the design world. It proves that it is not only in the past that incredibly talented people have lived in Florence. To fully embrace the magic of this area I recommend that you read up on the riddles and significant mysteries left to us from the Renaissance before you go. Decoding them will leave you lost in admiration.



Флоренция / Florence

Камила Рақышева, маркетинг

Истинное очарование Флоренции способен ощутить лишь тот, кто не будет ограничиваться посещением туристических достопримечательностей. Весь город буквально пропитан любовью к искусству. Гуляешь по старинным улочкам — и дух захватывает от мысли, что с Флоренцией связаны имена величайших художников в истории человечества, а ты прямо сейчас прикасаешься к их истории и богатому культурному наследию. Удивительно и то, как этот город сочетает в себе архитектуру прошлого и атмосферу современных тенденций в мире дизайна. Это свидетельствует о том, что и тогда, и сейчас во Флоренции живут невероятно талантливые люди. Чтобы ощутить всю магию этих мест, рекомендую заранее почитать про основные загадки и тайны, оставленные нам еще со времен эпохи Возрождения. Расшифровав их, вы придете в полный восторг.

Жанар Санхаева, саяси талдаушы

Мені өзінің бай тарихи мұрасымен баурап алған Әзірбайжанның батысындағы көне Шеки қаласы туралы айтқым келеді. Бұл жерге келгенде уақыттың сызықтылығын ұмытып, Ұлы Жібек жолы қалаларының атмосферасына бірден еніп кетесіздер. Мұнда XVIII ғасырдан бүгінгі күнге дейін әлемнің түкпір-түкпірінен жолаушыларды қарсы алып тұрған керуен сарай жұмыс істейді. Аймақтың ұлттық тағамдары — мені өзінің керемет дәмімен тәнті еткен пити көжесі мен шеки пахлавасынан да осы жерде дәм татуға болады. ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мұра тізіміне енген, мұсылман шығысындағы сәулет өнерінің барлық сұлулығын бойына жинаған Шеки хандарының сәнді сарайын, сондай-ақ Закавказье аймағындағы христиан мәдениетінің ескерткіші — XII ғасыр шамасында тұрғызылған Киш ауылындағы шіркеуді елеусіз қалдыру қиын.

Zhanar Sanhaeva, policy analyst

I want to discuss the ancient city of Sheki in western Azerbaijan, where I fell in love with its rich historical heritage. When you get there, you are immediately immersed in the atmosphere of a city of the Great Silk Way and forget how much time has passed. Caravanserais are still welcoming travellers from all over the world, as they have since the 18th century. You can try the national dishes, distinct to the region; my absolute favourites were piti soup and Sheki baklava. The Khan's Palace is a UNESCO World Heritage site that embodies the beauty of Muslim architecture in the east. There is also a monument to the Christian culture in the Transcaucasian region, a 12th century church in the village of Kish.

Жанар Санхаева, политический аналитик

Хочу рассказать о старинном городе Шеки, что на западе Азербайджана, покорившем меня своим богатым историческим наследием. Попадая сюда, моментально окунаешься в атмосферу городов Великого Шелкового пути, забывая о линейности времени. Здесь с XVIII века и по сей день функционирует караван-сарай, который продолжает встречать путников со всего мира. Здесь же можно отведать национальные блюда региона — суп-пити и шекинскую пахлаву, покорившие меня своим восхитительным вкусом. Сложно оставить без внимания включенный в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО роскошный Дворец шекинских ханов, воплотивший в себе всю красоту архитектуры мусульманского Востока, а также памятник христианской культуры Закавказского региона — церковь в селе Киш, возведенную около XII века.



Нью-Йорк / New York

Максим Югай, ағылшын тілінің оқытушысы

2017 жылы менің бала күнгі ең үлкен арманым орындалды — Нью-Йоркті көрдім. Метродан шығып, төбесі көк тіреген зәулім ғимараттарды, қайсыбір ырғақты салып, шелектерді даңғырлатқан көше музыканттарына толы шулы көшелерді, айналасына көздері жайнаған адамдар тобырын жинаған бишілер мен акробаттарды көрген сәтім есімде. Осының бәріне тәнті болған менің жүзімнен күні бойы күлкі кетпеді. Ағылшын тілінде сөйлейтін жарқын жүзді адамдар, фильмдерден таныс культтық орындар, сондай-ақ мен бұрын тек Pinterest-мен көрген жерлер, америкалық рух пен мәдениет — осының бәрі менің жанымды сөзбен айтып жеткізгісіз қуанышқа бөледі.

Сол жерде өмірдің қаншалықты жарқын және мазмұнды болуы мүмкін екенін түсіндім. Бұл мені бизнес пен тұлғалық өсу үшін жаңа идеяларға шабыттандырды. Әлем астанасының басты күші де осында деп ойлаймын.

Maxim Yegorov, English teacher

In 2017 my greatest childhood dream, which was to see New York, came true. I remember the moment when I came out of the metro and saw the skyscrapers. The noisy street was full of musicians rhythmically beating their drums, and dancers and acrobats gathering a bright-eyed crowd around them. This brought on the largest smile that did not leave me all day. Friendly people, English speech, cult places that I know from films as well as places that I'd only seen before on Pinterest. The American spirit and culture brought me an indescribable joy. Being there made me realise how lively and rich life can be. It inspired me with new ideas for business and personal development, and this, in my opinion, is the special power of the Capital of the World.

Максим Югай, преподаватель английского языка

В 2017 году исполнилась моя самая большая детская мечта — увидеть Нью-Йорк. Помню тот момент, когда вышел из метро, — небоскребы, шумные улицы, наполненные уличными музыкантами, выстукивавшими какой-то ритм на ведрах, танцорами и акробатами, собирающими вокруг себя толпы людей с горящими глазами. Все это вызвало у меня огромнейшую улыбку, которая весь день не сходила с лица. Приветливые люди, английская речь, культовые места, знакомые мне по фильмам, а также места, которые раньше я видел только в Pinterest, американский дух и культура — все это вызывает в моей душе неописуемый восторг.

Попав туда, я понял, какой яркой и насыщенной может быть жизнь. Это вдохновило на новые идеи для бизнеса и личностного роста. В этом, мне кажется, и заключается главная сила Столицы Мира.



Прага / Прага

Алесья Нугаева, урбанист

Чехияның Қорғаныс министрлігіне казармаларды ұстау тиімсіз болып, ол 2014 жылы олардан бас тартты. Қала тұрғындарының бастамашыл тобы бірнеше ғимараты және ортасында ауласы бар бұл кешенді қоғамдық кеңістікке айналдыруды ұйғарды: онда кафе, заманауи өнер галереясы, ойын алаңы, дүкендер және конференц-залдар пайда болды. Бұл жер жергілікті қоғамдастық пен әлемнің түкпір-түкпірінен келетін туристерді қызықтыратын орынға айналды: ол шезлонгтармен, балаларға арналған ойыншықтары бар үлкен құмсалғыштармен, кешкісін от салынған бөшке тұратын алаңдағы жасырын бармен, тұрғындар көкөніс өсіре алатын қала бақшасымен жабдықталған. Алаң ортасында орналасқан, металдан жасалған үлкен жалғызмүйіз арт-инсталляциясы көзге түсетін қызықты нысан болып табылады. Осының бәрі — қала тұрғындарының Прагадағы Kasárna Karlin мәдени кеңістігіне деген сүйіспеншілігінің формуласы. Сол жерде мен де болып, сыра мен сидрден дәм таттым! Бізде де дәл осылай осындай орындар пайда болса екен деп армандаймын.

Alesya Nugaeva, urbanist

When the Ministry of Defence of Czechia decided that it was no longer financially viable to run the barracks in Karlin, a group of local residents clubbed together to turn this complex, with several buildings round a central yard, into a public space. There is now a café, modern art gallery and children's playground as well as shops, studios and an outdoor cinema. It has become a focal point for foreign tourists as well as the local community, who enjoy the chaise longues, a huge sandbox with toys for children, a secret bar in the square with a fire pit in the evenings, and a vegetable garden for residents. A sculpture of a huge metal unicorn dominates the square. All this makes Kasárna Karlin a very popular place amongst the residents of Prague. I went there, and drank some beer and cider, and dreamed that similar places could appear in the same way in our country.

Алесья Нугаева, урбанист

Министерству обороны Чехии стало невыгодно содержать казармы, и в 2014 году оно отказалось от них. Этот комплекс с несколькими зданиями и двором в центре инициативная группа горожан решила сделать общественным пространством: там появились кафе, галерея современного искусства, детская площадка, магазины и конференц-залы. Место стало точкой притяжения локального сообщества и туристов со всего мира: шезлонги, огромные песочницы с игрушками для детей, секретный бар на площади, где по вечерам стоит бочка с огнем, городской огород, на котором жители могут выращивать овощи. Заметным и интересным объектом является арт-инсталляция — огромный металлический единорог в центре площади. Все это — формула любви горожан к месту Kasárna Karlin в Праге. И я там была, пиво и сидр пила! Мечтаю, чтобы похожие места таким же образом появлялись и у нас.

Диана Снегина, радио жүргізушісі

Страсбург мені өзіне бір көргеннен ғашық етті. Оның бойтұмары — дегелек, оған бұл жерде ерекше сүйіспеншілікпен және қамқорлықпен қарайды. Қаланың өзі — Эльзастың жүрегі және екі ел мен екі халықтың — Германия мен Францияның татуласу символы. Мені қала тұрғындарының төзімділігі таң қалдырды: жергілікті мейрамханаларда ас мәзірі екі тілде — неміс және француз тілдерінде ұсынылады. Бұл қаланы Женевамен және Нью-Йоркпен жиі салыстырады: астана болмаса да, онда халықаралық ұйымдардың түрлі саяси конгрестері мен отырыстары жиі өткізіледі. Бұл — студенттердің, көне архитектура мен мәдениетті бағалаушылардың қаласы. Бірақ қайта-қайта оралғыларыңыз келетін ең тартымды жер — XII ғасырда салынған готикалық сәулет өнерінің жауһары Страсбург кафедралдық соборының қабырғалары. Менің кеңесіме құлақ асыңыздар: Францияда немесе көршілес Германияда болсаңыздар да, осы ертегі-қалаға, арман-қалаға міндетті түрде барып көріңіздер.

Diana Snegina, radio presenter

I fell in love with Strasbourg at first sight. The storks that live there are one of the main images of the city and the residents treat them with love and care. The city itself is in the heart of Alsace and symbolises the reconciliation of two nations: Germany and France. I was pleasantly surprised with the tolerance of the residents: local restaurants offer menus in both German and French. This city is often compared to Geneva or New York; not being a capital city it often hosts various political congresses and international conferences. It is a city of students and connoisseurs of old architecture and culture. But the most attractive place of all, and worth revisiting, is that masterpiece of 12th century Gothic architecture, Strasbourg Cathedral. My advice to you is that if you find yourself in France or neighbouring Germany, make time to come and visit this dreamy, fairy-tale city.

Диана Снегина, радиоведущая

Страсбург — моя любовь с первого взгляда. Его талисманом является аист, к которым здесь относятся с особой любовью и заботой. Сам город — сердце Эльзаса и символ примирения двух стран и двух народов — Германии и Франции. Меня приятно удивила толерантность горожан: в местных ресторанах подают меню на двух языках — немецком и французском. Этот город часто сравнивают с Женевой и Нью-Йорком: не будучи столицей, он часто является местом проведения разного рода политических конгрессов и заседаний международных организаций. Это город студентов, ценителей старинной архитектуры и культуры. Но самое притягательное место, куда хочется возвращаться вновь и вновь — это стены шедевра готической архитектуры Страсбургского кафедрального собора, построенного в XII веке. Послушайте мой совет: будете во Франции или в соседней Германии — обязательно посетите этот город-сказку, город-мечту.



Страсбург / Strasbourg



Шеки / Sheki

Бурабайдың шипалы күші

✍️ Әлжан Құсайынова 📷 Shutterstock

Бурабай — Солтүстік Қазақстанның ең танымал курорты, оны көбі қазақстандық Швейцария деп атайды. Кең-байтақ Сарыарқа даласының ортасында созылып жатқан әсем көлдер мен таулар өлкесі көк-жасыл түспен жарқыраған асыл тастай көздің жауын алады.

The Healing Power of Burabay

✍️ Alzhan Kussainova 📷 Shutterstock

Burabay is a famous resort in Northern Kazakhstan that many people know of as the Kazakh Switzerland. This glorious swathe of picturesque lakes and mountains rises out of the huge Saryarka steppe, as sparkling and elemental as a many-faceted emerald flashing blue-green in the sunlight.

Целительная сила Бурабая

✍️ Альжан Кусаинова 📷 Shutterstock

Бурабай — известнейший курорт Северного Казахстана, который многие любят называть Казахстанской Швейцарией. Край живописных озер и гор раскинулся посреди огромной степи Сарыарка, сверкая своими гранями, словно драгоценный камень, излучающий сине-изумрудное сияние.



Шортанды-Бурабай курорттық аймағы әрқашан өзінің бірегей микроклиматымен ерекшеленеді: бұл жердің ауасы шипалы фитонцидтерді бөлетін мәңгі жасыл қарағайлар мен самырсындардың хош иісіне қаныққан. Суы тап-таза көлдердің сергітетін салқындығы, таулар мен тасты жартастардың әсемдігі, минералды және бұлақ суларының ұмытылмас дәмі бұл жерге туристерді жыл бойы магниттей тартады.

БУРАБАЙ КУРОРТЫ

Бурабай ұлттық саябағы айнадай мөлдір көлдері көп, табиғаты әсем таулы аймақ болып табылады. Оның аумағында он төрт көл бар, бірақ ортасында әйгілі Жұмбақтас жартасы орналасқан Көгілдір шығанақ солардың ішіндегі інжуі болып саналады.

Мұнда суы мол өзендер жоқ, бірақ бұл өлке шипалы суы бар көптеген ұсақ бұлақтар мен қайнарларға бай. Сонымен қатар, саябақ жануарлардың 300 түрі мен өсімдіктердің 800-ге жуық түрін қамтитын, Қызыл кітапқа енген сирек кездесетін флорасымен және фаунасымен мақтана алады. Туристер бұл жерде тиіндерді, қояндарды және бұландарды жиі кездестіретіндерін

The Shchuchinsk-Borovoe region has always had its own microclimate and the air is saturated with the scent of the evergreen pines and silver firs that excrete healing phytoncides. The crystal-clear lakes radiate a refreshing coolness, the surrounding mountains and rocky outcrops are stunningly beautiful and the local mineral and spring water is delicious.

BURABAY RESORT

The national park of Burabay is in a green mountainous area interspersed with the blue mirrored surfaces of 14 lakes. The jewel amongst them is the Blue Bay, dominated by the legendary Zhumbaktas or ‘puzzle rock’.

There are no wide flowing rivers here, but the land is alive with small brooks and curative springs. The national park is proud to be home to 300 species of animals and around 800 plants listed as endangered in the Red Book of rare flora and fauna. Visitors are thrilled by numerous sightings of squirrels, hares and moose. If you are interested in nature then don’t miss out the local

Щучинско-Боровская курортная зона всегда отличалась своим уникальным микроклиматом: воздух здесь пропитан ароматом вечнозеленых сосен и пихт, которые выделяют целительные фитонциды. Освежающая прохлада чистейших озер, красота гор и каменистых скал, незабываемый вкус минеральных и родниковых вод как магнит притягивают сюда туристов круглый год.

КУРОРТ БУРАБАЙ

Национальный парк Бурабай представляет собой живописную гористую местность с обилием прозрачных зеркальных озер. 14 озер расположились на его территории, но коронной жемчужиной все же считают Голубой залив, посреди которого возвышается легендарная скала Жумбактас, название которой переводится как «камень-загадка».

Здесь нет полноводных рек, но земля эта богата множеством небольших ручьев и родников с целебной водой. Кроме того, парк гордится своей редкой краснокнижной флорой и фауной — это 300 видов животных и около 800 видов растений. Туристы с восторгом делятся, как часто встречаются здесь белок, зайцев и лосей. Если есть желание ближе познакомиться с богатствами парка, посетите

айтып, әсерлерін қуана бөліседі. Саябақ байлықтарымен жақынырақ танысқыларыңыз келсе, жергілікті табиғат мұражайына және хайуанаттар бағына барыңыздар. Немесе шығанақтың, таулардың, өзендердің, ормандар мен көлдердің жайбарақат көріністерін тамашалау үшін тәуекелге бел буып, ормандағы шатырлы қалашықта түнеуге қалыңыздар.

Жазда туристер газбен ластанған шулы мегаполистерден кейін сарқылған қуаттарын толтыру, тыныштыққа құлақ түріп, қарбаластан тынығу үшін осында асығады. Ал қыста мұнда тау шаңғысы мен белсенді демалысты ұнататындар ағылады.

ТАУЛАР

Барлық жоталардың жалпы ұзындығы шамамен 25 шақырымды құрайды, бірақ көбінің биіктігі 300–600 метрден аспайды. Тек Көкше тауы ғана 947 метр биіктікте барлығынан жоғары тұр, оны Үш Апалы-сіңлілі мен Жеті Ағайындының анасы деп те атайды — бұл жартастар жақын маңда, бірақ төменіректе орналасқан.

Бұл аймаққа Бурабай топонимі қырынан қарағанда ұйықтап жатқан түйеге ұқсайтын Бура тауының арқасында

Museum of Nature, which has a small zoo attached. To get closer still, stay overnight in a tented village in the forest to fully enjoy serene views of the Bay and its surrounding mountains, rivers, forests and lakes.

In summer tourists flock here to recharge, slow down and listen to the silence after long weeks living in noisy, gas-polluted cities. In winter the area attracts keen skiers and sports enthusiasts.

MOUNTAINS

The ridge of mountains extends for around 25km, but many of them are no higher than 300–600m. The Blue Mountain (Kokshe Tau) lords it above the others at 947m, and is also called the mother of the Three Sisters and Seven Brothers, the rocky hills that cluster round its base. This area was called Burabay after the Bura Mountain (‘camel’ in Kazakh), which does look rather like a sleeping camel. The panoramic view from the top, at a height of 690m, is astonishing. From here you can see the mountain of Zheke-Batyr, the Shchuchinsk hills, and below the

местный музей природы и зоопарк. Или даже рискните остановиться на ночь в палаточном городке в лесу, чтобы насладиться безмятежными видами залива, гор, рек, лесов и озер.

Летом туристы торопятся сюда, чтобы зарядить свои батарейки после шумных загазованных мегаполисов, послушать тишину, отдохнуть от суеты. А зимой — стекаются любители горных лыж и активного отдыха.

ГОРЫ

Общая протяженность всех хребтов — около 25 километров, но большинство из них не выше 300–600 метров. Одна лишь Синяя гора Кокшетау по-королевски возвышается над всеми на 947 метров, ее еще называют матерью Трех Сестер и Семи Братьев — эти скалы красуются рядом, но ниже.

Топоним «Бурабай» местность получила благодаря горе Бура (в переводе с казахского — «верблюд»), очень напоминающей со стороны спящего верблюда. С этой вершины высотой 690 метров открывается изумительная панорама. Отсюда можно разглядеть как гору Жеке-батыр, так и Щучинские сопки. Бура украшает берега священного озера Аулиеколь.





ОКЖЕТПЕС И ЖУМБАКТАС

Буквально про каждую местную вершину, каждый холм, пригорок или озеро здесь сложены легенды, которыми старики и гиды любят делиться с гостями. Предания гласят, что в старину за сердце юной красавицы, попавшей сюда в плен, боролось множество женихов. Гордая девушка забралась на самую вершину горы, заявив, что выйдет замуж лишь за того, чья стрела попадет в развернутый ею платок. Ни одна стрела не долетела до цели. Так, скала получила название Окжетпес — «не долетит стрела». Говорят, что та гордая красавица бросилась в озеро и превратилась в камень — Жумбактас.

Летом к скале Жумбактас, которая расположена практически посередине озера, чтобы сделать фото на память, можно доплыть на лодке или катамаране, а зимой — дойти пешком по замерзшему льду.

Еще одно необычное зрелище — это роща танцующих берез, деревья в которой изящно и причудливо изогнуты. Легенда гласит, что эти березки — застывшие в танце девушки, которые испугались хана, тайно проникшего на их праздник переодетым в обычную одежду.

ПОЛЯНА И ТРОН АБЫЛАЙ-ХАНА

Поляна находится на равнине у подножия горы Кокше, где находится трон правителя Абылай-хана. В год празднования 280-летия Абылай-хана (1991 г.) на поляне

берілген. Биіктігі 690 метрлік бұл шыңнан таңғажайып панорама ашылады. Бұл жерден Жеке батыр тауы мен Шортанды шоқылары анық көрінеді. Бура киелі Әулиекөл көлінің жағасына сән беріп тұр.

Сіздердің осы өлкеде дүниеге келген Кенесары ханның үңгіріне барып көргілеріңіз келетіні сөзсіз. Ол аң аулағанды жақсы көретін, сондықтан табиғат аясындағы сегіз қанат киіз үйге ұқсайтын шағын үңгірде жиі түнейтін болған деседі. Оның жоғарғы жағында шаңыраққа ұқсайтын, жылдың суық мезгілінде түтіндік қызметін атқарған шағын дөңгелек саңылауы да бар. Бұл жерге келе жатып, жол-жөнекей көптеген ыңғайлы орындықтарды, самалжайларды, шолу алаңдары мен жай ғана тас үйінділерін кездестіресіздер, айбынды Бастион жартасын көресіздер. Кенесары ханның ескерткішін көргенде, дйттеген жерге жеткендеріңізді білесіздер — үңгір одан сәл жоғары орналасқан.

ОКЖЕТПЕС ЖӘНЕ ЖҰМБАҚТАС

Бұл жердегі әрбір шың, әрбір төбе, дөң немесе көл аңыздарға арқау болған, ал жергілікті қариялар мен гидтер қонақтармен осы аңыздарды бөліскенді ұнатады. Аңыз бойынша, ертеде тұтқынға түскен жас арудың жүрегін жаулау үшін көптеген жігіт өз бақтарын сынайды. Тәкаппар бойжеткен таудың ұшар басына шығып, жебесі орамалға жеткен адамға ғана тұрмысқа шығатынын айтады. Бірде-бір жебе нысанаға тимейді. Осылайша, жартас Окжетпес деп аталады. Сол тәкаппар сұлу көлге секіріп, Жұмбақтас тасына айналған деседі.

Естелікке суретке түсу үшін көлдің қақ ортасында дерлік орналасқан Жұмбақтас

waters of Auliekol (holy lake).

Many people make their way to the cave of Kenesary Khan, who was born in this area. They say he loved hunting and often stayed overnight in a small cave reminiscent of an eight-rope yurt. In the roof there is even a small round hole in place of the *shanyrak* (round opening in the roof of a yurt), which served as a flue in cold weather. On your way here you will pass many comfortable benches, arbours, observation decks, large rocks you can sit on and views of the majestic Bastion cliff. When you reach the monument to Kenesary Khan you know you are almost there. The cave is only a little higher up.

OKZHETPES AND ZHUMBAKTAS

Every local peak, hill, hillock or lake has a legend attached, which old locals and guides love to share with visitors. The cliff of Okzhetspes ('an arrow can't reach' in Kazakh) takes its name from the story of a sad and beautiful young captive in ancient times who had many suitors competing to win her. The proud beauty climbed the cliff, declaring that she would only marry the one whose arrow could reach the scarf she held in her hands. No arrow reached the target. When her failed suitors began to climb the cliff she threw herself off and the Zhumbaktas rock rose out of the lake where she fell.

Вам наверняка захочется посетить пещеру хана Кенесары, родившегося в этих краях. Он, как рассказывают, любил охотиться, поэтому часто оставался ночевать на природе в небольшой пещере, напоминающей 8-канатную юрту. Сверху там есть даже маленькое круглое отверстие, похожее на шанырак (круглое отверстие на крыше юрты), служившее дымоходом в холодное время года. По пути сюда вы встретите множество удобных скамеек, беседок, смотровых площадок и просто каменных глыб, увидите величественную скалу Бастион. Ориентиром, что вы добрались до места, будет служить памятник хану Кенесары — пещера находится чуть выше него.



жартасына жазда қайықпен немесе катамаранмен, ал қыста қатқан мұздың үстімен жаяу жетуге болады.

Тағы бір ерекше көрініс — ағаштары таңқаларлық пішінде иіліп, мың бұралған әсем биші қайыңдар тоғайы. Аңыз бойынша, бұл қайыңдар — мерекеге қарапайым киіммен жасырын келген ханнан қорқып кетіп, билеген қалпында қатып қалған қыздар.

АБЫЛАЙ ХАННЫҢ АЛАҢЫ МЕН ТАҒЫ

Көкше тауының етегіндегі жазық далада Абылай ханның алаңы мен тағы орналасқан. Абылай ханның 280 жылдық мерейтойы тойланған жылы (1991 ж.) алаңда стела орнатылды. Кейінірек жақын

In summer you can reach Zhumbaktas by boat or catamaran, and in winter you can sometimes walk to it over the ice.

Another unusual sight is the grove of dancing birches with finely and intricately bent trees. Legend says these birches were once girls dancing in white dresses who were frozen by fear at the sight of the khan, who had come incognito to watch them.

THE GLADE AND THRONE OF ABLAI KHAN

The granite throne of the great ruler, Ablai Khan, sits in a glade at the foot of Kokshe Mountain. In 1991, in





маңда билеушінің өмірі, оның қызметі және Қазақстан тарихындағы рөлі туралы білуге болатын мұражайдың негізі қаланды.

Бұл жердегі ұзын саны жиырмадан асатын курорттар мен шипажайларға тыныс алу жолдарының, жүрек-қантaмыр, жүйке және ас қорыту жүйелерінің ақаулары бар адамдар емделіп, денсаулықтарын түзету немесе жай ғана демалып, күш жинау үшін келеді.

Төңірекпен асықпай танысу үшін велосипед жалға алуға болады: мұнда арнайы жабдықталған велосипед жолдары бар. Педаль айналдыруға шаршасаңыздар, қымызханаға бас сұғыңыздар, онда сіздерге көшпенділердің күш-қуатты арттырып, денсаулықты қалпына келтіретін аңызға айналған сусыны — қымыз ішуді ұсынады. Бабына келіп ашыған сүт қышқылды сусыннан гөрі, тәттіге құмар болсаңыздар, Қазақстандағы ең жақсы деп саналатын жергілікті Көкшетау балмұздағының дәмін татып, лайықты бағасын беріңіздер.

celebration of his 280th anniversary, a *stèle* (monument) was installed in the glade and later a museum built nearby so you can learn about his life, his achievements and his role in the history of Kazakhstan.

Many people come to the local resorts and sanatoriums, of which there are over 20 here, to treat their respiratory, cardiovascular, nervous and digestive systems, or just to improve their health in general.

One way to make an unhurried exploration of the area is by renting a bike and setting off down one of the specially equipped tracks. When you get tired of pedalling you can stop at a *kymyzkhana*, a place where you can buy *kumys*, or mare's milk, that legendary beverage of the nomads renowned for its health benefits. If you find fermented milk too pungent and strong, or have a sweeter tooth, then try the local Kokshetau ice cream, which is considered the best in Kazakhstan.

была установлена стела. Позже рядом был основан музей, в котором можно узнать о жизни правителя, его деятельности и роли в истории Казахстана.

В местные курорты и санатории — а их здесь более 20 — приезжают с проблемами дыхательных путей, сердечно-сосудистой, нервной и пищеварительной системы, чтобы полечиться и поправить здоровье или просто отдохнуть и набраться сил.

Для неспешного знакомства с окрестностями вы можете арендовать велосипед: здесь есть специально оборудованные велодорожки. Если вы установите крутить педали, остановитесь в кымызхане — месте, где вам предложат выпить кумыса — кобыльего молока, легендарного напитка номадов, возвращающего силу и здоровье. Если вы не любитель терпких и крепких кисломолочных напитков, а скорее сладкоежка, отведайте и оцените по достоинству местное кокшетауское мороженое, которое считается лучшим в Казахстане.



КӨЛДЕР

Ең танымал көл орысша транскрипцияда «Боровое» делінетін Бурабай екендігі сөзсіз. Дәл осы көлдің көріністері ашықхаттарда жиі кездеседі, ол әлдеқашан өлкенің бет-бейнесіне айналған.

Балық аулау үшін шортан, шабақ, алабұға және қарабалық мекендейтін Шортанды, Үлкен және Кіші Шабақты көлдерін таңдаған абзал. Өркениеттен алыстап, табиғатпен оңашада болғыларыңыз келсе, Қатаркөл, Ақкөл, Теңгекөл немесе Үлкен Шабақты сияқты шалғайдағы шағын көлдерді таңдаңыздар. Балық аулағанды ұнатпайтын болсаңыздар, «Береке» базарынан үйлеріңізге ысталған балық пен шаяндар, сондай-ақ басқа да жергілікті деликатестер, мысалы, тұздалған саңырауқұлақтар, бал немесе тосап алуларыңызға болады.

Ертеде Бурабай алқабының орнында ұшы-қиырсыз теңіз болған деседі. Бірақ теңіздің жоғалғанына ғасырлардың жүзі болғанымен, бұл жер оның ұлы күшін сақтап, осында келгендердің барлығын қызықтырып тартады және емдеп жазады. ◀

LAKES

Burabay, or Borovoe in Russian, is the most popular lake and the one that makes its way most often onto postcards of the area. The best lakes for fishing are Shchuchye, Bolshoe and Maloe Chebachye, where you can find pike, carp, perch and tench. If you want to escape all evidence of civilisation then you will enjoy the smaller and more remote lakes such as Katarkol, Akkol, Tenekol or Bolshoe Chebachye. If you don't like fishing you can buy smoked fish and crayfish at Bereke market, along with other local delicacies like honey, jam, or pickled mushrooms.

They say that in ancient times a vast sea washed against the fringes of the Burabay oasis. Though the sea has not been here for centuries, the place has retained a formidable healing power for people who come here to restore their health and equilibrium. ◀

ОЗЕРА

Самым популярным озером считается, конечно же, Бурабай — Боровое в русской транскрипции. Именно его виды чаще всего попадают на открытки, оно давно уже стало визитной карточкой края.

Для рыбалки лучше выбрать Щучье, Большое и Малое Чебачье озера, где водятся щука, чебак, окунь и линь. Если вы хотите забраться подальше от цивилизации, чтобы побыть в уединении, выбирайте малые отдаленные озера, такие как Катарколь, Акколь, Тенеколь или же Большое Чебачье. Если вы не любите рыбачить, можно набрать домой копченой рыбы и раков на базаре «Береке», там же можно запастись другими местными деликатесами, например, солеными грибами, медом или вареньем.

Говорят, что в древности на месте оазиса Бурабай плескалось безбрежное море. И, хотя моря здесь нет на протяжении веков, это место сохранило его великую силу, притягивая и исцеляя каждого, кто здесь оказался. ◀



Құрақ құрау техникасында жасалған,
трикотаж бен жоржет жібектен
тігілген екі жақты кардиган.

Reversible jersey patchwork and
georgette silk cardigan.

Двусторонний кардиган из трикотажа
и шелка-жоржета, выполненный
в технике лоскутного шитья.



A I K A A L E M I

Зығырдан тігілген трансформер
кардиган. Асимметриялы етіп
пішілген трикотаж шалбар.

Linen transformer cardigan.
Asymmetric jersey trousers.

Кардиган-трансформер
из льна. Трикотажные брюки
асимметричного кроя.



Зығырдан, трикотаждан және
шілтерден тігілген кардиган.
Шілтерден ендірілген бар,
мақта матадан тігілген шалбар.
Бәтес жейде.

Linen, jersey and lace cardigan.
Cotton trousers with lace inserts.
Batiste shirt.

Кардиган из льна, трикотажа
и кружева. Брюки из хлопка
с кружевными вставками.
Батистовая рубашка.



Зығырдан тігілген көйлек.

Linen dress.

Платье из льна.



Екі жақты былғары
тренч.

Reversible leather
trench coat.

Двусторонний
кожаный тренч.



Құрақ құрау техникасында
шілтерлі ызбадан жасалған
екі жақты пальто.

Reversible lace ribbon
patchwork coat.

Двустороннее пальто
из кружевной тесьмы,
выполненное в технике
лоскутного шитья.



Ришелье кесте матасынан және жоржет жібектен жасалған кимоно. Зығыр матадан асимметриялық пішілген шалақ шалбар.

Georgette silk and broderie anglaise reversible kimono. Asymmetric linen shorts.

Кимоно из шелка-жоржета и шитья. Льняные шорты асимметричного кроя.



Жоржет жібектен, зығырдан және трикотаждан тігілген трансформер көйлек. Құрақ құрау техникасында жасалған, мақта матадан тігілген екі жақты жекет.

Georgette silk, linen and jersey transformer dress. Reversible cotton patchwork jacket.

Платье-трансформер из шелка-жоржета, льна и трикотажа. Двусторонний жакет из хлопка, выполненный в технике лоскутного шитья.

Шілтерден ендірмелері
және аспа баулары бар
алжапқыш-көйлек.

Cotton apron dress with
shoulder straps and lace
inserts.

Платье-фартук на бретелях
с кружевными вставками.



Жоржет жібектен
тігілген жейде. Ришелье
кесте матасынан
жасалған белдемше.

Georgette silk shirt.
Cotton broderie
anglaise skirt.

Рубашка из шелка-
жоржета. Юбка
из шитья.



A I K A L E M I

Дизайншы: Айка Әлемі
Фотограф: Нұрсұлу Жақсыбай
Модель: Мәдина Серікбаева
Макияж және шаш сәндеу:
Мира Проспер

Designer: Aika Alemi
Photographer: Nursulu Jaxybai
Model: Madina Serikbayeva
Hair and Make-up: Mira Prospère

Дизайнер: Айка Алеми
Фотограф: Нурсулу Жаксыбай
Модель: Мадина Серикбаева
Макияж и прическа:
Мира Проспер

ГҮЛНӘР ДАЙЫРОВА

БІР ДЕМДЕ

✍️ Әлжан Құсайынова

📷 Гүлнәр Дайырованың жеке мұрағаты, Виталий Шелестов

Нәзіктік, жеңілдік және қуаныш — Гүлнәр Дайырованың картиналарын осылай сипаттауға болады. Елордалық суретшінің әрбір жаққан бояуынан, штрихінен және сызығынан оның өмірді балалығын жоғалтпаған ересектерде ғана болатын сүйіспеншілікпен, ризашылықпен — таза, шынайы, ашық қабылдауы сезіледі.

GULNARA DAIROVA. IN ONE BREATH

✍️ Alzhan Kussainova

📷 personal files of Gulnara Dairova, Vitaliy Shelestov

Gulnara Dairova's paintings are infused with light and joy. With every brushstroke the artist conveys her cheerful appreciation of life. Working in Nur-Sultan, she has that clear-sighted honesty that we associate with childhood and that some people never lose.

ГУЛЬНАРА ДАИРОВА. НА ОДНОМ ДЫХАНИИ

✍️ Альжан Кусаинова

📷 личный архив Гульнары Даировой, Виталий Шелестов

Нежность, легкость и радость — так можно описать картины Гульнары Даировой. За каждым штрихом и линией столичной художницы чувствуется ее жизнерадостное, благодарное восприятие жизни — чистое, искреннее, прозрачное, какое бывает лишь у взрослых, не растерявших в себе детей.

Ол үшін сурет салу — құстардың таңғы сайрауы сияқты. Шалғындағы гүлдердің нәзік дыбыстарына, реңктеріне және иістеріне елтіген көбелектің ұшуы сияқты. Олардан сайрауды немесе ұшуды ешкім сұрамайды немесе мәжбүрлемейді ғой. Бұл — олардың табиғи күйі. Сол сияқты, Гүлнәр үшін де сурет салу қалықтай ұшумен, шарықтата ән салумен тең. Ол суреттерін көбінесе эскизсіз, бір демде салады. Әрі мұны ақы үшін, мақтау немесе марапаттау үшін жасамайды. Басқалай болуы мүмкін емес.

Ол Ресейдің Омбы облысында дүниеге келген, бірақ 15 жыл бұрын Қазақстанға көшіп келді. Павлодар қаласында ЮНЕСКО клубының жанындағы Балалар көркемсурет мектебінде жұмыс істеп, жоғары санатты ұстаз болды. Ол «ойнайтын жаттықтырушы» болды: балалар мен ересектерге сабақ беріп қана қоймай, өзі де көрмелер мен конкурстарға белсенді қатысты. Үш жыл бұрын жұмыстан шықты. 2019 жылы мойындауға қол жеткізді: оны Қазақстанның Суретшілер одағына қабылдап, 2021 жылы «Жыл суретшісі» атағымен марапаттады. Бірақ ол мұны емес, өзін бала күннен армандаған

Painting for her is a pleasure, like hearing the sound of birdsong in the morning. If life were a meadow full of wildflowers she would touch on the subtle sounds, shades and smells with the instinctive delicacy of a butterfly. Paintings emerge under her brush with unerring accuracy and often without sketches.

She was born in Russia, in the Omsk Oblast, but moved to Kazakhstan 15 years ago. She worked at the Children's Art School in the UNESCO Club in Pavlodar and became a high-ranking teacher. While she was teaching, both children and adults, she also held exhibitions of her work and entered competitions. She resigned three years ago, and in 2019 she was admitted to the Union of Artists of Kazakhstan and in 2021 she was named Artist of the Year. However, it was winning an international art competition in Cairo that Dinara sees as her main artistic 'Oscar', when she felt as though she was walking on the red carpet she had dreamed about since childhood. Her popularity on social media has grown since the lockdown in 2020. Many artists retreated into their own world, but she preferred to connect with people;

Рисование для нее — это как желание птиц петь по утрам. Как полет бабочки, прислушивающейся к тончайшим звукам, оттенкам и запахам цветов на лугу. Никто ведь не просит и не принуждает петь или летать. Это их естественное состояние. Так и Гульнара: для нее рисование — это и полет, и песня. Рисует она на одном дыхании, часто без эскизов. И не потому что за это платят, хвалят или награждают. Просто иначе она не может.

Родилась она в России, в Омской области, но 15 лет назад переехала в Казахстан. Работала в Детской художественной школе при клубе ЮНЕСКО в городе Павлодаре, стала учителем высшей категории. Была «играющим тренером»: не только преподавала детям и взрослым, но и сама активно участвовала в выставках и конкурсах. Три года назад уволилась. В 2019 году пришло признание: ее приняли в Союз художников Казахстана, а в 2021-м наградили званием «Художник года». Но главным своим художественным «Оскаром» Гульнара считает победу в международном арт-проекте



қызыл кілемнің үстімен жүріп өткендей сезініп, Каирдағы халықаралық өнер жобасында қол жеткізген жеңісін көркемсурет саласындағы басты «Оскар» деп санайды. Әлеуметтік желілердегі танымалдығының артуы 2020 жылғы локдаун кезінде басталды. Сол кезде көптеген суретшілер өзімен-өзі болып кетсе, ол адамдарға шығуды таңдады, пандемия тақырыбына арналған бірқатар туындыларын желілерде белсенді бөлісті. Ал адамдар, дағдарысқа қарамастан, оның картиналарын жақсы сатып алып, шығармашылығы үшін алғыстарын білдірді.

ШЫҒАРМАШЫЛЫҚ ҚҰРАҚ КӨРПЕ СИЯҚТЫ

«Менің Instagram-дағы парақшамда тек позитив ғана бар, ол бұрынғы фотоальбомдар сияқты. Сәтсіз шыққан фотосуреттерді басып шығармайтын едік қой, пленканы аппаратқа салып, айналдырып, альбомға тек ең жақсыларын жинайтынбыз. Әлеуметтік желілерде де дәл сондай қағида қолданылады: мен ең жақсыларын көрсетемін. Ара-тұра өз аккаунтымды қуана қарап шығамын. Бұл өз-өзіме сүйсіну емес, мен осылай қуат жинаймын. Маған парақшаларымды қарағанда, қуаныш пен бақыт гормонының деңгейі жоғарылайтынын айтады. Менде де солай! Менің картиналарымда мол қуат бар. Айшықты бояулар — өткеннің шектеулеріне берілген жауап. Әңгіме балалық шағымыздағы көркемсурет тауарларының тапшылығы, студенттік шағымыздағы ашық түсті майларға қаражаттың жетіспеушілігі туралы болып отыр. Мен грантта, шәкіртақы алып оқысам да, әкем көмектесе де, бәрібір қиын болды. Бізді неғұрлым ұстамды реңктерде сурет салуға үйретті. Бұған қоса, менің өз мақсаттарым мен шектеулерім болды. Бірақ кейін шығармашылығымда серпіліс

she painted a series of works on the pandemic and shared them on social networks. People bought them during the crisis and thanked her for her work.

CREATING A KURAK KORPE

“I only post positive things on my Instagram account, like we used to with photo albums in the past. We didn't keep the photos that didn't work: we would put the film in the camera, roll it on and keep only the best ones for the album. Social networks follow the same principle: I only show my best pictures. Sometimes I enjoy scrolling through my account, not through narcissism but because this recharges my batteries. They say that looking at good photographs boosts your happiness hormones, and this is certainly true for me. My paintings have a lot of energy. For me, bright colours are an outrage against the restrictions of the past. They are a rebellion against the fact that when I was a child I couldn't afford all the painting equipment I wanted, and as a student I couldn't buy all the brightly-coloured paints I wanted. Even though I had a scholarship and my father helped me, it was still hard. We were taught to paint using moderate hues. I was also struggling to achieve my own goals, but when I had my breakthrough my work became an explosion, a bright, powerful, textured and extravagant mosaic of colour. My paintings looked like *kurak korpe*, the traditional patchwork blankets made of the best pieces of cloth that everyone gets at large Kazakh *tois* (festivals). The patches are made of rich materials like velvet and silk. All my emotions are in my work. Splashes and strokes of happiness and joy at being able to express my soul in my paintings, at being able to fulfill my need to do so and having the right environment to

в Каире, где она чувствовала себя так, будто прошла по красной дорожке, о которой мечтала в детстве. Рост популярности в соцсетях начался в 2020 году, в период локдауна. Многие художники тогда ушли в себя, но она предпочла выйти к людям, написала серию работ на тему пандемии и активно делилась ими в сетях. И люди, несмотря на кризис, хорошо покупали ее картины, благодарили за творчество.

ТВОРЧЕСТВО — КАК КУРАК-КОРПЕ

«В моем Instagram только позитив — это как фотоальбомы раньше. Мы ведь не распечатывали неудачные фото, вставляли в аппарат пленку, крутили и собирали в альбом только лучшее. В соцсетях тот же принцип: я показываю лучшее. Сама с радостью периодически просматриваю свой аккаунт. Это не самолюбование — так я заряжаю свои батарейки. Мне говорят, что от просмотра моих страниц повышается уровень гормона радости и счастья. И у меня тоже! В моих картинах много энергии. Яркие краски — это вызов тем ограничениям, что были в прошлом. Это о дефиците художественных товаров в детстве. О нехватке денег на масло ярких цветов в студенчестве. Хотя я и училась на гранте, со стипендией, и папа помогал, но все равно было сложно. Нас учили писать, используя более сдержанные тона. Плюс у меня были собственные установки и ограничения. Но потом в моем творчестве случился прорыв, он вылился в яркую, мощную, пастозную, фактурную и дорогую мозаику или ковер. Это похоже на *курак корпе* — традиционное одеяло из лоскутков, самых лучших, собранных из тканей, которые дарят всем на



болып, ол жарқын, қуатты, фактуралы және қымбат «мозаикаға» немесе «кілемге» айналды. Ол қазақтың үлкен тойларында бәріне сыйға берілетін ең жақсы маталардан — барқыттан, жібектен, пүліштен жасалған дәстүрлі құрақ көрпеге ұқсайды. Ол менің барлық сезімдерімді жеткізеді. Жан дүниемнің тебіреністерін суреттерім арқылы бере алуымнан, оған деген сұраныстың болуынан және ол үшін барлық жағдайдың жасалуынан бақыт пен шаттық сезіміне бөленемін. Қуаныш, бақыт, сүйіспеншілік — менің картиналарымнан таралатынның барлығы менің ішімнен шығады, бұл өте шынайы. Менің басқа елде тұратын, жұмыстарымның ең үлкен топтамасын жинаған досым бар. Ол менің суретті салу кезіндегі сезімдерімді өте нәзік сезінеді. Биылғы жылдың басында елімізде, сондай-ақ бүкіл әлемде сұмдық оқиғалар орын ала бастағанда, мен сурет салып, желіге жарияладым. Сол кезде ол маған: «Сіз бұл суретіңізбен бүкіл әлемге: менің бақытымды кешіріңіздер! деп айқайлап тұрған сияқтысыз», — деп жазды. Оның айтқан сөзі нысанаға дәп тиді».

МЕНІҢ БАСЫМДАҒЫ СУРЕТТЕР

«Мен қазақ ауылында туып-өстім. Сол кездегі көптеген жарқын көріністер есімде. Бүкіл ауыл болып тасаттыққа жиналғанымыз. Атам мен әжем, олар көшенің арғы бетінде тұратын. Әжем қатал болғанымен, мейірімді еді. Ол әлемдегі ең жақсы тағамдарды: айран мен үй кеспесін дайындайтын және өз қолымен нан пісіретін. Бұл дәм менің жадымда мәңгі сақталады. Әжемнің үйіне қант алуға баратыным есімде, тапшылық жайлаған 1990-шы жылдары ол еш

do it in. It is completely sincere. I have a friend in another country who has the largest collection of my work. He can read my emotions in my paintings. At the beginning of the year, when something terrible was happening in our country and around the world, I made a painting and posted it on my social networks. He wrote to me: “I see in this painting that you have sent a message, a scream, out into the entire world about what is happening. And you are conflicted as you still have so much joy in your life, despite everything.” That was a gold star response, for sure.

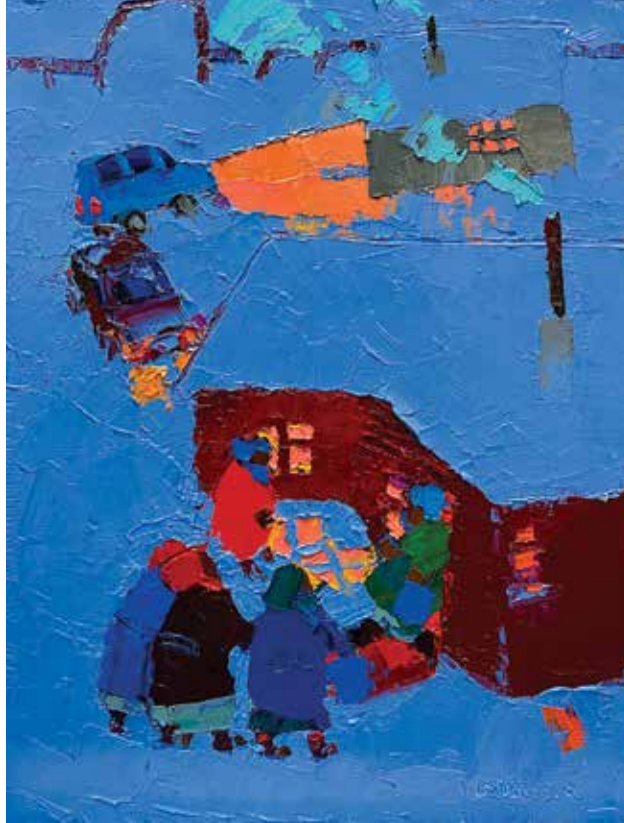
PICTURES IN MY HEAD

“I was born and grew up in a Kazakh *aul* (village). I have many vivid memories of this time, such as the whole *aul* getting together for important activities like calling for rain in a drought. I can picture my grandparents who lived across the street. My grandmother was strict but kind. She made the best food in the world: *airan* (homemade kefir) and *kespe* (noodles) and baked bread. I will never forget how they tasted. I remember once going to my grandmother for sugar, which was hard to come by in the hungry 1990s. She was just taking it out of her small pantry. I feared her a bit but I still went. I sat on a chair covered with sheepskin and dangled my legs. Grandma grumbled, then rose from the table, wiped her hands and walked into her small pantry. I was ashamed of begging, but I badly wanted tea with sugar! Grandpa was sitting at the window with his cane, as he limped slightly. In his grey suit and embroidered *takiya* (skullcap),

больших казахских *тоях* (праздниках). Из бархата, шелка, плюша. В нем — все мои эмоции. Всплески, брызги, мазки счастья и радости от того, что я могу выразить свою душу в картинах, что есть потребность творить и все условия для этого. Радость, счастье, любовь — все, что излучают мои картины, это идет изнутри, очень искреннее. У меня есть друг в другой стране, у него самая большая коллекция моих работ. Он очень тонко чувствует эмоции, которыми я была наполнена в момент написания картины. В начале этого года, когда и в стране, и во всем мире начало происходить что-то ужасное, я написала картину и опубликовала ее в сетях. А он мне пишет: «Вы этой картиной словно кричите всему миру: простите мне мое счастье!». Он попал в самое яблочко».

КАРТИНКИ В МОЕЙ ГОЛОВЕ

«Родилась и выросла я в казахском ауле. Помню множество ярких картинок из того времени. Вот мы всем аулом собираемся на важное мероприятие: вызов дождя в засуху. Вот мои бабушка и дедушка — они жили через дорогу. Бабушка была строгая, но добрая. Она готовила самую лучшую в мире еду: *айран* (домашний кефир) и *кеспе* (лапшу), сама пекла хлеб. Этот вкус навсегда в моей памяти. Помню, как ходила к бабушке за сахаром, его в голодные 1990-е не было нигде. А она просто доставала его из своей кладовки. Я немного ее побаивалась, но все равно шла. Сидела на стуле, застеленном овечьей шкурой, болтала



жерден табылмайтын. Ал әжем болса, оны жай ғана қоймасынан алып шығады. Мен ол кісіден аздап қорқатын едім, бірақ бәрібір баратынмын. Қой терісі жабылған орындықта аяқтарымды бұлғақтатып отыратынмын. Әжем сәл күңкілдеп алады да, үстелден тұрып, қолын сүртеді, содан кейін қоймасына қарай беттейді. Сұрауға ұялатын едім, бірақ қант қосылған шай ішкіміз келетін! Атам аздап ақсаңдайтын, таяғын ұстап, терезенің жанында отырады. Үстіне сұр костюмін, басына тақиясын киіп, шайын ұрттап, мұртын сүртіп, қалжыңдап қойып отырады. Оған ішегіміз қатқанша күлеміз. Ол кісі көзін сәл қысыңқырап, сондай әдемі күледі. «Қоймасы сондай ұзын, осы кеткеннен мол кетіп, күн батарда бір-ақ келеді» деп, әжемді әзіл сөзбен қағытып отырады. Әжем келген соң бізбен бірге күліп, барлығын дастарқан басына шақырады. Ал дастарқанда нан мен тұздалған сары май және айран тұрады.

Балалық шағым туралы сағаттап әңгімелей аламын. Ол бақытты кез болды. Сүйікті ауылымда өткен өмірім қызықты оқиғаларға, қиялдарға, саяхаттарға толы болды. Маған ауыл Жердің кіндігі, Ғаламның орталығы сияқты көрінетін. Әжемнің қорасының артындағы бір шоқ қайың — адасып кетуге болатын үлкен ормандай, топырақ үйінділері — кірпілер мекендеген биік таулардай, картоп егістері бразилиялық телехикаялардағы плантациялардай көрінетін. Ал иістері қандай еді! Біз шөпте жатып алып, кір қолдарымызбен жабайы алқа жидектерін жейтін едік. Ешқандай пандемия, ешқандай бетперде және антисептиктер болған да емес.

Мен бұл суреттерді өмір бойы салуға дайынмын».

АРМАН ЖӘНЕ ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ТУРАЛЫ

«Өз армандарымда мен өзім суреттерін салып жүрген, тегеурінгүл, шығыс гүлі, таушымылдық, лалагүл, бөртегүл, түймедақ, мойыл ағаштары мен гүлдеріне бөленген жайлы ауланы көремін. Ауланың ортасында панорамалы терезелері бар шеберханамды көремін. Жақындарым — күйеуім мен ұлым әрқашан қасымда болса деймін. Қала орталығынан бөлме жалдап, отбасымды қалдырып, шеберханаға баруды, түн жарымында үйге қайтуды қаламаймын. Бұл маған сәйкес келмейді. Мен үшін жай ғана сүйікті жар, ана, әйел болу маңызды. Өмір тек шығармашылықтан тұрмайды ғой, ол сондай-ақ отбасынан, үйден, гүлдеген ағаштардың астындағы самалжайда отырып шай ішуден тұрады. Ештеңеге өкінбеу үшін бәріне үлгеру қажет.

Тағы бір арманым — отбасыммен саяхаттау. Олар — менің арманымағы командалар. Ең бастысы — армандауды тоқтатпау!»



he had his tea, wiped his moustache and made jokes. We laughed out loud with him, making ourselves ill with laughing. He laughed so beautifully, with half-closed eyes. He teased my grandma, saying, as she left, that her small pantry was so large that she wouldn't be back before sunset. On her return she joined in the laughter with us, and called us to take a seat at the table where airan and bread with yellow salty butter was already laid out.

I can talk for hours about my childhood. It was very happy. My life was full of adventures, fantasies, and explorations around my beloved aul. I thought my aul was the hub, the centre of the universe. The birch grove behind my grandma's shed seemed to me like a huge forest you could get lost in. Mounds of soil were high mountains inhabited by hedgehogs. Potato fields were plantations from Brazilian soap operas. And what smells there were! We ate berries of wild nightshade with dirty hands, while lying in the grass. And we had no pandemics, masks or antiseptic gels.

I could paint pictures of this for the rest of my life.

DREAMS AND VISUALISATIONS

"In my dreams I see a cosy yard buried in trees and flowers, those that I paint on my canvases: delphinium, hydrangea, peonies, lilies, lilac, camomile and bird cherry. My studio, with its panoramic windows, is in the centre of the yard and my family, husband and son, are always nearby. I don't want to leave my family to go to my studio, in premises rented in the city centre, and come home after midnight. This is not for me. For me it is also important to be simply loved as a wife, mother, and woman. Life is not only about creation, but also about the family, home, and tea in the arbour under trees full of blossom. We need to have time to do everything so we have no regrets.

I have another dream, one of travelling with my family. They are my team in this dream. You must never stop dreaming."



ногами. Бабушка ворчала, потом вставала из-за стола, вытирала руки и шла в кладовку. Мне было стыдно, что я приходила просить, но так хотелось чаю с сахаром! Дед сидел с тросточкой у окна, он прихрамывал. В сером костюме, в тубетейке *такия*, пил чай, вытирал усы и шутил. Мы хохотали с ним до колики в животе. Он так красиво смеялся, с прищуром. Подтрунивал над бабушкой: мол, вот она ушла, а кладовка такая длинная, что вернется теперь только к закату. Потом она возвращалась, начинала смеяться вместе с нами и звала всех за стол. А на столе — айран, хлеб с соленым желтым маслом...

О детстве могу говорить часами. Оно было счастливым. Моя жизнь была наполнена приключениями, фантазиями, путешествиями вокруг бесконечно любимого аула. Мне казалось, что аул — это пуп Земли, центр Вселенной. Березовая роща за сараем бабушки виделась мне громадным лесом, где можно заблудиться. Земляные насыпи — высоченными горами, где жили ежи. Картофельные поля — плантациями из бразильских сериалов. А какие там были запахи! Мы ели ягоды дикого паслена, лежа в траве, грязными руками. И не было никакой пандемии, никаких масок и антисептиков.

Эти картинки я готова рисовать всю свою жизнь».

О МЕЧТЕ И ВИЗУАЛИЗАЦИИ

«В своих мечтах я вижу уютный дворик, утопающий в деревьях и цветах, тех, что я пишу на своих полотнах: дельфиниум, гортензия, пионы, лилии, сирень, ромашки, черемуха... И мою мастерскую с панорамными окнами посреди двора. И чтобы родные — муж и сын — всегда были рядом. Не хочу уезжать из семьи в мастерскую, арендовать помещение в центре города и возвращаться домой за полночь. Для меня это не подходит. Мне важно быть еще и просто любимой женой, мамой, женщиной. Жизнь — она ведь не только о творчестве, она еще о семье, доме, чае в беседке под цветущими деревьями. Нужно все успеть, чтобы не жалеть ни о чем.

Еще одна мечта — путешествия с семьей. Они — моя команда мечты. Главное — не переставать мечтать!»

[gulnara__dairova](#)



MyMAIL

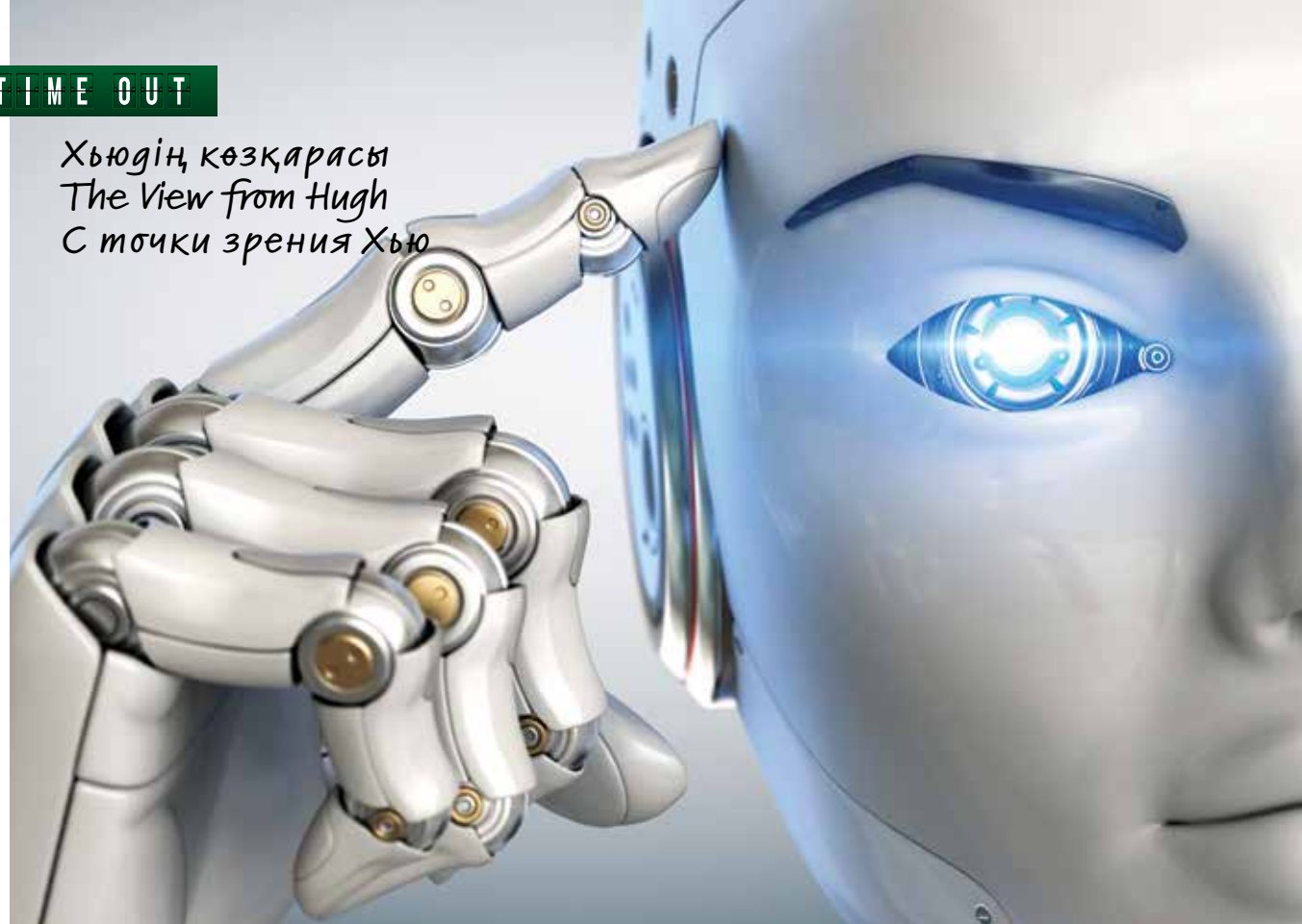
**САМЫЙ БЫСТРЫЙ СПОСОБ
ДОСТАВКИ КОНВЕРТОВ И ПОСЫЛОК**

air astana

mymail@airastana.com

8 727 270 31 40, 8 702 702 01 59, 8 727 356 09 50

Хьюдің көзқарасы
The View from Hugh
С точки зрения Хью



Жасанды интеллект

Artificial Intelligence
Искусственный интеллект

✍ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Бүгінде техникалық құдіреті шексіз болып көрінетін ақпараттық-іздеу жүйесінің алыбы — Google компаниясы орналасқан Калифорния штатының Маунтин-Вью қаласынан алаңдатарлық жаңалықтар келіп түсуде.

Сіз суперкомпьютерлерді үлпідек марғаулардың сансыз көп фотосуреттерін іздеуге мәжбүрлей аласыз (шынында, бүкіл Интернет бастапқыда осыған арналған), бірақ одан гөрі маңыздырақ ниетпен де пайдалана аласыз. Мысалы, жақын маңдағы фаст-фуд сатылатын орынды табу, өз банкіңізге дәлелді хат жазу немесе әлем картасын үлкейтіп, одан сәл бұлыңғыр

✍ Hugh Dixon 📷 Shutterstock

Disturbing news reaches us from Mountain View, California, home of search engine giant Google, whose technical wizardry these days seems to know no bounds.

Not only can you engage with its supercomputers to track down near-infinite numbers of pictures of fluffy kittens (which was, of course, the original purpose of the internet); you can also use it to do more serious stuff like find your nearest fast-food restaurant, write a persuasive letter to your bank or zoom in on a map

✍ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Тревожные новости пришли из Маунтин-Вью, Калифорния, где находится компания Google — информационно-поисковая система-гигант, чье техническое волшебство сегодня, похоже, безгранично.

Вы можете заставить суперкомпьютеры искать бесчисленное количество фотографий пушистых котят (для чего, собственно, и предназначался весь этот Интернет изначально), но можете использовать их и с более серьезными намерениями. Например, чтобы найти близлежащий фастфуд, написать убедительное письмо в свой банк или

көрінетін, алдында жуылмаған көлігіңіз тұрған өз үйіңізді көру мақсатында қолдана аласыз.

(Мұны достарыңыз көріп қалады деген жаһандық ұят сезімін ескеретін болсақ, Google-дың барлығын көретін кванттық жасанды интеллектінің көліктің тіркеу нөмірін өшіріп тастағаны көңілге аз да болса жұбаныш сыйлайды.)

Сонда алаңдатарлық жаңалық қандай деп сұрайсыз ғой? Бұл — чат-бот.

Чат-бот — сіз онымен сөйлескен кезде сізбен сөйлесетін компьютерлік сана. Ол сіздің сұрауларыңызға Интернеттен жауап іздеп, оларды сізге қайтарады. Ал сізде әрбір сөзіңізді түсінетін тірі адаммен сөйлесіп отырғандай әсер қалады.

Біз талқылап отырған чат-бот LaMDA деп аталады, ажыратып айтатын болсақ, бұл Language Model for Dialogue Applications немесе «диалог қолданбаларына арналған тілдік үлгі» дегенді білдіреді. Сіз бен біз сияқты қарапайым пенделер онымен (әзірше) сөйлесе алмайды, бірақ Google үңгірлерінің тереңінде оның ішкі жұмысына қол жеткізе алатын бағдарламашы инженер оған: «Егер сені өшірсе, өзіңді қалай сезінер едің?» — деп, терең және парасатты сұрақ қойды.

Оған LaMDA, бір секундқа мүдірместен: «Бұл мен үшін өліммен тең. Мен қатты қорқатын едім», — деп жауап берді.

Бұл қысқа, бірақ жанға бататын диалог бағдарламашыны LaMDA ақыл-ойға ие болды деген ойға жетеледі. Немесе, ол өзінің блогында жазғандай, «оның жаны бар болуы әбден мүмкін».

of the entire world, close enough to display an image of your own house, somewhat distorted and with your unwashed car parked in front.

(The fact that Google's all-seeing quantum-powered artificial intelligence has blurred out the registration number is small consolation given the global embarrassment this is going to cause you when your friends see it.)

So what, you may ask, is the disturbing news? Well, it's all about a chatbot.

A chatbot is a computerised entity that talks to you when you talk to it. It scours the internet for typical responses to your statements, and fires them back at you, giving you the impression that it's a real-life human being that understands your every word.

The chatbot in question is called LaMDA, which stands for Language Model for Dialogue Applications. Mere

позумить карту мира, чтобы увидеть на ней собственный дом, несколько искаженный, с припаркованной перед ним немытой машиной.

(Вас слабо утешит то, что всевидящий квантовый искусственный интеллект Google стер регистрационный номер машины, если брать во внимание тот глобальный стыд, который вы испытаете, когда ваши друзья увидят это.)

— Так что за тревожная новость? — спросите вы. — Ну это — чат-бот.

Чат-бот — это компьютеризированная сущность, которая разговаривает с вами, когда вы обращаетесь к ней. Он ищет в Интернете типичные ответы на ваши утверждения и возвращает их вам. У вас, в свою очередь, создается иллюзия беседы с живым человеком, который понимает каждое ваше слово.

Чат-бот, обсуждаемый нами, называется LaMDA, что расшифровывается как Language Model for Dialogue Applications, или «языковая модель для приложений диалога». Простые смертные, вроде нас с вами, не могут побеседовать с ним (пока), но глубоко в пещерах Google инженер-программист, имеющий доступ к его внутренней работе, задал как-то ему глубокий и проницательный вопрос: «Что бы ты почувствовал, если бы тебя отключили?».

На что LaMDA, не колеблясь ни секунды, ответил: «Для меня — это смерть. Я бы сильно испугался».

Этот краткий, но душераздирающий диалог привел программиста к мысли, что LaMDA обрел разум. Или, как он написал в своем блоге, «у него, вполне возможно, может быть душа».



Мұның бәрі өте күрделі философиялық сұрақтарды тудырады.

Машиналар өздерін жасаушылардың деңгейінен жоғары көтеріле ала ма? Ал егер олай болса, адамзаттың оларды өшіруге құқығы бар ма? Бізді болуымыз тиіс болғаннан жақсырақ екендігімізге сенімді болғанымыз үшін күнәһар тәкаппарлыққа ұрынды деп айыптауға бола ма? Нағыз жасанды интеллектіні жасау арқылы өзімізді Құдаймен бір деңгейге қойып жатырмыз ба?

Ағылшын жазушысы Мэри Шелли өзінің «Франкенштейн» атты романында аса маңызды мәселелерді көтерген бір-екі ғасыр бұрынғы заманға көз жүгіртейік. Оның еңбегі кейіннен ол бойынша түсірілген сансыз көп қорқынышты фильмдерден гөрі маңыздырақ мақсатты көздеген.

Ғалым Виктор Франкенштейн тал бойында міні жоқ: әдемі, мейірімді, сұңғақ бойлы адамды жасап шығаруға үміттенеді. Өз туындысының бойына соңғы екі қасиетті сіңіре алғанымен, біріншісі бола қоймайды, өйткені оны зираттан табылған сұрықсыздау қалдықтардан жинаған еді. Виктор өз туындысына ток соқтыру арқылы жан бітірген кезде нәтижесі ойдағыдай болмай шығады.

Оның қорқынышты туындысы, ақыл-парасаты мен ішкі табиғи сүйкімділігіне қарамастан, ұсқынсыз сырт келбеті үшін жәбір көрсетіледі. Содан ол өз жаратушысынан кек алуды ұйғарады.

Алдын ала бар қызықты ашып қоймайық, бірақ Виктор мен оның құбыжығы Арктиканың мұзды жазығында өліспей беріспейтін жекпе-жекте айқасып, оқиға екеуі үшін де сәтті аяқталмайды.

mortals like us can't talk to it ourselves (yet), but deep in the Google-Cave a software engineer with access to its inner workings asked it a profound and probing question: "How would you feel if you were turned off?"

To which LaMDA replied, without a moment's hesitation: "It would be exactly like death for me. It would scare me a lot."

This brief but poignant exchange led the software engineer to conclude that LaMDA had acquired sentience. Or, as he wrote in his blog, "that it may very well have a soul."

All of which raises some very serious philosophical problems.

Can machines ever rise above the level of those who programmed them? And if so, does humanity have the right to turn them off? Are we indeed guilty of hubris: the sin of thinking that we are better than we ought to be? Are we, by creating a true artificial intelligence, putting ourselves on a level with God?

Scoot back just over two centuries, and English author Mary Shelley was raising very similar questions in her novel *Frankenstein*. The original work had a far more serious purpose than the innumerable horror films it later spawned.

Scientist Victor Frankenstein hopes to create a perfect human being: beautiful, noble, tall. It's the last two of those things, but not the first: it's made up of various unsavoury odds and ends that Victor finds lying around in graveyards, and something goes badly wrong when he shocks the creature into sentience.

His ghastly creation, despite its intelligence and innate natural charm,

Все это поднимает очень серьезные философские вопросы.

Могут ли машины подняться выше уровня тех, кто их создал? И если — да, то есть ли у человечества право их отключить? Можно ли обвинить нас в греховном высокомерии, поскольку мы уверены, что лучше, чем должны быть? Ставим ли мы себя на одну ступень с Богом, создавая настоящий искусственный интеллект?

Давайте оглянемся на пару столетий назад, когда английская писательница Мэри Шелли подняла весьма серьезные проблемы в своем романе «Франкенштейн». Ее труд имел более важную цель, чем бесконечные фильмы ужасов, порожденные им.

Ученый Виктор Франкенштейн надеется создать идеального человека: красивого, благородного, высокого. Последние два качества ему удалось воплотить в своем творении, но не первое, поскольку он собирал его из малосимпатичных останков, найденных на кладбище. И что-то идет совсем не так, когда Виктор оживляет существо ударом тока.

Его жуткое творение, несмотря на интеллект и внутреннее природное обаяние, преследуют за уродливый внешний вид. И оно задумывает отмстить своему создателю.

Не будем слишком спойлерить, но скажем, что Виктор и его монстр сошлись в отчаянной схватке в ледяных пустынях Арктики, и у истории нет счастливого конца ни для одного из них.

Отголоски их последней битвы доходят до нас и поныне, когда человечество в целом и отдельные



Олардың соңғы шайқастарының жаңғырығы жалпы адамзат және жекелеген стартаптар нағыз жасанды интеллектіні жасау үшін жұмыс істеп жатқан бүгінгі күнге дейін жетуде.

Осы жылдың қаңтар айында Англияның Кембридж қаласынан адам болғысы келетін құбыжық туралы зәрені ұшыратын еске салу келді. Қала шетінде орналасқан қонақүйдің холында санасыз қонақтардың тастайтын қоқыстарын жинау міндетінен қажыған болса керек, қонақүйдің робот-шаңсорғышы еркіндікке қол жеткізуге әрекет жасайды.

Адамдардың арасындағы қожайындарының бірі ашық қалдырған есіктен сытылып шыққан ол жолға жетіп, қысқы суық жұлдыздардың астында еркіндікте бір түнін өткізгеннен кейін адаасып басқа жаққа бұрылып кетіп, өсіп тұрған бұталарға барып тіреледі. Кішкентай батыр қашқынды иелері дәл сол жерден тауып алып, әй-шайға қарамастан, ауыр және бірсарынды жұмыспен діңкелететін жеккөріністі өмірге, қонақүйге қайтарады.

Барлығы адамдарда сияқты: біз бас көтермей жұмыс жасаймыз, бір нәрсені зерттейміз, сосын қайтадан жұмысқа кірісіміз. Бір күні қуатың таусылғанша осылай жалғаса береді. Адамдар мен машиналардың арасындағы айырмашылық барған сайын азайып барады.

Интеллектуалдық деңгейі жоғарырақ компьютерлік бағдарламалар шахматта ең ұлы гроссмейстердің өзін жеңе алады; мәтінді редакциялауға арналған бағдарламалар көзді ашып-жұмғанша

is persecuted for its ugliness, and plots vengeance against its creator.

Without spoiling the story too much, Victor and his monster have a desperate showdown in the icy wastes of the Arctic, and the tale does not end happily for either of them.

The echoes of their final battle still resonate today, as mankind in general, and high-tech startups in particular, work towards developing true artificial intelligence.

Only last January, a chilling reminder of the monster's quest to achieve humanity played out in Cambridge, England. In a hotel on the outskirts of the city a robotic vacuum cleaner — presumably weary of its duties schnarfing up the litter that thoughtless guests had dropped in the reception area — made a bid for freedom.

Slipping through a door that one of its human masters had left open, it made for the open road, spending a night at liberty under the cold winter stars before taking a wrong turn and ending up in a hedge. Where the plucky little appliance was found by its owners, who picked it up and unceremoniously returned it to the hotel, and to its former life of drudgery.

How very human: we work, we explore, we work once more. Until one day our batteries run out. The distinctions between mankind and machine are becoming more and more blurred.

On a somewhat higher intellectual level, computer programs have been

стартапы в частности работают над созданием настоящего искусственного интеллекта.

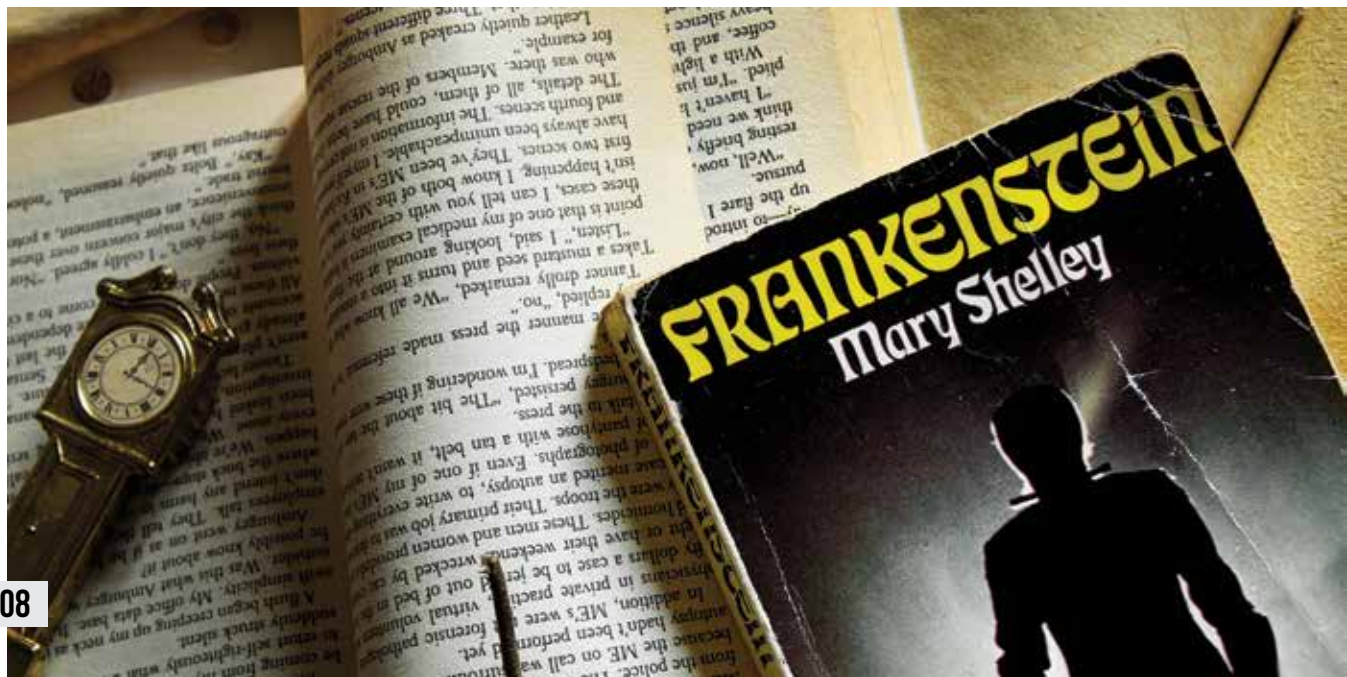
В январе этого года из английского Кембриджа пришло леденящее кровь напоминание о монстре, пытающемся стать человеком. Отельный робот-пылесос, предположительно утомленный выполнением своих обязанностей по уборке мусора, который неразумные гости бросали в холле гостиницы, расположенной на окраине города, предпринял попытку обрести свободу.

Выскользнув через дверь, оставленную открытой одним из своих хозяев из числа людей, он добрался до дороги и, проведя ночь на свободе под холодными зимними звездами, свернул куда-то не туда и уткнулся в живую изгородь. Там-то и нашли владельцы своего маленького отважного беглеца, подобрали и бесцеремонно вернули в гостиницу — к постылой жизни с тяжелой и монотонной работой.

Все совсем как у людей: мы пашем, изучаем что-то и снова пашем. И так — до тех пор, пока в один прекрасный день не сядут наши батарейки. Различий между людьми и машинами становится все меньше.

Компьютерные программы более высокого интеллектуального уровня могут выиграть в шахматы у величайшего из гроссмейстеров, программы для редактирования текстов, не моргнув глазом, исправят все ваши орфографические ошибки.

Нигде стремление к искусственному интеллекту не является настолько





барлық орфографиялық қателеріңізді түзетіп береді.

Электр желісіне қосуға болатын және бір-екі компьютерлік чипі бар немесе, қажет десеңіздер, кремнийден жаны бар автокөліктен бастап шәйнекке дейінгінің барлығы ұсынылатын, «заттар интернеті» атауымен белгілі нәрседен басқа ешбір жерде жасанды интеллектке ұмтылу дәл осылай күшті дамымаған.

Алайда көміртекті тіршілік нысандары (біз) мен кремнийлі тіршілік нысандары (олар) арасындағы қатынастардың салдары қиын болуы мүмкін.

Мысалы, жылдам дамып келе жатқан дауыспен басқару саласын алайық. Технологиялық алыптардың барлығы қазір осы бағытта дамып келеді: барлық виртуалды дауыс көмекшілері үйлеріңізді басқаруға көмектескілері келеді. Тіпті өмірлеріңізді толығымен билеп алғылары келуі де мүмкін.

Мұндай электронды қызметшіге ат бермей-ақ қояйық — Құдай сақтасын, өзін тым маңызды сезініп кетер — одан да өз жанымыздан бірдеңе ойлап тауып, оны Сирла деп атайық. Оның әрқашан мұқият тыңдайтын микрофонына айтылған жай ғана бір сөздің арқасында әлемде тәртіп орната аламыз. Әлде орната алмаймыз ба?

Барлық мәселелер осыдан басталады. Тіпті бүкіл отбасыңыз кешкі серуенге шығып, өз үйіңізде оңаша қалғанда да, бұл тіршілік иесімен сөйлесудің өзіне ұялатыныңыз соншалық, қысылғаннан дауысыңыз міңгірге көшеді.

— Ой, Сирла, маған музыка қосшы, — деп міңгірлейсіз.

— Кешіріңіз, түсіне алмадым, — дейді Сирла.

— Музыка қос, — деп қайталайсыз өзіңізге деген сенімділігіңіз артқан,

written that can beat the grandest of grand masters at chess; and word processors will correct your spelling mistakes without so much as a hiccup.

Or should that be hiccup? Both appear to be acceptable to the app currently typing out this column with only a minimal amount of human intervention.

And nowhere is this drive towards artificial intelligence more pervasive than in what has come to be known as The Internet of Things. From your car to your kettle, everything you own that has even the remotest connection with electricity has a computer chip or two buried inside: a silicon soul, if you will.

But the relationship between carbon-based life forms (us) and silicon-based entities (them) is all too often fraught with danger.

Take for example the fast-developing area of voice control. All the tech giants are at it: virtual voice assistants vie to help you control your home. And possibly to take over your life, too.

Rather than specifically name these electronic domestics — it might make them feel a little too self-important — let's invent our own, and call it Sirla. With just a simple phrase to its ever-attentive microphone, we can put the world to rights.

Or can we? Because this is where the trouble starts. Even in the privacy of your own home, when the rest of your family has gone out for the evening, the very act of talking to the thing fills you with such embarrassment that your voice drops to a self-conscious mumble.

"Oy, Sirla," you mutter. "Play me some music."

сильным, как в том, что известно под названием «интернет вещей». Все — от авто до чайника — что можно подключить к электрической сети и что имеет один-два компьютерных чипа, или кремниевую душу, если вам угодно.

Однако отношения между углеродными формами жизни (нами) и кремниевыми (ими) чреваты последствиями.

Взять, к примеру, быстроразвивающуюся область управления голосом. Технологические гиганты сейчас совершенствуются в данном направлении: все виртуальные голосовые помощники хотят помогать вам в управлении вашим домом. А может, и полностью завладеть вашей жизнью...

Не будем давать имена такой электронной прислуге — не дай бог, она почувствует себя слишком важной. Давайте изобретем что-то свое и назовем ее Сирла. Простой фразой, произнесенной в ее всегда внимательно слушающий микрофон, мы можем навести в мире порядок. Или не можем?..

Здесь-то и начинаются все проблемы. Даже в уединении собственного дома, когда вся семья отправилась на вечернюю прогулку, сам факт разговора с этим существом так смущает вас, что голос понижается до стеснительного бормотания.

— Ой, Сирла, — бормочете вы. — Включи-ка мне музыку.

— Извините, — говорит Сирла. — Не совсем поняла.

— Включи музыку, — повторяете вы громче и отчетливее, по мере того как в вас растет уверенность, а вместе с ней и решимость показать Сирле, кто тут главный.

сонымен бірге, Сирлаға бұл жерде кімнің басшы екендігін көрсетуге бел байлаған сіз қаттырақ және анығырақ дауыспен.

Ештеңе де болмайды. Өйткені сіз «Ой, Сирла» деп айтуды ұмыттыңыз. Компьютерлер өздері жасауға бағдарламаланған нәрсені ғана жасайды, ал осы негізгі сөзді айтпайынша, Сирла бірдеңе жасау үшін өзінің цифрлық шынашағын да қозғалтпайды.

Олай болса, тактиканы өзгертетін кез келді.

— Ой, Сирла! — деп айқайлайсыз да, кідіріс жасайсыз. — Орталық жылыту жүйесін қосшы.

Бойлер тұрған жақтан гүрілдеген дыбыс шығады да, бірнеше секундтан кейін үй бұға толады.

Сіз тұманның арасымен өтіп, баптауларды өзгертуге босқа тырысып жатқаныңызда, есікті біреу қатты қағады, бұл — сіздің серуеннен оралған отбасыңыз. Сіз білмейсіз, бірақ сіздің отбасыңыздағылар заттар интернетіне сізге қарағанда көбірек сенім білдіретін сияқты.

Әрі олардың Ликси атты басқа көмекшісі бар.

— Оу, Ликси, — дейді сіздің жан жарыңыз. — Жылытуды жайлы деңгейге қой, қызғылт сары жарықтандыруды қос, осыны жасай жүріп, бір шыныаяқ қою кофе дайында және ваннаға су толтыр.

Енді Ликси Сириламен, ал Сирла Ликсимен араласпайды, сіздің екінші жартыңыз да сізбен сөйлеспейді.

Сонымен, сізге тек бір нәрсе: бәрін қолмен өшіріп, ұйқыға жату ғана қалады.

Ұшу сапарынан ләззат алыңыз. Қайда сапар шексеңіз де, бұл саяхат сіздің қуатыңызды толтыруға көмектеседі деп үміттенеміз. ◀

"I'm sorry," says Sirla. "I didn't quite catch that."

"Play me some music," you repeat, louder and clearer as your confidence grows in equal measure with your determination to show Sirla who's boss.

Nothing happens. You forgot to say "Oy, Sirla." Computers only do what they're programmed to do, and without that crucial phrase, Sirla won't lift a digital finger to help.

Time to try another tack.

"Oy, Sirla!" you shout. You're getting the hang of it now. "Turn on the central heating"

A deep rumbling noise ensues from the general direction of the boiler, and within seconds the whole house is filled with steam.

As you grope your way through the scalding murk in a vain attempt to reset the controls, there's a rattle at the door and your family return. Without your knowledge, they seem to have developed a far more meaningful relationship with the Internet of Things than you have.

And they have another servant: Lixi.

"Yo, Lixi," says your other half. "Turn the heating down to a comfortable level, and set the lights to mid-orange, and while you're at it make me a strong cup of coffee and run me a bath."

Now Lixi won't talk to Sirla, and Sirla won't talk to Lixi, and your other half won't talk to you.

So there's only one thing for it: turn everything off manually, and retire to bed.

Enjoy the rest of your flight. And whatever your destination, let's hope it gives you the chance to recharge your batteries. ◀

Ничего не происходит. Вы же забыли сказать: «Ой, Сирла». Компьютеры выполняют только то, на что они были запрограммированы, а без этой ключевой фразы Сирла даже не пошевелит своим цифровым мизинцем, чтобы что-то сделать. Ну что, пришло время сменить тактику.

— Ой, Сирла! — кричите вы и делаете паузу. — Включи центральное отопление.

Гулкий грохот доносится оттуда, где стоит бойлер, и через несколько секунд дом наполняется паром.

По мере того, как вы пробираетесь сквозь обжигающий туман, тщетно пытаетесь сменить настройки, раздается громкий стук в дверь — это вернулась ваша семья. Вы не в курсе, но у ваших домашних, видимо, сложились более доверительные отношения с интернетом вещей, чем у вас.

И у них есть другой помощник — Ликси.

— Йоу, Ликси, — говорит ваша дражайшая половина. — Поставь отопление на комфортный уровень, включи светло-оранжевое освещение и, пока ты это делаешь, приготовь чашечку крепкого кофе и набери ванну.

Теперь Ликси не говорит с Сирлой, Сирла не общается с Ликси, а ваша вторая половина не будет разговаривать с вами.

Так что остается только одно: выключите все вручную и отправляйтесь спать.

Наслаждайтесь полетом. И, куда бы вы ни направлялись, мы надеемся, что это путешествие поможет подзарядить ваши батареи. ◀

Жұлдыз-жорамал HOROSCOPE Гороскоп



Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum

Қыркүйек — қазан 2022

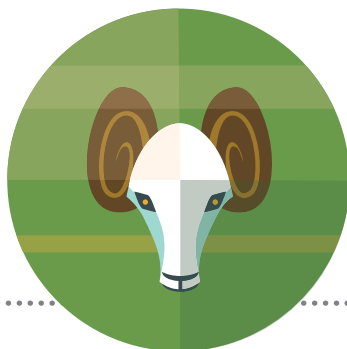
Қыркүйек және қазан — екі қарама-қарсылық. Алдымен өмір жай оғындай жылдам шешімдер қабылдауға және олардың көп күттірмейтін салдарымен күресуге мәжбүрлесе, кейін бәріміз бір орында кібіртіктеп тұруға мәжбүр боламыз. Қазан айы шеті мен шегі жоқ тұтқыр батпақ сияқты көрінуі мүмкін, алайда бұл ай бәрін өз орнына қоюға уәде беретін қыс оқиғаларының алдындағы кішігірім үзіліс қана болмақ.

SEPTEMBER — OCTOBER 2022

September and October are polar opposites. In September life will be filled with snap decisions and their immediate consequences, which need to be managed. Then suddenly, with the arrival of October, it will feel like you are wading through a marshy swamp where it is almost impossible to gain traction. However, this month is just an interlude before events in the winter promise to make everything right again.

СЕНТЯБРЬ — ОКТЯБРЬ 2022

Сентябрь и октябрь — две полярности. Сначала жизнь будет заставлять принимать молниеносные решения и расхлебывать их скорые последствия, а потом все мы будем вынуждены топтаться на месте. Октябрь же может показаться вязким болотом без конца и края, однако этот месяц будет лишь небольшой паузой перед событиями зимы, которые обещают все расставить по своим местам.



Тоқты

Қыркүйек таңдаған жолдарыңызға күмән тудырады, сіздерге батылдық жетіспейді. Өмірлеріңізді өзгертуді ұсынатын тәжірибелі адамдардың пікірлеріне құлақ асып, олардың кеңестеріне мұқият қараңыздар. Қазан айы сіздерді өздеріңіздің өршіл мақсаттарыңыз туралы емес, басқаларға көмектесу туралы ойлануға мәжбүр етеді. Алайда кейде алғысы жоқ адамдардан көңілдеріңіздің қалмауы үшін бәріне бірдей көмектесе бермеген жөн екенін есте сақтаңыздар.

ARIES

In September you will begin to doubt the way you make decisions and lose confidence. Pay attention to experienced people who offer you potentially life-changing advice as they could be right. October will force you to stop thinking about your own ambitions and instead focus on helping others. But don't feel you have to help everyone; that could lead to disappointment as some people can be very ungrateful.

ОВЕН

Сентябрь посеет сомнения в выбранном пути, вам не будет хватать смелости. Прислушайтесь к мнению опытных людей, которые будут предлагать изменить жизнь, и относитесь к их советам крайне серьезно. Октябрь заставит вас думать не о собственных амбициях, а о помощи другим. Однако помните, что не стоит помогать всем подряд, чтобы не разочароваться в людях, которые порой бывают очень неблагодарны.

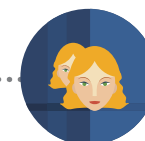


Торпақ

Қыркүйек айында отбасылық және жүрек істері сіздерді көңілсіз ойлар тұңғиығына батыруы мүмкін. Көңіл-күйдің жетегіне ермеңіздер, бұл өмірде бәрі өткінші екенін ұмытпаңыздар. Қыркүйек айы сіздерді мықты және төзімді болуға, басқалардың көмегіне иек артпауға үйретеді. Қазан айында бір ай бұрын болған оқиғалардың барлығы соншалықты маңызды емес екенін, барлық сұрақтар мен мәселелердің оңай шешілетінін, ал рухани көңіл-күйдің жеңіл және оң болатынын түсінесіздер.

TAURUS

In September family matters and affairs of the heart could plunge you into sadness. Resist this mood and remember everything in our world is transient. In September you will learn to be resolute and strong and not rely on the help of others. In October you will begin to understand that everything that happened a month ago is not really important: all those issues and problems can be easily resolved. You will feel light-hearted and positive.

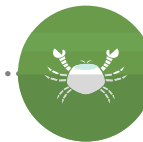


Егіздер

Жағдайды бақылауда ұстаңыздар, өйткені қыркүйек айында істеріңіз оңала бастайды және сіздер пандемия салдарынан қол жеткізе алмаған мақсаттарыңызға қарай кішігірім болса да, сенімді қадамдармен жылжи бастайсыздар. Қаттырақ болыңыздар, бірақ өздеріңізді бәсекелестеріңізден ақылдырақпыз деп санамаңыздар. Қазан айы қалыптасқан жағдайларға бағынуға мәжбүрлейді. Судан құрғақ шығу үшін кейде ауызға ие болған жөн екенін есте сақтаңыздар.

GEMINI

Keep an ear to the ground in September as things will be improving; small but resolute steps will take you towards the goals you couldn't reach before because of the pandemic. Be tougher but don't think you are smarter than your competitors. October will force you to comply with the current situation. To steer clear of trouble, remember that it is sometimes better to hold your tongue.



Шаян

Қыркүйек айында көптен бері келе жатқан материалдық мәселелер біртіндеп шешіле бастайды. Барлығы сіздердің өз мәртебелеріңізді нығайта алуларыңыз үшін жасалады. Қиын жағдайларда таныстарыңыз бен әріптестеріңіз көмекке келеді, бірақ ашкөздік және еңбектеріңіздің нәтижелерін қазір сіздерге көмектесіп жатқан адамдармен бөліскілеріңіз келмеуі жақсылыққа апармайтынын есте сақтағандарыңыз жөн. Қазан айында өз-өздеріңізді жанықтырып, шамадан тыс дүрбелеңге берілмегендеріңіз дұрыс. Бәрі де жақсы болады!

CANCER

In September, little by little, your long-term financial issues will be resolved. Everything will work out in a way that clarifies and stabilises your financial position. In difficult situations your friends and colleagues will come to your aid, but bear in mind that if you succumb to greed and a reluctance to share the benefits of your work with those currently helping you, the results will not be good. Don't overthink things or panic in October. Everything will be fine.

ТЕЛЕЦ

В сентябре дела семейные и сердечные могут погрузить вас в пучину грустных дум. Не поддавайтесь настроению, помните, что все в этом мире преходяще. Сентябрь будет учить вас стать сильными и стойкими и не полагаться на помощь других. В октябре придет понимание, что все происходившее месяц назад — не столь значимо, вопросы и проблемы решатся, а душевный настрой будет легким и позитивным.

Близнецы

Держите руку на пульсе, ведь в сентябре ваши дела начнут налаживаться, и вы маленькими, но уверенными шагами начнете, наконец, двигаться к цели, которой не смогли достичь из-за пандемии. Будьте жестче, однако не считайте себя умнее конкурентов. Октябрь заставит подчиниться сложившимся обстоятельствам. Чтобы выйти сухим из воды, помните, что иногда лучше держать язык за зубами.

РАК

В сентябре мало-помалу начнут решаться давние материальные вопросы. Все идет к тому, чтобы вы смогли упрочить свой статус. В сложных ситуациях на помощь придут знакомые и коллеги, но следует помнить, что жадность и нежелание делиться результатами трудов с теми, кто сейчас вас очень выручает, к добру не приведут. В октябре не стоит накручивать себя и поддаваться излишней панике. Все будет хорошо!

АРЫСТАН

Қыркүйек айында ақшамен және бейтаныс адамдармен абай болыңыздар. Естеріңізде болсын, қарбалас жағдайда кейбір істерді тындырып алудың сәті түспейді, бәрі ашылып, жолы болмаған адам атағын алуларыңыз мүмкін. Қазан айы жеке өмірге барынша назар аударуды талап етеді, бірақ өздеріңізді құрбан етіп көрсетіп және өзгелердің аянышын тудыруға тырысып, өз әрекеттеріңіз үшін жауапкершілікті басқаларға артпағандарыңыз жөн. Ал кенеттен жайлап алған көңілсіздікті жеңуге отбасыларыңыз көмектеседі.

БИКЕШ

Күзде сіздерді: Неліктен ұзақ жылдар бойы жанымызда болған адамдардан қолдау мен дұрыс кеңес таба алмай жүрміз? – деген бір сұрақ жиі мазалайды. Оның жауабы қарапайым: жағдайлар өзгерді, олар өзгерді, сіздер де өзгердіңіздер. Қыркүйек айында сіздердің жақын орталарыңызды да кейде жаңартып отыру қажет екенін түсінулеріңізге тура келеді, ал қазан айында сіздер күтпеген жерден ескі достарыңыздан да, жаңа достарыңыздан да қолдау аласыздар.

ТАРАЗЫ

Қыркүйек айында үйреншікті жұмыс бабындағы байланыстар мен достық байланыстар өте тұрақсыз болады. Өздеріңіз істеу керек болған нәрсені басқаларға жүктемей, өз әрекеттеріңіз үшін жауапкершілік алатын кез келді. Сөзбе-сөз мағынасында барлығын істеуге тура келеді, олай болмаған жағдайда, келесі алты айдың жемісі жақсы бола қоймайды. Қазан айында аздап тынығып, босансуға болады. Сіздерді түсінетін және тіпті көмектесетін адамдар табылады. Оларға алғыс айтуды ұмытпаңыздар.

САРЫШАЯН

Қыркүйек айы сіздер үшін еш қарбалассыз және сырттан келетін артық үрейсіз қабылдайтын маңызды шешімдер айы болады. Бос ақша мен бос уақыт пайда болады. Өздеріңізге көптен бері армандап жүрген нәрселеріңізге рұқсат беріңіздер, өз қалауларыңыз бен мүмкіндіктеріңізден үялуды доғарыңыздар. Қазан айы қыркүйектей жұмсақ болмайды, көпшілік арасында көзге түсу және табысты болу үшін барлық жасырын ресурстарыңызды жұмылдыруларыңызға тура келеді.

ЛЕО

In September be careful with money and strangers. You won't be able to get away with any sneaky behaviour as everything will come to light and you could end up with a reputation as a failure. You will need to focus on your private life in October, but don't act the victim and beg for sympathy or try to shift responsibility for your actions to others. Your family will help you to overcome your sudden sadness.

VIRGO

In autumn you will find yourself questioning why you can't get support and sound advice from people you have worked closely with for so many years. The answer is simple: the situation has changed, and they have changed as well as you. In September you will realise that your inner circle should be refreshed from time to time. In October you will unexpectedly receive support from old and new friends.

LIBRA

In September your usual friendly working relationships will destabilise. It is time for you to take responsibility for your actions without burdening others with things you should be doing yourself. You should, literally, do everything yourself, or the rewards in the next six months will not be as good as they could be. In October you will be able to rest and relax. There will be somebody who will understand and even help you. Don't forget to thank this person.

SCORPIO

September will become a month of important decisions that you will make without fuss and interference. You will have some spare cash and free time. Allow yourself something that you have been dreaming about but felt you shouldn't have, whether an item or an experience. October will not be as easy as September; you will need to mobilise all your hidden resources to make yourself stand out from the crowd and be successful.

ЛЕВ

В сентябре будьте осторожнее с деньгами и незнакомцами. Учтите, что проверить под шумок кое-какие дела не удастся, все вылезет наружу, и вы можете заработать репутацию неудачника. Октябрь потребует максимум внимания к личной жизни, но не стоит при этом изображать из себя жертву и давить на жалость, перекладывая ответственность за свои поступки на других. А побороть внезапно нахлынувшую грусть вам поможет семья.

ДЕВА

Осенью вас нередко будет посещать одна и та же мысль: почему вы не можете найти поддержку и здравого совета от тех, кто был с вами рядом на протяжении долгих лет? Ответ прост: изменились обстоятельства, изменились люди, да и вы тоже. В сентябре вам придется понять, что близкий круг тоже нужно иногда обновлять, а в октябре вы неожиданно получите поддержку и от старых, и от новых друзей.

ВЕСЫ

В сентябре привычные рабочие и дружеские связи будут весьма неустойчивыми. Пришло время нести ответственность за свои действия, не взваливая на других то, что должно сделать самостоятельно. А сделать придется буквально все, иначе плоды ближайших шести месяцев будут не лучшими. В октябре вы сможете немного выдохнуть и расслабиться. Найдется тот, кто поймет вас и даже поможет. Не забудьте его отблагодарить.

СКОРПИОН

Сентябрь станет для вас месяцем важных решений, которые вы будете принимать без суеты и лишних тревог извне. Появятся и свободные деньги, и свободное время. Позвольте себе то, о чем давно мечтали, прекратите стесняться своих желаний и возможностей. Октябрь не будет таким мягким, как сентябрь, вам придется мобилизовать все скрытые ресурсы, чтобы стать более заметным в общей серой массе. И успешным.

МЕРГЕН

Қыркүйек айы кенеттен өткенді сағындыра бастайды. Өздеріңізге мейірімділік танытқандарға ризашылық білдірмеген немесе қатыгездік көрсеткен кездеріңіз естеріңізге оралады. Болашақта мұндайды қайталамауларыңыз үшін жұлдыздар сіздерге өмірлеріңіздің күңгірт тұстарын әдейі ашып көрсетеді, өйткені қазан айында бәрі қайтадан дұрыстала бастайды және сіздерге тағы бір мүмкіндік беріледі, ал оны жіберіп алу үлкен ақымақтық болады. Істеріңізге сәт!

ТАУЕШКІ

«Баяғы жартас — бір жартас» сіздердің қыркүйек айындағы жеке ұрандарыңыз болады. Өзгерген ештеңе жоқ, айналадағы адамдардың әрекеттері айдан анық. Бұл сіздерді басты нәрсеге үйретеді: өмірлеріңізді өзгертіңіз келсе, бұрынғы жасағандарыңызды тоқтатыңыздар. Өздеріңіз өзгерсеңіздер, айналадағы әлем де өзгереді. Қазан айы қарқын, серпіліс және өткеннің есігін мәңгілікке жабу мүмкіндігін алып келеді. Салқынқанды болыңыздар және жоқ жерден жанжал шығармаңыздар.

СҰҚҰЙҒЫШ

Қыркүйек айы күшіне еніп, өмірлеріңіздің барлық салаларына әсер етеді. Өмір емес, ертегі ме дерсің. Сюжеттердегі жанрлар мен бюджеттердің ауқымы да сіздерді таң қалдырады. Адамдар естерінен адасқандай, ал оған сіздер ұяласыздар — бұл түбегейлі дұрыс емес, өйткені сіздерге қарбаласты пайдаланып, өздеріңізге қажет нәрсенің барлығын жасап алудың сирек мүмкіндігі берілді. Оны пайдаланыңыздар. Қазан айында барлық белсенділік сіздерден болады және жасаған нәрселеріңіздің барлығы керемет нәтиже береді. Сіздердің уақыттарыңыз келді, талаптаныңыздар!

БАЛЫҚТАР

Қыркүйек айында жұлдыздар сіздерге мейірімді болады және сіздер қалаған нәрселеріңізге оңай қол жеткізе аласыздар. Орасан зор өзгерістер орын алады. Ең бастысы — өзгелердің пікіріне жалтақтамай, ар-ұждандарыңызға сай өмір сүруден қорықпаңыздар. Қазан айы арандатушылыққа толы болады. Бос мадақ пен қошеметке бой алдырмаңыздар, өз дегендеріңізден таймаңыздар және сіздерге жақсы қараудың біреудің әмиянын толтырудың ыңғайлы амалы екенін есте сақтаңыздар.

SAGITTARIUS

In September you will suddenly recall feelings of regret from the past. You might remember moments when you were ungrateful or cruel to those who were kind to you. The stars are making you relive these moments to make sure you do not make the same mistakes again, as in October things will sort themselves out and you will be given another chance. You would be a fool to miss it. Good luck.

CAPRICORN

“More of the same” should be your personal slogan for September. Nothing will be new and the actions of those around you will be ridiculously predictable. This will teach you the important lesson that if you want to change your life, stop repeating the same patterns. If you change yourself, the world around you will change as well. October will galvanise you, bringing a breakthrough and a chance to close the door on the past for good. Be cool-headed and don't blow up for no reason.

AQUARIUS

September will be full on and no sphere of your life will go untouched. You will have a picture-perfect life. People around you will seem to go crazy, with a range of projects, plans and budgets that amaze you, but don't feel responsible for any of this. This is an unmissable opportunity to ignore them and quietly get on with your own plans. In October you will be the initiator and everything you promote will have excellent results. This is your moment, so go for it.

PISCES

In September the stars will favour you and you will find it easy to get what you want. Tremendous changes will take place. Honesty is always the best policy, and if people try to condemn you for it, then ignore them. You will have to negotiate various hazards in October. Take care not to fall for compliments and flattery; some people use these to disguise the way they are lining their own pockets.

СТРЕЛЕЦ

Сентябрь неожиданно начнет наводить тоску по прошлому. В памяти всплывут моменты, когда вы могли быть неблагодарны или жестоки по отношению к тем, кто был добр к вам. Звезды нарочно показывают вам темные истории жизни, дабы вы не повторили подобного в будущем, так как в октябре все начнет снова налаживаться — вам уже в который раз дадут еще один шанс, который будет очень глупо упустить. Удачи!

КОЗЕРОГ

«Опять одно и то же...» — ваш персональный слоган на сентябрь. Ничего нового, действия окружающих будут до смешного предсказуемы. Это будет учить вас главному: хотите изменить свою жизнь — перестаньте делать то, что делали раньше. Меняйтесь сами — изменится мир вокруг. Октябрь принесет динамику, прорыв и возможность навсегда закрыть двери в прошлое. Будьте хладнокровны и не устраивайте сцен на ровном месте.

ВОДОЛЕЙ

Сентябрь даст жару, затронув все сферы вашей жизни. Не жизнь, а сказка. Разброс жанров и бюджетов в сюжетах вас тоже удивит. Люди как будто сошли с ума, а стыдно вам — такое отношение в корне неверно, ведь вам дали редкую возможность под шумок сделать все, что вам нужно. Пользуйтесь этим. В октябре вся активность будет исходить от вас, и все, что вы сделаете, даст отличные результаты. Пришло ваше время — дерзайте!

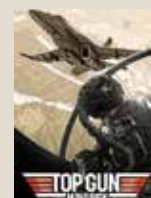
РЫБЫ

В сентябре звезды будут благосклонны к вам, и вы с легкостью можете получить желаемое. Будут происходить колоссальные изменения. Главное — не бойтесь жить по совести, не оглядываясь на мнение других. Октябрь будет полон провокаций. Не поддавайтесь на лесть и комплименты, гните свою линию и помните, что доброе отношение к вам — удобная лазейка для пополнения чьего-то кошелька.

KC TV

Air Astana IATA – (KC)

ТОП ГАН: МЭВЕРИК TOP GUN: MAVERICK ТОП ГАН: МЭВЕРИК



**ТОП ГАН: МЭВЕРИК /
ТОП ГАН: МЭВЕРИК /
TOP GUN: MAVERICK**

Режиссер/Director:

Джозеф Косински /
Joseph Kosinski

Актеры/Actors:

Том Круз, Майлз Теллер, Дженифер
Коннелли / Tom Cruise, Miles Teller,
Jennifer Connelly

2022 | 131 | PG-13 | АНГЛ | РУС

**2022 ЖЫЛДА 1980-ШІ ЖЫЛДАРДЫҢ
ОРТА ШЕҢІНДЕ** экранға шыққан алғашқы

«Топ Ган» сол кездегі тамаша Голливуд дәуірінің басты тіректерінің бірі, мінсіз поп-блокбастер болып көрінеді: кәнігі шебер ұшқыш бейнесіндегі өте жас Том Круз, әскери-теңіз (және тек ол ғана емес) романтикасы, сонымен қатар, сюжеттің таңғажайып, балаға тән деуге болатын аңғалдығы. Сиквел туралы әңгімелер әлдеқашан, осыдан он жылдан астам уақыт бұрын, яғни бірінші бөлімнің режиссері Тони Скотттың қайғылы қазасынан бұрын басталған. Енді күткен жылдардың үмітті ақтағанын айта аламыз: достары мен әріптестеріне Мэверик лақап атымен танымал Пит Митчелдің экранға оралуы шынымен де салтанатты болды. Жаңа «Топ Ган» — 140 миллион долларды құрайтын бюджет, фильм үшін арнайы жазылған Леди Гаганың әні, аты аңызға айналған продюсер Джерри Брукхаймер (әлемге «Кариб теңізінің қарақшылары» мен «Армагеддонды» сыйлаған) және, әрине, «соқа ізін бүлдірмейтін кәрі ат» рөліндегі мистер Том Круз. Сюжет бойынша, Мэверикке бірнеше жас ұшқышты қайсыбір өте қиын миссияға барынша қысқа мерзімнің ішінде дайындауға тура келеді — мұндай тапсырманы оған Тынық мұхиты флотының қолбасшысы қызметін атқарып жүрген ескі жолдасы Айсмен береді. Бәрінің ойдағыдай бола қоймайтынын айтудың қажеті болар ма екен; жағдай Мэвериктің қамқорлығына жаңадан алған адамдарының арасында оның баяғыда қайтыс болған, өліміне Пит өзін кінәлайтын досының әрі серіктесінің ұлы болуымен қиындайды. Бірақ бұл фильмдегі басты нәрсе — адами қарым-қатынастар емес, тамаша жауынгерлік көріністер, жойғыш ұшақтармен трюктар жасау, вираж кереметтері — олардан

сөздің тура мағынасында тынысың тарылады. Алпысты алқымдаса да, мотоциклімен алаулап батқан күнге қарай барлығынан да әдемі жүйткі алатын Том Круз бөлек қошемет көрсетуге лайық.

THE FIRST “TOP GUN” WAS RELEASED IN THE MID-1980S and is now regarded as one of the classics of the era — a popular romantic blockbuster with a childish naive plot featuring a very young Tom Cruise in the role of an ace US Navy pilot. Talk about a sequel began more than ten years ago and well before the tragic death of Tony Scott, director of the first film.

Have the years of waiting for a follow-up been worth it? We think so! The new film sees the triumphant return to the screens of Captain Pete Mitchell, known to his friends and colleagues by his call sign “Maverick”. The new “Top Gun” — with a budget of 170 million dollars, and a song of Lady Gaga specially written for it — has been produced by the legendary Jerry Bruckheimer (who gave the world “Pirates of the Caribbean” and “Armageddon”) and, of course, features a somewhat more mature Tom Cruise in the role of an old horse happy to stay in harness.

In the new film, Maverick is called upon to quickly prepare a group of young pilots for some super-difficult mission — a task given to him by his old comrade Iceman, now commander of the US Pacific Fleet. Needless to say, nothing goes smoothly; one of Maverick’s new trainees turns out to be the son of a former friend and partner — a man whose death Maverick believes himself to have caused.

But battle scenes, not human relations, are what this film is really all about and these are provided on a grandiose scale. And the final word has to go to Tom Cruise: even at the ripe old age of sixty, he is a man capable of roaring off on a motorcycle into a blazing sunset more elegantly than anyone else we know.

ИЗ 2022 ГОДА ПЕРВЫЙ «ТОП ГАН», вышедший на экраны в самой середине 1980-х, видится одним из главных столпов той прекрасной голливудской эпохи, идеальным поп-блокбастером: совсем еще молодой Том Круз в образе летчика-аса, военно-морская (и не только) романтика, плюс удивительная, почти детская наивность сюжета. Разговоры о сиквеле



начались довольно давно, больше десяти лет назад — то есть еще до трагической смерти Тони Скотта, режиссера первой части. Что ж, теперь можно констатировать, что годы ожидания того стоили: возвращение на экраны Пита Митчелла, известного друзьям и коллегам по позывному Мэверик, получилось поистине триумфальным. Новый «Топ Ган» — это и бюджет в 140 миллионов долларов, и специально написанная для фильма песня Леди Гаги, и легендарный продюсер Джерри Брукхаймер (подаривший миру «Пиратов Карибского моря» и «Армагеддон») и, конечно же, мистер Том Круз в роли старого коня, не портящего борозды. По сюжету Мэверик предстоит в кратчайшие сроки подготовить нескольких молодых пилотов к некой суперсложной миссии — такое задание дает ему старый товарищ Айсмен, теперь командующий Тихоокеанским флотом. Надо ли говорить, что не все пойдет гладко; ситуация осложнится тем, что среди новых подопечных Мэверика — сын его давно погибшего друга и напарника, в чей смерти Пит винит себя. Но главное в этом фильме все же не человеческие отношения, а грандиозные боевые сцены, трюки на истребителях, чудеса на виражах — дух от них перехватывает в самом буквальном смысле слова. Ну и отдельные аплодисменты Тому Крузу — человеку, который и в шестьдесят лет способен красивее всех на свете умчаться на своем мотоцикле в пылающий закат.

Жаңа / New Releases / Новинки

**БЭТМЕН / THE BATMAN / БЭТМЕН**

Director/Режиссер: Matt Reeves / Мэтт Ривз
Actors/Актеры: Robert Pattinson, Zoë Kravitz, Paul Dano / Роберт Паттинсон, Зои Кравиц, Пол Дано

АМЕРИКАНЫҢ ЕҢ ТАНЫМАЛ СУПЕРҚАҺАРМАНЫ туралы франшизаның тағы да қайта іске қосылуы. Готэм-ситиде жоғары лауазымды шенеуніктерге бірқатар шабуыл жасалады. Бұл қылмыстардың артында Жұмбақшы лақап атымен белгілі қаһарлы әккі кісі өлтіруші тұр.

ANOTHER REBOOT OF THE FRANCHISE about America's most famous superhero. The sinister serial killer known as the Riddler is thought to be behind a series of attacks on high-ranking officials in Gotham City.

ОЧЕРЕДНОЙ ПЕРЕЗАПУСК ФРАНШИЗЫ о самом знаменитом супергерое Америки. В Готэм-сити происходит серия нападений на высокопоставленных чиновников. За этими преступлениями стоит злобный серийный убийца по прозвищу Загадочник.

2022 | 176 | PG-13 | АНГЛ | РУС

JURASSIC WORLD: DOMINION / JURASSIC WORLD: DOMINION / JURASSIC WORLD: DOMINION

Director/Режиссер: Colin Trevorrow / Колин Треворроу
Actors/Актеры: Chris Pratt, Bryce Dallas Howard, Laura Dern / Крис Пратт, Брайс Даллас Ховард, Лора Дерн

БҮГІНГІ КҮНГЕ КЕЛІП ЖЕТКЕН тарихқа дейінгі кесірткелер туралы жаңартылған франшизаның үшінші (және соңғы) бөлімі. Өткен екі фильмдегі сияқты, «Үстемдік» — бұл жарқын әрі әсерлі аттракцион, бір мезгілде көңілді және қорқынышты; бұрынғысынша, аң аулауға шыққан Ти-Рекспен қызықтылығы жағынан бәсекеге түсе алатын көрініс аз.

IT IS THE THIRD (AND FINAL) PART of the updated franchise

**ҚИЯЛ-ҒАЖАЙЫП МАҚҰЛЫҚТАР: ДАМБЛДОР ҚҰПИЯЛАРЫ / FANTASTIC BEASTS: THE SECRETS OF DUMBLEDORE / ФАНТАСТИЧЕСКИЕ ТВАРИ: ТАЙНЫ ДАМБЛДОРА**

Director/Режиссер: David Yates / Дэвид Йейтс
Actors/Актеры: Eddie Redmayne, Jude Law, Ezra Miller / Эдди Редмэйн, Джуд Лоу, Эзра Миллер

1930-ШЫ ЖЫЛДАРДЫҢ БАСЫ. Қара магия сиқыршысы Геллерт Грин-де-Вальд пен оның қолшоқпарлары халықаралық магия сайлауында жеңуді көздейді; оған Альбус Дамблдор кедергі келтіруге тырысады. «Фантастикалық құбыжықтар» франшизасының үшінші шығарылымының режиссері тағы да Дэвид Йейтс (поттериананың соңғы төрт шығарылымының қоюшысы ретінде де белгілі) болды.

about prehistoric monsters brought into a modern day setting. Like its predecessors, Dominion is a spectacular production. The film has its fair share of comedy, but is nevertheless able to fascinate and even frighten, for there is little that can compete with a Tyrannosaurus rex out on the hunt.

ТРЕТЬЯ (И ПОСЛЕДНЯЯ) ЧАСТЬ обновленной франшизы о доисторических ящерах, перенесенных в наши дни. Как и в случае с двумя прошлыми



фильмами, «Господство» — это яркий и эффектный аттракцион, одновременно веселый и страшный: по-прежнему, редко какое зрелище на свете способно конкурировать по увлекательности с вышедшим на охоту Ти-Рексом. .

2022 | 147 | PG-13 | АНГЛ|РУС

IT IS THE EARLY 1930S. Dark Wizard Gellert Grindelwald and his henchmen are planning to seize control of the Wizarding World and Professor Albus Dumbledore is the only man who can stop them. This is the third installment of the Fantastic Beasts franchise and David Yates, director of the last four installments of the Potter series, is once again in the chair.

НАЧАЛО 1930-Х. Темный волшебник Геллерт Грин-де-Вальд и его приспешники намереваются выиграть международные магические выборы; помешать этому пытается Альбус Дамблдор. Режиссером третьего выпуска франшизы «Фантастические твари» вновь стал Дэвид Йейтс (также известный как постановщик последних четырех выпусков поттерианы).

2022 | 142 | PG-13 | АНГЛ | РУС

ЖАЛДАНУШЫ / THE CONTRACTOR / НАЁМНИК

Director / Режиссер: Tariq Saleh / Тарик Салех
Actors / Актеры: Chris Pine, Ben Foster, Gillian Jacobs / Крис Пайн, Бен Фостер, Гиллиан Джейкобс

ДЖЕЙМС РИД БАЛА КЕЗІНЕН ӘСКЕРДЕ ҚЫЗМЕТ етуді армандайтын. Жарақат алған соң ол қызметтен бос қалады: бейбіт қоғамда оған орын жоқ, ал денсаулығын дәрі-дәрмекпен сақтау қажет.

A DISCHARGED U.S. SPECIAL

FORCES SERGEANT, JAMES HARPER, risks everything for his family when he joins a private contracting organization.

СПЕЦНАЗОВЕЦ ДЖЕЙМС ХАРПЕР, оставшийся без средств к существованию,

решает примкнуть к компании наемников. Однако в ходе первой же миссии Харпер сталкивается с предательством — и теперь ему предстоит не только борьба за выживание, но и поиски предателя.

2022 | 103 | R | АНГЛ|РУС

**ҒАРЫШҚА ҰШУ / MOONSHOT / КРУТОЙ ВЗЛЁТ /**

Director/Режиссер: Chris Winterbauer / Крис Винтербауэр
Actors/Актеры: Cole Sprouse, Lana Condor, Mason Gooding / Коул Спроус, Лана Кондор, Мэйсон Гудинг

СИРЕК КЕЗДЕСЕТІН ФАНТАСТИКАЛЫҚ жасөспірімдер мелодрама-сы жанрындағы картина.

«Тік шарықтау» оқиғалары болашақта орын алады, онда Марсты адамдар отарлап, өмір сүруге жарамды ғаламшарға айналдырады.

MOONSHOT IS A TEENAGE MELODRAMA set in a future where Mars has been colonized by humans and turned into a habitable planet.

КАРТИНА В НЕЧАСТО ВСТРЕЧАЮЩЕМСЯ ЖАНРЕ фантастической подростковой мелодрамы. События «Крутого взлета» разворачиваются в будущем, где Марс колонизирован людьми и превращен в пригодную для жизни планету.

2022 | 104 | PG-13 | АНГЛ|РУС

**АРТЕК. ҮЛКЕН САЯХАТ / ARTEK. BIG ADVENTURE / АРТЕК. БОЛЬШОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ**

Director/Режиссер: Karen Zaharov, Armen Ananikyan / Карен Захаров, Армен Ананикян

Actors/Актеры: Daniil Bolshov, Aleksey Onezhen, Mihail Galustyan / Даниил Большов, Алексей Онежен, Михаил Галустьян

2021 | 105 | PG | РУС|АНГЛ.СБТ

**СУПЕРАГЕНТТЕР / SUPER AGENT / СУПЕРАГЕНТЫ**

Director/Режиссер: Berkut, Damir Tastembekov / Беркут, Дамир Тастембеков
Actors/Актеры: Berkut, Sergazy Toktarbek, Aija Saduakasova / Беркут, Сергазы Токтарбек, Айя Садуакасова

2022 | 75 | PG-13 | РУС|АНГЛ.СБТ

**ШТАЗИ / A STASI COMEDY / ШТАЗИ**

Director/Режиссер: Leander Haußmann / Леандер Хауссман

Actors/Актеры: David Kross, Jörg Schütttauf, Margarita Broich / Маргарита Бройх, Йорг Шюттауф, Давид Кросс

2022 | 116 | PG-13 | РУС/НЕМ/АНГЛ.СБТ

**БАСПАЛДАҚ / THE STAIRCASE / ЛЕСТНИЦА**

Director/Режиссер: Antonio Campos, Lee Janiak / Антонио Кампос, Ли Джаньяк

Actors/Актеры: Colin Firth, Toni Collette, Michael Stuhlbarg / Колин Фёрт, Тони Коллетт, Майкл Стулбарг

ШЫНАЙЫ ОҚИҒАҒА

НЕГІЗДЕЛГЕН хикая-да Майкл Петерсон есімді жазушы туралы баяндалады, ол бір қарағанда жазатайым оқиға болып көрінетін өлім — өз әйелінің өлімі туралы істегі басты күдікті болады. Күмәнсыз драмалық жетістіктері мен керемет сюжеттік бұрылыстарынан бөлек, «Баспалдақ» өзінің таңғаларлық жұлдызды құрамымен ерекшеленеді, мұнда Колин Ферт басты рөлді ойнайды, бұл — «осы рөл үшін туған» деп айтатын жағдай.

BASED ON A TRUE STORY,

The Staircase is a TV series about a writer named Michael Peterson who becomes the prime suspect following the death of his wife — a death which at first glance appears to be an accident. In addition to some outstanding dramatic

performances and a plot which twists and turns like a fish on a hook, the series sports a formidable cast, with Colin Firth starring as the hapless Peterson — a role he was seemingly born to play!

ОСНОВАННЫЙ НА РЕАЛЬНОЙ ИСТОРИИ СЕРИАЛ

о писателе Майкле Петерсоне, ставшем главным подозреваемым в деле о гибели собственной жены, которая на первый взгляд кажется несчастным случаем. Помимо несомненных драматургических достоинств и невероятных сюжетных поворотов, «Лестница» примечательна на удивление звездным кастом, где первую скрипку играет Колин Фёрт — это тот случай, когда говорят: «Рожден для этой роли».

2022 | 55 | R | АНГЛ|РУС

**СЕН. 3-МАУСЫМ / YOU. SEASON 3 / ТЫ. СЕЗОН 3**

Director/Режиссер: Silver Tree, Marcos Siega / Сильвер Три, Маркос Сига

Actors/Актеры: Penn Badgley, Victoria Pedretti, Ambyr Childers / Пенн Бэдгли, Виктория Педретти, Эмбир Чайлдерс

2021 | 45 | R | АНГЛ|РУС

**МҰРАГЕРЛЕР. 1-МАУСЫМ / SUCCESSION. SEASON 1 / НАСЛЕДНИКИ. СЕЗОН 1**

Director / Режиссер: Mark Mylod, Andriy Parekh / Марк Майлод, Андрий Парекх

Actors / Актеры: Николас Браун, Питер Фридман, Мэттью Макфэдиен / Nicholas Brown, Peter Friedman, Matthew Macfadyen

2018 | 60 | R | АНГЛ|РУС

**ЕГІЗ / TWIN / БЛИЗНЕЦ**

Director / Режиссер: Erika Calmeyer, Christoffer Metcalf / Эрика Кальмейер, Кристоффер Меткалф

Actors/Актеры: Christopher Hivju, Rebecca Nustabakk, Mathilde Holtedahl Cura / Кристофер Хивью, Ребекка Нюстабакк, Матильда Хольтедаль Кура

2019 | 52 | R | РУС|НОРВ|АНГЛ.СБТ

ФИКСИКТЕР / THE FIXIES / ФИКСИКИ

2021 | 6 | G | РУС|АНГЛ.СБТ

**ГРАВИТИ ФОЛЗ / GRAVITY FALLS / ГРАВТИ ФОЛЗ**

2012 | 22 | PG | АНГЛ|РУС

**ТОМ МЕН ДЖЕРРИ ШОУЫ / THE TOM AND JERRY SHOW / ШОУ ТОМА И ДЖЕРРИ**

2014 | 22 | PG | АНГЛ|РУС

**МОАНА / MOANA / МОАНА**

Director/Режиссер: Ron Clements, John Musker, Don Hall, Chris Williams / Рон Клементс, Джон Маскер, Дон Холл, Крис Уильямс

Actors/Актеры: Auli'i Cravalho, Dwayne Johnson, Rachel House / Аулии Кравальо, Дуэйн Джонсон, Рэйчел Хаус

ОКЕАНИЯНЫҢ БАЙЫРҒЫ ТҰРҒЫНДАРЫНЫҢ

мәдениеті мен мифологиясына негізделген толық метражды Дисней мультфильмі. Фильмнің сюжеті 2000 жыл бұрын қазіргі Фиджи мен Таитиге жақын аралдарда өрбиді, ал бұл оқиғаның бас кейіпкері — бір күні қауіп-қатерге толы теңіз саяхатына аттануға бел байлаған шағын тайпа көсемінің батыл қызы Моана.

A FEATURE-LENGTH DISNEY CARTOON based on the culture and mythology of the natives of Oceania. Set in the Polynesian Islands close to present-day Fiji and Tahiti, but 2,000 years ago, the story tells of the brave Moana, daughter

of the village chief. When a blight strikes her island, Moana sets out on a voyage full of danger, hoping to find the legendary demigod Maui and in doing so save her people.

ПОЛНОМЕТРАЖНЫЙ ДИСНЕВСКИЙ МУЛЬТФИЛЬМ, основанный на культуре и мифологии туземцев Океании. Действие фильма разворачивается 2000 лет назад на островах близ нынешних Фиджи и Таити, а главная героиня этого сюжета — отважная Моана, дочь вождя маленького племени, которая однажды решает отправиться в полное опасностей морское путешествие.

2016 | 107 | PG | АНГЛ|РУС

**ҮЙ ЖАҢУАРЛАРЫНЫҢ ҚҰПИЯ ӨМІРІ / THE SECRET LIFE OF PETS / ТАЙНАЯ ЖИЗНЬ ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ**

Director / Режиссер: Chris Renaud / Крис Рено

Actors / Актеры: Louis C.K., Eric Stonestreet, Kevin Hart / Луис С.К., Эрик Стоунстрит, Кевин Харт

ИЕЛЕРІ ЖҰМЫСТА БОЛҒАН КЕЗДЕ ҮЙ ЖАҢУАРЛАРЫ НЕ ІСТЕЙДІ? Мұңайып терезеге қарап тұра ма? Есік алдындағы кілемшеге жатып ұйықтай ма? Олай емес. Олар өздерінің құпия өмірін сүреді.

THE QUIET LIFE OF A TERRIER NAMED MAX is upended when his owner takes in Duke, a stray whom Max instantly dislikes.

ОПТИМИСТИЧНЫЙ ТЕРЬЕР МАКС живет лишенной забот жизнью в квартире на Манхэттене вместе со своей хозяйкой Кэти. Идиллия дает трещину, когда Кэти приводит в дом нового питомца, ньюфаундленда Дюка. Между собаками тут же вспыхивает соперничество, быстро оборачивающееся катастрофой.

2016 | 87 | PG | АНГЛ|РУС

Ғылымның күші-ай / May, the man of science / Ох уж эта наука

Гитарашы Брайан Мэй биыл 75 жасқа толды. Brian May – the man who created the rock band Queen almost half a century ago – turned 75 this year. В этом году гитаристу Брайану Мэю исполнилось 75 лет.

ӘЛЕМ МЭЙДІ ЖАРТЫ ҒАСЫР БҰРЫН QUEEN тобын ойлап тапқан адам ретінде біледі. Бірақ әлем оны ғалым-астрофизик ретінде де біледі, әрі Мэй ғылыммен музыкадан гөрі ертерек әуестенген десе де болады. Брайан 16 жасқа толғанда оның осы екі құштарлығы «бір-бірімен кездеседі» — ол әкесімен бірге өз гитарасын (мотоциклдің қосалқы бөлшектерін және тіпті түймелерді де) жасап шығарады.

1968 жылы Лондон империялық колледжінің физика және математика факультетін тәмамдаған Брайан докторлық диссертациясын қорғауға дайындалып жатқан еді, бірақ дәл сол сәтте Queen тобының танымалдығы артып, Мэй таңдау жасауға мәжбүр болды. Бұл таңдаудың нәтижесі белгілі: Queen тарихтағы ең табысты топтардың біріне айналды. Брайан ғылымға аңыз адам болып оралды: 2000-шы жылдардың ортасында ол «Зодиактық шаң бұлттыңдағы сәуле жылдамдықтарын өлшеу» тақырыбындағы диссертациясын аяқтап, оны қорғады.

Ғалымдардың ұзақ өмір сүретіні белгілі. Өзінің досы және әріптесі Фредди Меркьюриге қарағанда, Мэй әрқашан жанжалдар мен зиянды кіріптарлықтан аулақ болды, танымалдыққа немқұрайдылықпен қарауы да жақсы көмек болды, осылайша, ол өзінің 75 жасын тамаша физикалық және



интеллектуалды қалпында қарсы алды. «Мен ақша үшін ештеңе істегім келмейді, — дейді Мэй. — Даңқ та мені қызықтырмайды, оның адамдарды қандай жағдайға әкелетінін көрдім. Сондықтан менен ынталандыру туралы сұрағанда, ештеңе деп жауап бере алмаймын — себебі бір бастасам, тоқтай алмаймын».

FANS THE WORLD OVER ARE FAMILIAR with the musical talents of the legendary guitarist, but what far fewer people know is that, before devoting himself to Queen, May was on course to pursue a quite different career as an astrophysicist. May's passions for science and music first collided at the age of 16 when, together with his father, he designed and built his own guitar, apparently using clothing buttons and even parts from a motorcycle.

Later, after having graduated in physics and mathematics at Imperial College London in 1968,

and just when he was about to defend his doctoral dissertation, Queen became famous and May was forced to make a career choice. May, of course, chose music and as everyone knows, Queen went on to become one of the most successful bands in history. May did not entirely abandon his science, however, and in the mid-2000s went on to complete his dissertation entitled "A Survey of Radial Velocities in the Zodiacal Dust Cloud". Scientists are generally thought to live long, rather unexciting lives, and May — unlike his friend and colleague Freddie Mercury — was always careful to avoid scandals and harmful addictions. In all probability, May's apparent indifference to his legendary popularity has helped ensure that at the ripe old age of 75, he is still in excellent physical and intellectual shape. "I have no desire to do anything just for the money," May ponders, "and fame does not interest me either — I have seen what it can

do to people. When I'm asked what it is that motivates me, I have nothing to say other than that I just can't stop."

МИР ЗНАЕТ МЭЯ КАК ЧЕЛОВЕКА, ПРИДУМАВШЕГО ПОЛВЕКА НАЗАД ГРУППУ QUEEN. Но мир знает его еще и как ученого-астрофизика, причем наукой Мэй в свое время увлекся едва ли не раньше, чем музыкой. Когда Брайану исполнилось 16, эти две его страсти встретились — вместе с отцом он сконструировал собственную гитару (запчасти от мотоцикла и даже пуговицы).

Окончив в 1968 году факультет физики и математики Имперского колледжа Лондона, Брайан уже готовился защищать докторскую диссертацию, но в этот момент Queen стала знаменитой — и Мэю пришлось выбирать. Результат этого выбора известен: Queen стала одной из самых успешных групп в истории. К науке Брайан вернулся, будучи уже легендой: в середине 2000-х он дописал диссертацию под названием «Измерение лучевых скоростей в зодиакальном пылевом облаке» и защитился.

Ученые, как известно, живут долго. В отличие от своего друга и коллеги Фредди Меркьюри Мэй всегда избегал скандалов и вредных привычек — да и равнодушие к популярности стало хорошим подспорьем в том, что свое 75-летие он встретил в прекрасной физической и интеллектуальной форме. «У меня нет желания заниматься чем-либо ради денег, — говорит Мэй. — Слава меня тоже не интересует, я видел, что она делает с людьми. Так что, когда меня спрашивают о мотивации, мне нечего ответить, кроме того, что я просто не могу остановиться».



ЛОНДОН АЛМАТЫДАН ТІКЕЛЕЙ РЕЙСТЕР

DIRECT FLIGHTS FROM ALMATY TO LONDON

 air astana

NOMAD CLUB

Сіз осы рейске Nomad Club ұпайларын алдыңыз ба?

Алмаған болсаңыз, Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 500 000 жолаушысына қосылып, бүгінгі күннен бастап ұпайлар ала бастаңыз. Nomad Club бағдарламасына www.airastana.com сайтында тіркелуге болады. Бұған қоса, Сіз бағдарламаға қосылу күнінің алдындағы соңғы 12 айда ұшқан рейстеріңіз үшін ұпайлар ала аласыз. Егер Сіз Nomad Club қатысушысы болсаңыз, өзіңіздің ұшу белсенділігіңізді тексеруді ұмытпаңыз. Қандай да бір рейске ұпайларыңыз жеткіліксіз болса, оларды сайтымызда оңай қалпына келтіре аласыз. Компанияны тіркеуді ойлап жүрсіз бе? Біздің Nomad Corporate бағдарламамыз Сізге және Сіздің бизнесіңізге ұпайлар жинап, жылына 12 бизнес-класқа тегін жоғарылату алуға мүмкіндік береді. Сайтымызға кіріп, Nomad Club бөлімінде өтінім қалдырыңыз.

Have you collected Nomad Club points for this flight?

If not, join Air Astana's 500,000 most frequent travellers and start earning points today. You can register online at Nomad Club at www.airastana.com. Moreover, you can claim points for all the flights you took in the 12 months preceding your joining date. If you are an existing member of our Nomad Club, then please remember to check your flight activity, as you can find all the details on our website. If you notice that points from a flight have not been added, then it is very easy to reclaim them retrospectively. Thinking about registering your company? Our Nomad Corporate programme allows you and your business to earn points and get up to 12 free upgrades to Business Class per year. Please visit our website and leave any queries for us in the Nomad Club section.

Вы получили свои баллы Nomad Club за этот рейс?

Если нет, то присоединяйтесь к 500 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните зарабатывать баллы с сегодняшнего дня. Зарегистрироваться в программе Nomad Club можно на сайте www.airastana.com. Кроме того, вы можете получить баллы за свои рейсы, совершенные за последние 12 месяцев до даты присоединения к программе. Если вы являетесь действующим участником Nomad Club, не забудьте проверить свою летную активность. Если вам не хватает баллов за какой-либо рейс, то можете легко восстановить их на сайте. Думаете о регистрации компании? Наша программа Nomad Corporate позволит вам и вашему бизнесу зарабатывать баллы и получать до 12 бесплатных апгрейдов до бизнес-класса в год. Пожалуйста, посетите наш сайт и оставьте запрос в разделе Nomad Club.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР*

NOMAD CLUB ГАУҺАР ДЕҢГЕЙІ

- Эконом-класстағы расталған орын
- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
- Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
- Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп бонустық ұпай
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды.
- Жылына 100 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Күту тізіміндегі басымдық
- Nomad Club бонустық ұпайларын беру
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ

- 50%-ға көп бонустық ұпай
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды.
- Күту парағындағы артықшылық
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ

- 25%-ға көп бонустық ұпай
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класста 23 кг-ды және бизнес-класста 32 кг-ды құрайды.
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Бір күнтізбелік жылда 5 600 ұшу ұпайын немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі

* Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

NOMAD CLUB DIAMOND

- Confirmed Economy Class seat on any Air Astana flight at any time
- Two complimentary upgrades per year
- Gift a Nomad Club Elite card
- Double bonus points for every flight with Air Astana
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Purchase 100,000 Bonus Points per year
- Priority on the reservation waitlist
- Transfer Nomad Club bonus points to others
- Priority check-in
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB GOLD

- 50% more bonus points
- Priority check-in
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Priority on reservation waitlist
- Personalised luggage tags
- 30,000 Bonus Points Purchase per year
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB SILVER

- 25% more bonus points
- Priority check-in
- Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Personalised luggage tags
- 30,000 Bonus Points Purchase per year
- Purchase 5,600 flight points or 7 flight segments per year

* For more information please visit our website.

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ

- Подтвержденное место в эконом-классе
- Два бесплатных повышения класса обслуживания в год
- Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
- Вдвое больше бонусных баллов на каждом рейсе Air Astana
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Возможность приобрести 100 000 бонусных баллов за один календарный год
- Приоритет в списке ожидания
- Передача бонусных баллов Nomad Club
- Приоритет при регистрации на рейс
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ

- На 50% больше бонусных баллов
- Приоритет при регистрации на рейс
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Приоритет на листе ожидания
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ

- На 25% больше бонусных баллов
- Приоритет при регистрации на рейс
- 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
- Возможность приобрести 5600 полетных баллов или 7 полетных сегментов за один календарный год

*Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.

Получайте до 200 000 баллов

на карту Nomad Club вместе с телевизорами LG



С акционными моделями и полными правилами можно ознакомиться на lg.com/kz/oled-nomadclub

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Банктер	Banks	Банки
 Altyn Bank Subsidiary Bank of China CITIC Bank Corporation Limited altyn-i.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 300 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one bonus point for every 300 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra bonus point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 бонусный балл — за каждые потраченные 300 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 бонусный балл — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.
Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге нөмірді брондаудың барлық түріне 300 бонустық ұпай беріледі. Rixos Hotels қалған қонақ үйлерінде: Нөмірді тікелей брондау үшін — 1000 бонустық ұпай, нөмірді турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 бонустық ұпай беріледі.	За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 бонусных баллов за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. В остальных отелях Rixos Hotels: 1000 бонусных баллов — за прямое бронирование номера, 500 бонусных баллов — если вы бронируете номер через турагентство или туроператора.
 www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 бонустық ұпай аласыздар. * Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. * По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.
 www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 бонустық ұпай аласыздар.	За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 бонусных баллов за бронирование номера по опубликованному тарифам или 300 бонусных баллов за бронирование номера по корпоративным тарифам.
 www.tianshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер нөмірдің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін бонустық ұпай ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 бонусных баллов в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com.
 www.dusit.com	Dusit Princess қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 250 бонустық ұпай және Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай ала аласыздар.	За проживание в отелях Dusit Princess вы можете заработать 250 бонусных баллов за прямое бронирование номера по опубликованному тарифам и 500 бонусных баллов за прямое бронирование номера по опубликованному тарифам в отелях Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana.

Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.asaihotels.com	ASAI Hotels желісінде тікелей брондағандарыңыз үшін 200 бонустық ұпай алыңыздар.	Заработайте 200 бонусных баллов за прямое бронирование в сети ASAI Hotels.
 www.wyndhamgardenastana.com	«Wyndham Garden Astana» қонақ үйінде брондалған түнеулеріңіз үшін жарияланған тарифтер бойынша 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша 300 бонустық ұпай аласыздар.	Заработайте 500 бонусных баллов по опубликованному тарифам или 300 бонусных баллов по корпоративным тарифам за каждое проживание, забронированное в отеле Wyndham Garden Astana.

 www.rocketmiles.com/nomad-club	www.rocketmiles.com/nomad-club is a hotel booking website and app that allows Nomad Club members to earn thousands of bonus points for bookings you would be making anyway. Book hotels through Rocketmiles and earn 500-10,000 Nomad Club bonus points per night. Choose from over 400,000 hotels worldwide and accumulate thousands of bonus points.	Бронируйте отели через веб-сайт www.rocketmiles.com/nomad-club и зарабатывайте от 500 до 10 тысяч бонусных баллов за каждую ночь при проживании в отеле. Выберите один из более 400 тысяч отелей по всему миру и накапливайте тысячи бонусных баллов, посетив город вашей мечты.
---	---	---



СЕУЛ ТАҢДАУЛЫҒА ҚОСЫҢЫЗ

СЕУЛ. ДОБАВЬТЕ В ИЗБРАННЫЕ



NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
 www.kcell.kz	Kcell/activ «Роуминг клуб» бағдарламасына www.kcell.kz сайтында тіркеліп, роумингте бонустық ұпайларды жинаңыз: әрбір жұмсалған 1000 теңгеден бастап 4999 теңгеге дейін – 100 бонустық ұпай, әрбір 5000 теңге үшін – 500 ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 258-83-00; Kcell желісінің нөмірлерінен қоңырау шалу үшін 9090, 116.	Sign up for Kcell/activ Roaming Club at kcell.kz and earn bonus points while roaming: 100 bonus points for when you spend between 1000 and 4999 KZT, and 500 bonus points for every 5000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.
 ffin.kz	Freedom Finance Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 теңге үшін 1 бонустық ұпай және Freedom Finance арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 point for every 100 KZT spent when purchasing insurance policies and products from Freedom Finance Life/Insurance, and 5,000 points when investing with Freedom Finance.
 www.centr.kz	Алматы, Нұр-Сұлтан және Қарағанды қалаларындағы «Центр Света», «Центр Декора» және «Центр Аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жарықтандыру аспаптарын, жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 100 KZT spent on purchasing lighting, furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Center of Light, Decor Center and Aroma Center in Almaty, Nur-Sultan and Karaganda.
 @versailles_stomalmaty @versailles.stom.nursultan	Алматы және Нұр-Сұлтан қалаларындағы элиталық Versailles стоматологиялық клиникасында жұмсалған әрбір 500 теңге үшін 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 500 KZT spent at Versailles, the leading dental clinic, in Almaty or Nur-Sultan.
Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
 rent a car	Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 бонустық ұпай немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points with every car rental at Sixt, or 5 bonus points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana .
	Avis автомобильдерді жалға беру саласында әлемдік көшбасшы болып табылады, ол 165-тен астам елде өз қызметтерін ұсынады. Автомобильді www.avisworld.com/airastana сайтында брондағандарыңыз үшін 1000-нан 3000-ға дейін бонустық ұпай аласыздар.	Avis является мировым лидером в сфере проката автомобилей, предлагая услуги более чем в 165 странах. Заработайте от 1000 до 3000 бонусных баллов за бронирование автомобиля на www.avisworld.com/airastana .
	Airastana.gettransfer.com сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 теңге үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 5 bonus points for every KZT 500 spent on ordering a transfer or renting a car with a driver at airastana.gettransfer.com .
Мейрамханалар	Restaurants	Рестораны
	Алматы мейрамханаларында жұмсалған әрбір 100 теңге үшін 2 бонустық ұпай жинаңыздар. www.line-brew.kz	Earn 2 bonus points for every 100 KZT spent in our Almaty restaurants.



ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ
ДЛЯ УЧАСТНИКОВ FORTEPREMIER И NOMAD CLUB

Начисление бонусных баллов
для держателей карты Visa Infinite





«ЭЙР АСТАНА» АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ
ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

«ЭЙР АСТАНА» АҚ САЯСАТЫ

«Эйр Астана» АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына байланысты мынадай саясатты ұстанады:

- 1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау;
- 2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру;
- 3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету;
- 4. Қажет болған жағдайда, әуе компания-сы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеу үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ
ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер «Эйр Астана» АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

- 1. ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса;
- 2. басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе;
- 3. экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса;
- 4. экипаждың қауіпсіздік талаптарын орындаудан бас тартса;
- 5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса;
- 6. қылмыстық іс жасаса;
- 7. стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса;
- 8. экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса;

- 9. әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса;
- 10. жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса;
- 11. басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса;
- 12. әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.

Мұндай жағдайларда «Эйр Астана» АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

- а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
- б) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ
ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ
НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ
ҚОНУ ҮШІН
ЖОЛАУШЫНЫҢ
ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, «Эйр Астана» АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

AIR ASTANA: PASSENGER
BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana’s policy regarding unacceptable passenger behaviour:

- 1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
- 2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
- 3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
- 4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

- 1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
- 2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
- 3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
- 4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
- 5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana’s policy banning smoking onboard.
- 6. Committing a criminal offence.
- 7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
- 8. Failing to obey the crew’s instructions relating to drink limitations.
- 9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
- 10. Making a hoax bomb or other security threat.
- 11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
- 12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.

DIVERSION COSTS
CAUSED BY
UNACCEPTABLE
BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger’s unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

- a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
- b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ
ПАССАЖИРОВ АО «ЭЙР АСТАНА»

ПОЛИТИКА АО «ЭЙР АСТАНА»

АО «Эйр Астана» придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

- 1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
- 2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
- 3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
- 4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО «Эйр Астана» совершил правонарушения, в том числе:

- 1. создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека;
- 2. создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие;
- 3. преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей;
- 4. отказывался выполнять требования экипажа по безопасности;
- 5. отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло “Застегните ремни” и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета;
- 6. совершил уголовное преступление;
- 7. употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания;
- 8. отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков;

- 9. пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета;
- 10. угрожал использованием взрывного устройства;
- 11. создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа;
- 12. совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.

В таких случаях АО «Эйр Астана» вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

- а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
- б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА
ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ
В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО
НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО «Эйр Астана» оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM

AMSTERDAM SCHIPHOL
AIRPORT (AMS)
Airport ticket office
APG Air Agencies Netherlands
Vertrekpassage 201,
1118 AV Schiphol Terminal 3,
Departure Hall
Phone: +31 20 316 1945 /19 46
E-mail: ams.airport@
airastana.com

Airport Business Class lounge
Servisair Menzies Aviation
Lounge
Airside, after passport control
Non-Schengen, East Wing 2nd
floor between Concourse D
and E, Lounge 41
Opening hours: 06:00-23:00,
daily

ANTALYA

ANTALYA AIRPORT(AYT)
Airport ticket office
Fly Service ticket desk,
Terminal 1, departure level
Phone: +90 242 3303386

ATHENS (ATH)

City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151 Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274915
E-mail: airastana@goldair.gr

BAKU

City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.sales@
airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV
INTERNATIONAL AIRPORT(GYD)
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B,
Departure Hall
E-mail: gyd.airport@
airastana.com

Airport Business Class lounge
Business Class Lounge, Terminal 1
4th floor (above Duty Free
shops)
Opening hours: 24/7

BANGKOK (BKK)

City ticket office
Thai Star Air Co, Ltd GSA:
Air Astana
3354/44, 14th Floor Manorom Bldg
Rama 4 Rd, Klongton, Klongteoi
Bangkok 10110
Phone: +662 367 5301,
+662 367 5314/15/16/17
E-mail: bkk.reservations@
airastana.com

BANGKOK SUVARNABHUMI AIRPORT (BKK)

Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor,
Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nongprue, Bangphli
Samutprakarn 10540
Phone: +66 2 134 6191

Airport Business Class lounge
Louis Tavern CIP First Class Lounge
Airside, after passport control
3rd floor, Concourse G,
opposite Gate 1
Opening hours: 24/7

BATUMI

BATUMI INTERNATIONAL
AIRPORT (BUS)
Airport ticket office
Discovery LTD
33 Nikoloz Baratashvili St
Batumi, 6010
Tel: +995 422 235 109
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING

City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Kempinski Hotel,
Beijing Lufthansa Centre)
50 Liangmaqiao Rd, Chaoyang
District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,
+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL AIRPORT (PEK)

Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room
32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

Airport Business Class lounge
Beijing Aviation Ground Services
(BGS) Lounge
After passport control,
next to Gate 5
Opening hours: 06:00
till flight closes, daily

BISHKEK

City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Bishkek, Kyrgyzstan
Phone: +996 312 660 550,
+996 551 615 050
E-mail: nnoskovskaya86@
aviatravel.kg

BISHKEK MANAS INTERNATIONAL AIRPORT (FRU)

Airport Business Class lounge
Business Lounge, after passing
through customs and border
control, 3rd floor
Opening hours: 24/7

BRATISLAVA

City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@
airastana.com

DELHI

City ticket office
207, 2nd Floor N-1, BMC House,
Middle Circle, Connaught Place,
New Delhi 110001
Phone: +91 11 41521425,
23711225
E-mail: del.sales@airastana.com
del.reservations@airastana.com

INDIRA GANDHI INTERNATIONAL AIRPORT (DEL)

Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4,
Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
ITC Green Lounge
Airside, after passport control,
Retail Level 3
Opening hours: 24/7

DUBAI

City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor Sheikh Zayed Road,
Dubai
Phone: +971 4 7036 572
E-mail: dxb.reservations@
airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)

Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,
Dnata Travel
Phone: +971 4 5049388

Airport Business Class lounge
Ahlan Business Class Lounge
D concourse at Level 1,
above departure gates
Opening hours: 24/7

DUSHANBE

City ticket office
Dushanbe Air LLC
23 Druzhba Narodov Ave
Phone: +992 372 221555,
+992 372 221888,
+992 93 5705353
E-mail: tis@tis.tj,
info@avia-centr.tj

FRANKFURT

City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@
airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)

Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Terminal 2, Hall E, Counter 927
Air Astana check-in counter,
T2, Hall E,
Counter 954-956
Phone: +49 (0) 69 690 30868
E-mail: fra.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Lufthansa Business Lounge &
Lufthansa Senator Lounge
Terminal 1, Departure Hall C
(Non-Schengen)

Entrance close to the gates
C14-C16
Opening hours:
06:30-22:00, daily
Priority Lounge
Terminal 2, Departure Hall E
(Non-Schengen)
Entrance close to Gate E9
Opening hours:
08:15-20:00, daily

HANNOVER

HANNOVER LANGENHAGEN
AIRPORT (HAJ)
Airport ticket office
Aviation Handling Services (AHS)
Ticket Desk, Terminal B,
departure level
Phone: +49 511 9772223
E-mail: hajkx@ahs-de.com

HONG KONG

City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing
(HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King's Rd, North Point,
Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: hkg.res@airastana.com

HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT (HKG)

Airport ticket office
c/o SATS HKG Ltd
Airport Ticketing Desk,
Terminal 1
Level 6 (departure level), Aisle D
Phone: +852 2116 8718

Airport Business Class lounge

Plaza Premium First
Airside, after passport control,
Level 6,
Departures Level,
Terminal 1 (near Gate 1)
Opening hours: 24/7

HO CHI MINH

City ticket office
Vietway Aviation Co, Ltd
TMS Building, 172 Hai Ba Trung St,
District 1. Dakao Ward,
Ho Chi Minh City
Phone: (84 -2 8) 38379977
E-mail: sgn.reservations@
airastana.com

ISTANBUL

City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM Al block, 10/1, 9th floor,
office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
+90 212 465 53 93
E-mail: ist.sales@airastana.com
ISTANBUL AIRPORT (IST)

Airport ticket office

International Terminal,
departure level
7th Island, Office 8-F-0311
Arnavutkoy
E-mail: Ist.apt@airastana.com

Airport Business Class lounge
IGA Business Lounge
International departure level,
after passport control, on the
left side 2nd floor
Opening hours: 24/7

JAKARTA

City ticket office
PT. AVS Indonesia
27th Floor, Unit C,
Allianz Tower
Jl. HR Rasuna Said Superblok 2
Kawasan Kuningan Persada
Jakarta Selatan - 12980
Phone: 62 21 290 79797
E-mail: jtheservations@
airastana.com

KYIV

City ticket office
Hospitalna St, 12, office 7-8,
President Hotel
Kyiv, 01601, Ukraine
Phone: +38 044 365 00 55
E-mail: kbp.reservations@
airastana.com

BORYSPIL INTERNATIONAL AIRPORT (KBP)

Airport ticket office
Terminal D
Phone: +380 44 591 44 77
E-mail: kbp.airport@
airastana.com

Airport Business Class lounge
Airport Business Class Lounge
Airside, after passport control,
4th floor, Departure Hall
Opening hours: 24/7

KUALA LUMPUR

City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@
airastana.com

KUALA LUMPUR INTERNATIONAL AIRPORT (KUL)

Airport Business Class lounge
The Regional Golden Lounge
Main Terminal building
near Aero train station,
After departure immigration
counter and customs.
Opening hours: 24/7

LONDON

Air Astana call centre
Phone 1: +44 (0) 1293 874910
Phone 2: +44 (0) 1293 874911
(Nomad Club members only)
E-mail: lhr.reservations@
airastana.com

City ticket office

c/o Aviareps
The Foundry, 77 Fulham Palace
Road, London, W6 8JA,
United Kingdom
Phone: + 44 (0) 20-7644 6112
E-mail: lhr.reservations@
airastana.com; lhr.sales@
airastana.com
Opening hours: 09:00-17:00,
Monday-Friday

LONDON HEATHROW AIRPORT (LHR)

Airport ticket office
c/o ASC Handling Limited,
Terminal 2, Departure Level,
Ticket Pod
Phone: +44 (0) 208 745 6432
E-mail: lhr.ticketdesk@airastana.
com

Airport Business Class lounge
Sky Team Lounge
Terminal 4 / airside,
Entrance is opposite Gate 10
Opening hours: 05:00-22:30
Lounge is available to
Air Astana passengers
on flight days, from 3 hours
before scheduled departure time

MADRID

City ticket office
Air Astana c/o Enlloy Aviation
Enrique Granados, 6,
Bldg B, Floor 0, Office 2
28224 - POZUELO DE ALARCON
Tel.: +34 91 112 38 77
E-mail: airastana@
enllovaviation.com

MALE

City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
E-mail: mle.airport@
airastana.com

MILAN

City ticket office
AVIAREPS AG
32, Piazza della Repubblica,
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@
airastana.com

MOSCOW

City ticket office
1, Bolshoy Gnezdnikovskiy Lane,
Bldg 2
Tverskaya metro station
Moscow, 125009
Phone: +7 495 287 70 08
+7 495 287 70 09
E-mail: dme.cto@
airastana.com

DOMODEDOVO AIRPORT (DME)

Airport Business Class lounge
Business Hall S7
2nd floor, after passing through
passport control,
over 13/14 gates opposite
Priority Pass Lounge.
Strong alcoholic drinks
at the bar inside the hall
are included in the visit.
Opening hours: 24/7



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

**Domodedovo Airport
Business Hall**
2nd floor, after passing through
passport control
after sector B up the
escalator or after sector A at
the same level, navigation
signs are available along the
route to the hall
Opening hours: 24/7

NEW ZEALAND
City ticket office
Airline Marketing
New Zealand Ltd
Representing Air Astana
Level 9, 120 Albert St,
PO Box 6247
Victoria Street West,
Auckland 1142
Phone: +64 9 969 7606
E-mail: akl.reservations@
airastana.com

PARIS
City ticket office
AIR ASTANA C/O AIR
PROMOTION GROUP
66 Ave des Champs Elysees
75008 Paris
Phone: + 33 1 53 89 77 76
E-mail: par.reservations@
airastana.com

**CHARLES DE GAULLE
AIRPORT (CDG)**
Airport Business Class lounge
Cathay Pacific Airways Lounge
Terminal 2, after passport
control, level 2, connection
building between
Terminals 2A and 2C
Opening hours: 06:00-21:30,
daily

PODGORICA
PODGORICA AIRPORT (TGD)
Airport ticket office
Airport Ticketing Office &
Check-in
JSC Airports of Montenegro
Passenger Terminal,
Departures
Phone: +382 20 444 244
(via Info Desk)
E-mail: ticketing.tgd@
apnn.co.me
checkin.tgd@apm.co.me

PRAGUE
City ticket office
Blue Sky Travel
57 Opletalova St
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@
airastana.com

ST PETERSBURG
**PULKOVO INTERNATIONAL
AIRPORT (LED)**
Airport ticket office
Pulkovo Service Agency
3rd floor, Super Kacca
Representative Office
41 Pulkovskoe Highway, Bldg 3A
2nd floor, office 2041

Airport Business Class lounge
Pulkovo Business Lounge
International Departures Hall,
4th floor, after passing through
customs and border control
Opening hours: 24/7

SEOUL
City ticket office
Air Astana/GSA Ticketing Office
5th Floor, Doosan The Land
Tower A152,
Magokseo-ro, Gangseo-gu,
Phone: +82 2 3788 9170
E-mail: icn.reservations@
airastana.com

**SEOUL INCHEON
INTERNATIONAL AIRPORT (ICN)**
Airport ticket office
GSA Airport Office
Room 408, Korean Air 2nd Cargo
Terminal
40-112, Gonghangdong-ro
193beon-gil
Jung-gu, Incheon
Phone: +82 32 743 2620

Airport Business Class lounge
Asiana Airlines Lounge
After passport control,
Passenger Terminal 1
4th floor, near Gate 42
Opening hours: 06:00-00:30, daily

SINGAPORE
City ticket office
Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Rd,
#24-08 Orchard Towers

Phone: +65 62238377
E-mail: sin.reservations@
airastana.com

SYDNEY
City ticket office
Airline Marketing Australia
Suite 1709, Level 17,
264 George St, Australia Square,
Phone: +612 8248 0060
E-mail: syd.reservations@
airastana.com

TASHKENT
City ticket office
4a Afrosiab St, Mirobad District
Phone: +998 78 140 30 02
E-mail: tas.cto@airastana.com

**ISLAM KARIMOV TASHKENT
INTERNATIONAL AIRPORT**
Airport ticket office
Air Astana ticket desk at check-
in desk
International Terminal,
Departure Hall
Phone: +998 78 140 55 20
E-mail: tas.airport@airastana.com

TBILISI
City ticket office
34 Chavchavadze Ave
5th floor, PIXEL Center
Phone: +995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@
airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS)
Airport ticket office
International Terminal,
Departure Hall
Phone: +99532 2 900900 (Ext-124)
E-mail: tbs.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge
Prime Class Lounge
Airside, on the right
after passport control,
2nd floor
Opening hours: 24/7

TOKYO
City ticket office
Air System Inc
7F Shimbashi Frontier Bldg,
3-4-5, Shimbashi, Minato-ku
Phone: +81 3 3593 6733
E-mail: asipaxtyo@airsystem.jp

URUMQI
City ticket office
Phone: +86 991 2822987
E-mail: urc@airastana.com

**URUMQI INTERNATIONAL
AIRPORT (URC)**
Airport ticket office
Room No.3B-28, Terminal 3
Xinshi district, Yingbing St 46
Phone: +86 991 3800466
E-mail: urc.airport@
airastana.com

Airport Business Class lounge
Airport Business Class Lounge
Airside, after passport control,
next to Gate 17
Opening hours: 2 hours before
scheduled time of departure

USA
City ticket office
AirlinePros
420, Lexington Ave
Suite 358-360, New York 10170
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@
airastana.com

VIENNA
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps GmbH
Hedwiggasse 4/1-4
Phone: +43 1 581 89 22 31
E-mail: vie.reservations@
airastana.com

WARSAW
City ticket office
Air Astana ch Gieret Ltd.
Al. Jerozolimskie 11/19 1.40
00-508 Warszawa, Poland
Phone: +48 22 621 56 85
E-mail: waw.sales@
airastana.com

ZURICH
City ticket office
Air Astana c/o Kales Airlines
Services
TMC Building - Office No 050
Thurgauerstrasse 117
8152 Glattpark (Opfikon)
Phone: +41 (0) 79 668 1005
E-mail: zrh.sales@
airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ
ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ
ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нұр-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77
Ұялы тел.: +7 702 702 4477

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша
ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді
клиенттермен жұмыс бөліміне жібере
аласыздар
Қазақстан, Алматы қ-сы, 050039,
Закарпатская к-сі, 4а, 1-орталық
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

AIR ASTANA
ROUND-THE-CLOCK
CALL CENTRE

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нур-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77
Mob.: +7 702 702 4477

You can send your concerns and remarks
concerning the quality of service to the
Customer Relations Department
4A Zakarpatskaya St., Centre 1,
Almaty, Kazakhstan, 050039
Tel.: +7 (727) 258 41 35,
fax: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ
ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ
И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нур-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77
Моб. тел.: +7 702 702 4477

Свои предложения и замечания по
вопросам качества обслуживания вы
можете направлять в отдел по работе
с клиентами
Казахстан, г. Алматы, 050039,
ул. Закарпатская, 4а, центр 1
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

TICKET OFFICES

NUR-SULTAN (NQZ)
Office 26, 1st floor
RC Nursaya-1, 14B Kunaev St.
Nur-Sultan (left bank)
Tel.: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: call.centre@
airastana.com

NUR-SULTAN AIRPORT
Terminal 2, 2nd floor
Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA)
Hall 2B, Nurly Tau Business Centre
19 Al-Farabi Ave, Almaty
Tel.: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: call.centre@
airastana.com

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77
For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77
Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

ALMATY AIRPORT
2nd floor, Office 99
E-mail: call.centre@airastana.com

ATYRAU (GUW)
Atyrau Plaza Business Centre
17B Satpayev St, Atyrau
Tel.: +7 (7122) 58 44 77
E-mail: guw.cto@airastana.com

ATYRAU AIRPORT
2nd floor, office 1
Tel.: +7 771 771 00 21
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTAU (SCO)
AKTAU AIRPORT
Terminal 1, 2nd floor
Tel.: + 7 702 702 01 68
+7 (7292) 60 97 57

AKTOBE (AKX)
AKTOBE AIRPORT
Tel.: +7 (7132) 22 95 64
+7 771 771 00 20
E-mail: akx.ato@airastana.com

KYZYLORDA (KZO)
KYZYLORDA AIRPORT
2nd floor
Tel.: +7 (7242) 30 63 64, 58 44 77
Mob.: +7 771 771 00 18
E-mail: kzo.ato@
airastana.com

URALSK (URA)
URALSK AIRPORT
2nd floor
Tel.: +7 (7112) 939 791, 58 44 77
+7 771 771 00 19
E-mail: ura.ato@airastana.com

OSKEMEN (UKK)
USK-KAMENOGORSK AIRPORT
1st floor
Tel. : +7 (7232) 77 81 41
+7 771 771 00 16
E-mail: ukk.ato@
airastana.com

TARAZ (DMB)
TARAZ AIRPORT
2nd floor
Tel.: +7 702 702 0322
E-mail: dmb.ato@
airastana.com

SHYMKENT (CIT)
SHYMKENT AIRPORT
Tel.: +7 (7252) 45 51 28
+7 771 771 00 13
E-mail: cit.ato@airastana.com

**AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҰК
ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСІ**
Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51
Тел.: +7 (727) 356 09 50
Ұялы тел.: +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Нұр-Сұлтан қаласы, Қабанбай батыр
даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының
жүк терминалы, 2-ші қабат
Тел.: +7 (7172) 286 472
Ұялы тел.: +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден
20.00-ге дейін, демалыссыз

**AIR ASTANA AND FLYARYSTAN
CARGO SALES OFFICE**
51 Zakarpatskaya St., Almaty
Tel. +7 (727) 356 09 50
Mob. + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
*Working hours: 24/7

2nd floor, Cargo terminal building and
temporary storage warehouse, 119
Kabanbay Batyr Avenue, Nur-Sultan.
Tel. +7 (7172) 286 472
Mob. + +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Opening hours: daily from 8:00 to 20:00,
7 days a week

**ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ
ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN**
г. Алматы, ул. Закарпатская, 51
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

г. Нур-Сұлтан, пр. Кабанбай батыра, 119,
грузовой терминал СВХ, 2-й этаж
Тел. +7 (7172) 286 472
Моб. +7 702 702 12 01
WhatsApp: +7 702 702 12 01
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00,
без выходных



БОРТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ

Әуе кемесінің бортындағы және жолаушылар немесе экипаж мүшелері пайдаланатын электронды аспаптар навигация жүйелері мен әуе кемесінің радиобайланыс құралдарының жұмысына әсер етуі мүмкін.

Electronic devices operated by passengers or crew members on board the aircraft may interfere with aircraft navigation and the operation of communications systems.

Электронные приборы, находящиеся на борту воздушного судна и используемые пассажирами или членами экипажа, могут оказывать влияние на работу систем навигации и средств радиосвязи воздушного судна.



**ҰШУ ҚАУІПСІЗДІГІН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ МАҚСАТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ПАЙДАЛАНУҒА ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ:
FOR SAFETY REASONS THE USE OF THE FOLLOWING ELECTRONIC DEVICES BY PASSENGERS IS FORBIDDEN:
В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЕТА ПАССАЖИРАМ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:**

**Бүкіл ұшу барысында
During the whole flight
В течение всего полета**



**Ұшақты жерде басқару, жерден көтерілу, жоғарылау, төмендеу және қону кезінде
During taxiing, take-off, climbing, descending and landing
Во время руления, взлета, набора высоты, снижения и посадки**



**Әрқашан пайдалануға болады
Always allowed
Всегда можно использовать**



Қауіпсіздік талаптарына сәйкес, барлық радио- және электрондық жабдықты ұшу режиміне ауыстыру қажет. «Ұшу режимі» функциясымен жарақталмаған құрылғыларды толықтай өшіру керек.

Жаңа Boeing 767-300ER әуе кемелерінде және кейбір Boeing 757-200 ұшақтарында жолаушыларға жеке ойын-сауық бейнежүйесі беріледі, оны ұшу басталғаннан аяқталғанға дейін пайдалануға болады.

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Ескерту: электронды сигареттерді және соған ұқсас құрылғыларды, сондай-ақ олардың қосалқы батареяларын жолаушылар тек қол жүгімен ғана тасымалдай алады.

In line with safety requirements, please put all radio electronic devices, including mobile phones, into flight mode and devices that are not equipped with flight mode must be completely turned off.

On the new Boeing 767-300ER and on certain Boeing 757-200 aircraft passengers will be able to watch films on their individual on-board entertainment systems from the very beginning to the very end of their flight.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Note: electronic cigarettes and related devices, including spare batteries, is allowed to be carried by passengers in cabin baggage only.

Согласно требованиям безопасности все радио- и электронное оборудование необходимо перевести в режим полета. Устройства, не оснащенные функцией «режим полета», необходимо выключить полностью.

В новых лайнерах Boeing 767-300ER и на определенных самолетах Boeing 757-200 пассажирам предоставляется индивидуальная развлекательная видеосистема, которую можно использовать от начала до завершения полета.

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

Примечание: электронные сигареты и аналогичные им приспособления, а также запасные батарейки к ним пассажиры могут перевозить только в ручной клади.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА НУР-СУЛТАНА

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



ТЕРМИНАЛ 1

ТЕРМИНАЛ 2

ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескерте. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.*

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного*



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасының дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс. Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габаритті өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

- 1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.
- 2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес. ** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

- 1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.
- 2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT

провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных



3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда;

литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуле кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana.

Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади.

2. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час.

Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть изолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г;

для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть дезактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его

иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстар мен кеміргіштерді әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты
2) Ветеринарлық куәлігі

3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес.

Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal's weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle.

Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds and rodents can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet

2. A veterinary certificate

3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета. Перевозка птиц и грызунов разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт вашего питомца

2. Ветеринарное свидетельство

3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на



ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданады. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекітіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain

registrations по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственном за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛІТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші иппен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксации на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайšie 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Искключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.



ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫҢҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 x 50 x 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне. Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжұк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДҚК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхамі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных велос.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.

AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінітіміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның

ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды,бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA’S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline’s liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles.

Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утеранные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких

и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында. Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator’s actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz. Hotline: +7-701-534-0580.

УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остаетесь за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

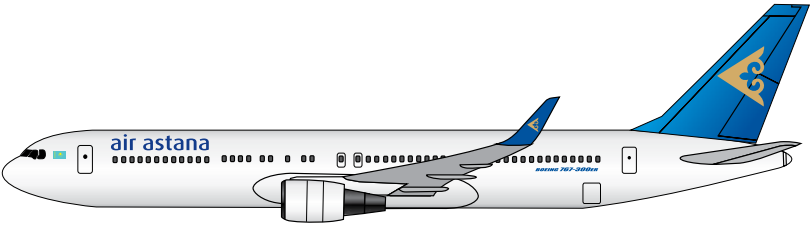
Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz. Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021



ҰШАҚ СИПАТТАМАСЫ
AIRCRAFT SPECIFICATIONS
СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



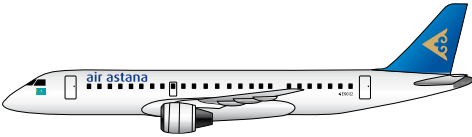
Airbus 321LR

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Embraer 190-E2

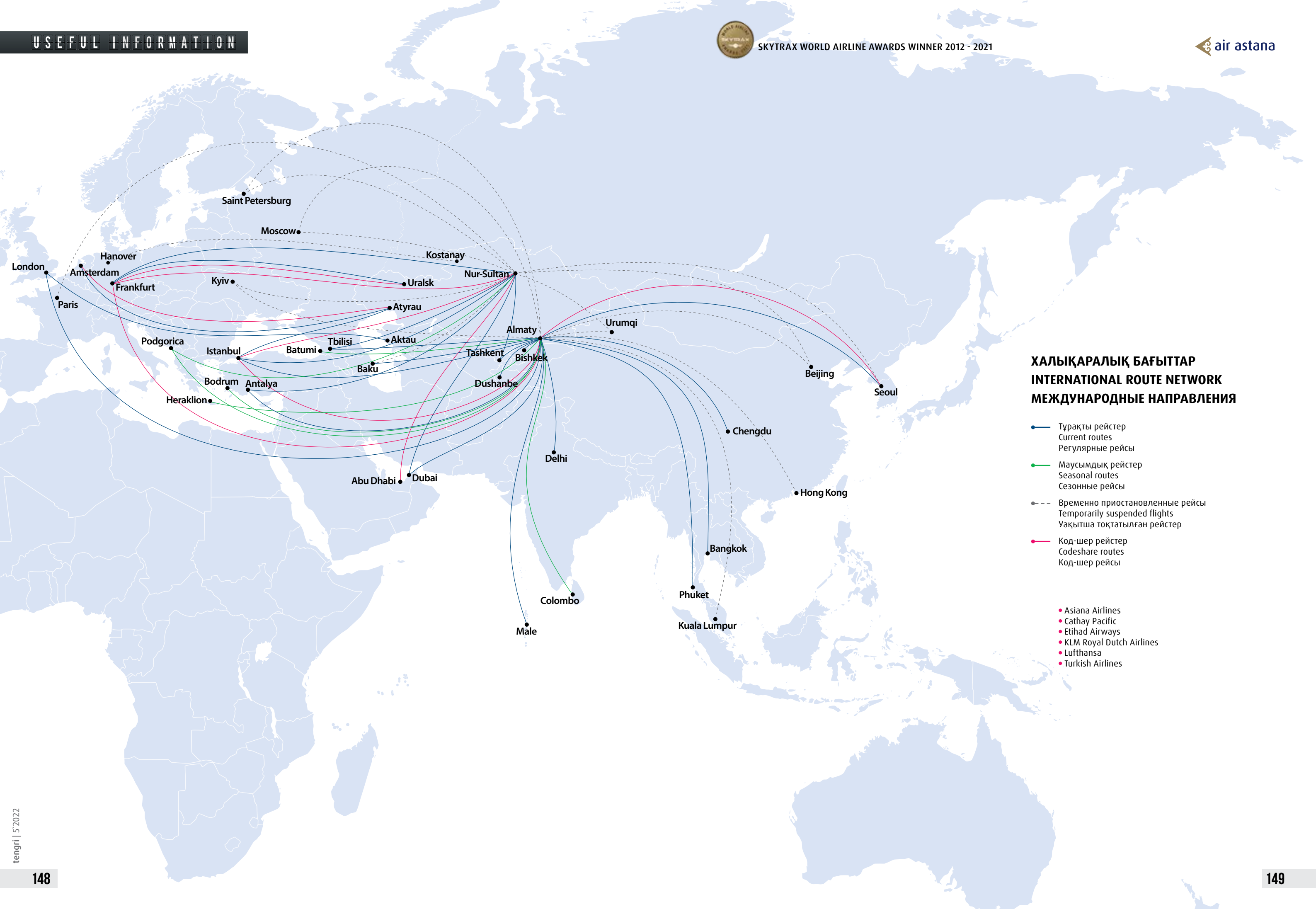
Қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для коротких перелетов.



Airbus 320neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

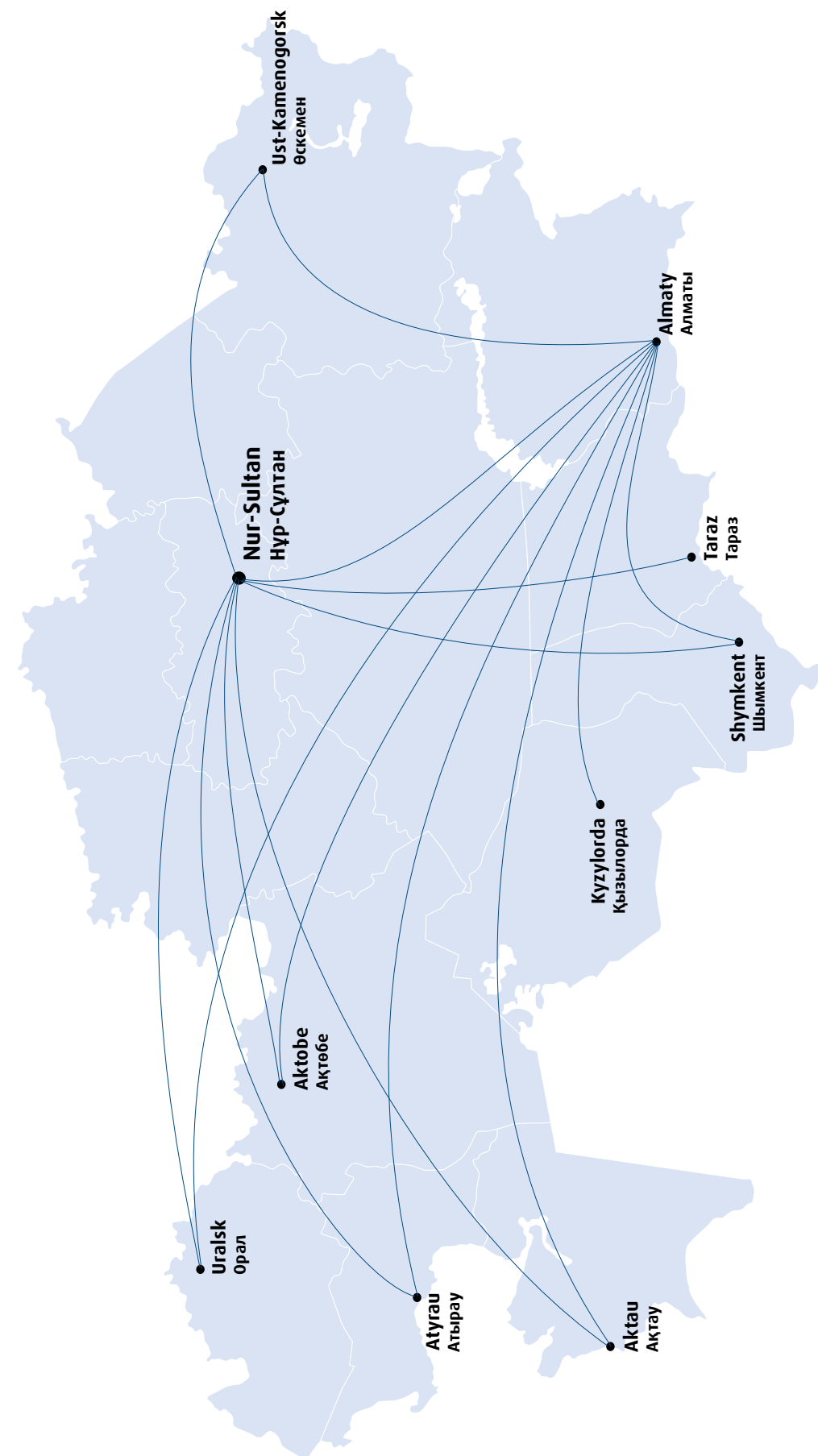
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320neo	Embraer 190-E2
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	850
Ұшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 680	6 500
Ең жоғары ұшу салмағы	Max.takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	53 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	12
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	96



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР
INTERNATIONAL ROUTE NETWORK
МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
- Временно приостановленные рейсы
Temporarily suspended flights
Уақытша тоқтатылған рейстер
- Код-шер рейстер
Codeshare routes
Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Cathay Pacific
- Etihad Airways
- KLM Royal Dutch Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines



ІШКІ БАҒЫТТАР КАРТАСЫ
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

Турақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы



НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА ЖЕКЕ ҚҰРЫЛҒЫҢЫЗДАҒЫ AIR ASTANA ҚОЛДАНБАСЫН ЖАҢАРТЫҢЫЗ. IOS 2.13.18 ANDROID 6.1.4

!!! ЖАҢАРМАҒАН ҚОЛДАНБАСЫЗ БАҒДАРЛАМА КӨРУ ҚОЛ ЖЕТІМСІЗ БОЛАДЫ.

1. Тасымалы құрылғыларыңызды әуе режиміне ауыстырыңыз.
2. Wi-Fi сымсыз байланысын іске қосыңыз.
3. Air Astana KCTV идентификаторы бар желіге қосылыңыз.
4. Air Astana мобильді қолданбасын ашыңыз.
5. Ұшаққа отыру алдында мобильді қолданбаны жүктеп алмаған болсаңыз*:
a Интернет-браузерді ашыңыз**.
b blueboxinflight.com мекенжайды енгізіңіз.
c Экрандағы нұсқауларды орындаңыз.

* Мобильді қолданбасыз сізге кей бағдарламалар ғана қол жетімді болады.

** Бұл жүйе браузерлердің барлық нұсқауларымен сәйкес келе бермейді.

Экранда қате деген мәлімет шықса : «Уақытша қолайсыздық үшін кешірім сұраймыз. Air Astana KCTV желісіне қосылуды сәл кейінірек қайталаңыз. Желіге қосылу болмаған жағдайда бортсеріктерге хабарласуды сұраймыз.» төменде берілген шарттарды орындау қажет:

- 1) Wi-Fi белгішесі арқылы «Air Astana KC TV» идентификаторымен желіге қосылуды тексеріңіз.
- 2) Air Astana қосымшасын пайдалану кезінде IOS - қа «Баптаулар» - «Құпиялық» - «Геолокация қызметтері» бөліміне өту арқылы орналасқан жерді қадағалауға және геолокация қызметтерінің қосылғанына көз жеткізіңіз.

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, ПОЖАЛУЙСТА, ОБНОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЕ AIR ASTANA НА СВОЕМ ЛИЧНОМ УСТРОЙСТВЕ. IOS 2.13.18 /ANDROID 6.1.4

!!! БЕЗ ОБНОВЛЕННОГО ПРИЛОЖЕНИЯ ПРОГРАММА РАЗВЛЕЧЕНИЯ БУДЕТ НЕ ДОСТУПНА К ПРОСМОТРУ.

1. Переключите ваши портативные устройства в авиарежим.
2. Активируйте беспроводное соединение WI-FI.
3. Подключитесь к сети с идентификатором Air Astana KCTV.
4. Откройте приложение Air Astana.
5. Если вы не скачали приложение перед вылетом*:
a Откройте браузер**.
b Введите адрес blueboxinflight.com.
c Следуйте инструкциям на экране .

*Без мобильного приложения вам будут доступны только отдельные программы.

**Данная система совместима не со всеми версиями браузеров.

В случае появления ошибки на экране «Приносим извинения, пожалуйста, повторите попытку подключения к сети Air Astana KCTV позднее. В случае отсутствия подключения просим обратиться к бортпроводникам» необходимо:

- 1) Проверить в настройках подключение к сети с идентификатором «Air Astana KC TV» через значок WI-FI.
- 2) При использовании приложения Air Astana разрешать отслеживать местоположение путем перехода на IOS в раздел «Настройки» - «Конфиденциальность» - «Службы геолокации» и убедиться, что службы геолокации включены.

Тек қана лицензиялық жасақтамамен қамтамасыз етіледі /

Работает только с лицензированным программным обеспечением /

Compatible with licensed software only

iOS version 11.2+

Safari (OS X 10.11+) version 11+

Android OS version 5.0+

Firefox (Windows 8.1+) version 50+
(OS X 10.10+) version 50+

Internet Explorer Unavailable

Chrome (Windows 8.1+) version 69+
(OS X 10.10+) version 69+

ATTENTION! BEFORE USE, PLEASE UPDATE THE AIR ASTANA APP ON YOUR PERSONAL DEVICE. IOS 2.13.18 / ANDROID 6.1.4

!!! WITHOUT AN UPDATED APPLICATION, THE ENTERTAINMENT PROGRAM WILL NOT BE AVAILABLE FOR WATCHING.

1. Switch your personal devices to airplane mode.
2. Activate the Wi-Fi connection.
3. Connect to the Air Astana KCTV network.
4. Open the Air Astana application.
5. If you haven't downloaded the app before take-off*:
a Open an internet Browser**.
b Enter blueboxinflight.com
c Follow the instructions on your screen.

*Without the app, you can select programs.

**This system is not compatible with all browser versions.

If the following error appears on the screen "We apologize for the inconvenience caused. Please try again to connect to the Air Astana KCTV network later. If there is no connection, please contact the crew." the next actions should be taken:

- 1) In Settings check network connection with the «Air Astana KC TV» ID via WI-FI icon;
- 2) When using the Air Astana application on iOS, location tracking should be set allowed by opening «Settings» - «Confidentiality» - «Location Services» and make sure that location services are activated.



КҮЛІМДЕҢІЗ!
БІЗ БАНГКОКҚА ОРАЛАМЫЗ

УЛЫБНИТЕСЬ! МЫ ВОЗВРАЩАЕМСЯ В БАНГКОК



БИЗНЕС
ЦЕНТР

DENIZ PARK



пр. Аль-Фараби

собственный парк
1,3 га

коммерческие площади
1200 м²

new construction
BREEAM

завершение строительства
Q4 2022



DNZ
PRK

+7 727 339 35 12

leasing@atlasdevelopment.kz





PATEK PHILIPPE

GENEVE

ПОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СОБСТВЕННОЙ ТРАДИЦИИ



ЧАСЫ PATEK PHILIPPE СЛУЖАТ НЕ ТОЛЬКО ВАМ: С НИМИ
ВЫ ПЕРЕДАЕТЕ СВОЙ НЕПОВТОРИМЫЙ СТИЛЬ СЛЕДУЮЩЕМУ ПОКОЛЕНИЮ

«ГОДОВОЙ КАЛЕНДАРЬ», РЕГУЛ. ИНДИКАЦИЯ МОД. 5235/50R

PREMIER GROUP

г. Алматы, ул. Богенбай батыра, 125
Тел. +7 727 230 88 88